

**Учебно-методический комплекс по дисциплине
«Латинский язык и основы медицинской
терминологии»**

***Составитель:* Долгушина Л.В., к.филол.н.,
доцент кафедры древних языков гуманитарного
факультета НГУ**

**Новосибирск
2012**

Учебно-методический комплекс разработан в рамках реализации Программы развития государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Новосибирский национальный исследовательский государственный университет» на 2009–2018 гг.

О г л а в л е н и е

1. Цель и задачи дисциплины	2
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы	3
3. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	3
4. Структура учебной дисциплины	5
5. Содержание учебной дисциплины	8
6. Образовательные технологии.....	13
7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов	13
8. Модульно-рейтинговая система оценки успеваемости учебной дисциплины.....	14
9. Планы семинарских занятий. Контрольные задания.....	18
10. Вопросы к зачету.....	103
Вопросы к зачету I семестр	103
Вопросы к зачету II семестр.....	105
11. Литература	107
12. Приложения: Тексты для домашнего чтения и перевода, крылатые выражения, пословицы и поговорки.	107

1. Цель и задачи дисциплины

Цель курса – овладение основами латинской медицинской терминологии – профессионального терминологического и понятийного языка врачей.

Задачи дисциплины:

1. Научить студента-медика грамотно использовать и применять термины на латинском языке, представленные в международных научных номенклатурах, в ходе номинации – обозначения – научных понятий в трех главных подсистемах медицинской терминологии (анатомо-гистологической, клинической и фармацевтической);
2. Научить читать, писать по-латински, владеть базовым объемом грамматики, лексики и терминологии;
3. Сформировать навыки выписывания рецептов на латинском языке;
4. Дать представление о месте дисциплины в российском и европейском университетском образовании.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Курс «Латинский язык и основы медицинской терминологии» входит в профессиональный цикл дисциплин (М.2), в группу дисциплин, устанавливаемых ВУЗом. Специальность 0401000 – Лечебное дело. Раздел стандарта «Латинский язык и основы медицинской терминологии» государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (Федеральный компонент).

Овладение компетенциями в рамках изучения латинского языка и основ медицинской терминологии необходимо при освоении теоретических и практических курсов по специальности, например: «Анатомия», «Акушерство и гинекология», «Клиническая иммунология» и других.

Латинский язык является основой профессионального терминологического и понятийного языка врачей. Знание латинского языка и основ медицинской терминологии необходимо для формирования необходимой базы знаний и умений, для овладения огромной и многопрофильной медицинской терминологией, что будет востребовано на последующих курсах в ходе изучения специальных дисциплин. Кроме того, знание медицинских терминов греко-латинского происхождения и основ латинской грамматики существенным образом облегчает студентам чтение и понимание специальной литературы на многих иностранных языках, а также изучение самих этих языков. Таким образом, дисциплина важна и для научной работы, и для профессиональной деятельности выпускника по специальности «Лечебное дело».

На изучение дисциплины отводится 70 аудиторных часов: 36 часов семинарских аудиторных занятий студентов в 1 семестре, 34 часа семинарских

аудиторных занятий во 2 семестре. В конце 1-го семестра и 2-го семестра сдается дифференцированный зачет.

3. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины

Общекультурные:

1. способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень (ОК-1);
2. способность к самостоятельному обучению новым методам исследования, изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности (ОК-2).

Общепрофессиональные

1. способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области терминологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов создания терминов (ПК-1);

Профессиональные – научно-исследовательский профиль

1. способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере латинского языка и основ медицинской терминологии для собственных научных исследований (ПК-4);
2. владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой медицинской проблематике, подготовки и редактирования научных публикаций (ПК-7).

Профессиональные – педагогическая деятельность

1. владение навыками квалифицированной интерпретации различных по структуре и происхождению медицинских терминов для обеспечения преподавания и популяризации медицинских знаний (ПК-8);
2. владение навыками подготовки учебно-методических материалов по отдельным дисциплинам специальности «Лечебное дело» (ПК-10).

В результате студент должен

- иметь представление о морфологии латинского языка (склонение имен существительных, прилагательных, местоимений и числительных, греческих заимствований, спряжение глаголов в настоящем времени изъявительного и сослагательного наклонений, синтаксисе простого и сложного предложения, значении и функции наклонений (изъявительного, повелительного и сослагательного);

- знать элементы грамматики (образование родительного (Genetivus), винительного (Accusativus) и отложительного (Ablativus) падежей единственного и множественного числа у существительных и прилагательных всех склонений, спряжение глагола в настоящем времени в изъявительном (Indicativus) и сослагательном (Conjunctivus) наклонении действительного и

страдательного залогов, управление предлогов, числительные, местоимения, наречия, употребляемые в медицинской терминологии, структуру несколькословных анатомических, клинических и фармацевтических терминов, способы словообразования, наиболее употребительные греческие и латинские корневые, аффиксальные и суффиксальные терминологические элементы;

– владеть на уровне долговременной памяти специальным лексическим минимумом примерно в 900 лексических и словообразовательных единиц;

– уметь самостоятельно применять анатомические, клинические и фармацевтические термины разной структуры, самостоятельно конструировать клинические термины по терминологическим элементам в соответствии с продуктивными моделями;

– уметь читать и писать на латыни;

– уметь переводить с русского языка на латинский (и с латинского на русский) медицинские (анатомические, клинические и фармацевтические) термины, а также простые предложения и афоризмы;

– уметь грамотно писать рецепты, переводить их с русского языка на латинский и с латинского на русский;

– уметь образовывать на латинском языке наименования химических соединений (оксидов, кислот, солей);

– уметь вычленять в составе наименований лекарственных средств частотные отрезки, несущие определенную типовую информацию о лекарстве.

4. Структура учебной дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины (включая самостоятельную работу студента) составляет 4 зачетные единицы.

Учебная дисциплина разделена на 20 учебных модулей, как это указано в таблице:

Раздел дисциплины	Виды и формы учебной работы		Формы промежуточного и итогового контроля
	Семинары	Самост. работа	
<i>Модуль 1. Введение: латынь и становление медицинской терминологии. Латинский алфавит. Правила чтения.</i>	2	2	Контрольное задание
<i>Модуль 2. Фонетика. Правила чтения и ударения.</i>	2	2	Контрольное задание
<i>Модуль 3. Элементы морфологии имени</i>	4	4	Контрольное задание

существительного. Nominativus и Genetivus Singularis I–V склонения. Структура анатомического термина. Несогласованное определение.			
<i>Модуль 4.</i> Имя прилагательное. Nominativus и Genetivus Singularis прилагательных I-II и III склонений. Согласованное определение.	4	4	Контрольное задание
<i>Модуль 5.</i> Сравнительная степень прилагательных. Согласование с существительными в Nominativus и Genetivus Singularis Превосходная степень прилагательных. Согласование с существительными I–V склонений в Nom. и Gen. Sing.	4	4	Контрольное задание
<i>Модуль 6.</i> Склонение имен сущ. и прил. в ед. ч.	2	4	Контрольное задание
<i>Модуль 7.</i> III склонение существительных: существительные мужского рода и исключения из правил о роде. Падежные окончания.	4	4	Контрольное задание
<i>Модуль 8.</i> Существительные женского рода III склонения и исключения из правил о роде.	4	4	Контрольное задание

	Падежные окончания			
	<i>Модуль 9.</i> Существительные среднего рода III склонения и исключения из правил о роде. Падежные окончания.	4	4	Контрольное задание
0	<i>Модуль 10.</i> Склонение существительных и прилагательных во множественном числе (I–V склонения). Nominativus Pluralis. Genetivus Pluralis	4	4	Контрольное задание
1	<i>Модуль 11.</i> Введение в клиническую терминологию. Общие понятия словообразования. Суффиксация.	2	2	Контрольное задание
2	<i>Модуль 12.</i> Словосложение. Общее представление о структуре клинических терминов.	4	4	Контрольное задание
3	<i>Модуль 13.</i> Формально-языковые типы клинических терминов. Суффиксы –osis, -iasis, -ismus, -itis, -oma. Греко-латинские дублеты и одиночные ТЭ. Греко-латинские дублеты, обозначающие ткани, органы, секреты, выделения, пол и возраст. Одиночные ТЭ, обозначающие физические свойства, качество	4	4	Контрольное задание
4	<i>Модуль 14.</i> Особенности в склонении имен существительных,	2	4	Контрольное задание

	заимствованных из греческого: III греческое склонение. Префиксация.			
5	<i>Модуль 15.</i> Общее представление о фармацевтической терминологии. Номенклатура лекарственных средств.	4	4	Контрольное задание
6	<i>Модуль 16.</i> Глагол. Praesens indicativi activi I–IV спряжений. Imperativus. Сослагательное наклонение (Conjunctivus) в 3-м лице Sing. и в 3-м лице Pl.	4	4	Контрольное задание
7	<i>Модуль 17.</i> Предлоги. Склонение существительных и прилагательных в Sing. и Pl. Acc. и Abl. Структура рецепта. Оформление.	4	4	Контрольное задание
8	<i>Модуль 18.</i> Химическая номенклатура на латинском языке (названия элементов, кислот, оксидов). Названия солей. Важнейшие рецептурные сокращения. Частотные отрезки с «химическим значением»	4	4	Контрольное задание
9	<i>Модуль 19.</i> Причастия. Participium Praesentis Activi et Participium Perfecti Passivi - склонение, роль и место в терминологии. Вспомогательный глагол sum, esse.	4	4	Контрольное задание

0	Модуль 20. Числительные. Наречия. Местоимения личные и указательные. Их использование в рецептуре.	4	4	Контрольное задание
		70	74	

5. Содержание учебной дисциплины

1 семестр

Модуль 1. Введение

О Риме и латинском языке. История латинского языка и латинской письменности, их роль в европейской и русской истории и культуре.

Генеалогическая, типологическая характеристика латинского языка. Периоды развития латинского языка.

Для чего мы изучаем латинский язык. Значение латинского языка для студента-медика.

Алфавит. Латинский алфавит: история и современность. Общие сведения о фонетической системе латинского языка.

Название и написание латинских букв. Краткая история возникновения и формирования латинского алфавита.

Латинский алфавит как основа подавляющего большинства буквенных алфавитов Европы.

Краткое изложение основных этапов развития профессионального языка врача: Древняя Греция – колыбель медицинской науки. Школа Гиппократов (V в. до н. э.) и «Гиппократов корпус», начало складывания научной медицинской терминологии (физиология, нозология и симптоматика). Вклад Александрийской медицинской школы (IV–III вв. до н. э.). Герофил и Эрасистрат. Особая роль Рима в формировании современной медицинской терминологии: Корнелий Цельс, Клавдий Гален. Медицинская латынь в эпоху Просвещения и в Новое время (М. И. Ломоносов, Н. И. Пирогов, И. Е. Дядьковский, И. М. Сеченов).

Лексический минимум.

Модуль 2. Фонетика.

Правила чтения: дифтонги и сочетания согласных.

Надстрочные знаки: ударение. Правила постановки ударений.

Чтение отдельных слов и кратких предложений на латинском языке.

Обзор словарей и учебных пособий по латинскому языку.

Лексический минимум.

Модуль 3. Элементы морфологии имени существительного.

Элементы морфологии имени существительного. Nominativus и Genetivus Singularis I–V склонения. Латинская грамматическая терминология. Латинское имя существительное (Nomen substantivum) и его грамматические категории. Общее понятие о роде. Словарная форма имени существительного и распределение по склонениям. Определение практической основы и окончания существительных в Nominativus и Genetivus singularis. Структура анатомических терминов. Несогласованное определение. Термины-словосочетания, построенные по принципу управления.

Лексический минимум.

Модуль 4. Имя прилагательное. Nominativus и Genetivus Singularis прилагательных I-II и III склонений. Согласованное определение.

Имя прилагательное (Nomen adjectivum) и его грамматические категории. Словарная форма прилагательных и распределение по склонениям. Прилагательные I-II и III склонений: образование форм Nominativus и Genetivus singularis. Согласование прилагательных, согласованное определение. Термины-словосочетания, построенные по принципу согласования.

Лексический минимум.

Модуль 5. Сравнительная степень прилагательных. Превосходная степень прилагательных.

Сравнительная степень прилагательных. Согласование с существительными в Nominativus и Genetivus Singularis Превосходная степень прилагательных. Согласование с существительными I–V склонений в Nom. и Gen. Sing. Падежные окончания.

Особенности образования и употребления некоторых прилагательных в сравнительной степени. Сводная таблица падежных окончаний имен прилагательных и существительных I–V склонений в единственном числе. Степени сравнения, образованные от разных основ. Субстантивация прилагательных. Приставки. Сложные прилагательные. Склонение словосочетаний, состоящих из прилагательного и существительного, во всех падежах единственного числа.

Лексический минимум.

Модуль 6. Склонение имен существительных и прилагательных в единственном числе.

Систематизация изученного материала. Склонение имен существительных и прилагательных в единственном числе. Особенности прилагательных I-II и III склонения, существительных I, II, IV склонений.

Лексический минимум

Модуль 7. III склонение существительных: существительные

мужского рода.

III склонение существительных: существительные мужского рода и исключения из правил о роде.

Основные особенности III склонения. Существительные и прилагательные. Общие требования к определению грамматического рода в III склонении. Грамматические признаки мужского рода. Существительные мужского рода III склонения в единственном числе. Существительные, представляющие собой наименования мышц по их функции. Падежные окончания.

Лексический минимум.

Модуль 8. Существительные женского рода III склонения.

Существительные женского рода III склонения и исключения из правил о роде. Падежные окончания.

Грамматические признаки женского рода в III склонении и характер основ. Исключения из правил о роде. Склонение имен существительных женского рода III склонения в единственном числе.

Лексический минимум

Модуль 9. Существительные среднего рода III склонения и исключения из правил о роде.

Существительные среднего рода III склонения и исключения из правил о роде. Грамматические признаки среднего рода в III склонении и характер основ. Обобщение сведений о признаках рода существительных третьего склонения.

Склонение имен существительных и прилагательных среднего рода III склонения в единственном числе. III гласное склонение. Падежные окончания.

Лексический минимум

Модуль 10. Склонение существительных и прилагательных во множественном числе (I–V склонения).

Склонение существительных и прилагательных во множественном числе (I–V склонения). Nominativus Pluralis. Genetivus Pluralis.

Особенности склонения существительных и прилагательных во множественном числе. Образование именительного падежа (Nominativus Pluralis) множественного числа у прилагательных и существительных. Склонение существительных и прилагательных во множественном числе в родительном падеже (Genetivus Pluralis). Особенности, свойственные существительным III склонения. Основные условные сокращения, употребляемые в номенклатуре.

Лексический минимум.

II семестр

Модуль 11. Введение в клиническую терминологию

Введение в клиническую терминологию. Общие понятия

словообразования. Суффиксация.

Общие понятия словообразования: состав слова, виды морфем, морфемный анализ. Членимость терминов-слов и частотные терминологические элементы греко-латинского происхождения. Способы словообразования. Частотные латинские и латинизированные греческие суффиксы существительных и прилагательных.

Лексический минимум.

Модуль 12. Общее представление о структуре клинических терминов

Словосложение. Общее представление о структуре клинических терминов.

Словосложение. Производные и сложные слова. Свободные и связанные терминологические элементы (ТЭ). Греко-латинские дублеты. Некоторые особенности словосложения. Место и значение ТЭ в структуре производного слова. Формально-языковые типы клинических терминов. ТЭ в структуре клинических терминов. Таблицы греко-латинских дублетов и одиночных ТЭ. Греческие ТЭ, обозначающие учение, науку, метод диагностического обследования, лечение, страдание, болезнь.

Модуль 13. Формально-языковые типы клинических терминов

Формально-языковые типы клинических терминов. ТЭ в структуре клинических терминов. Суффиксы –osis, -iasis, -ismus, -itis, -oma в клинической терминологии. Греко-латинские дублетные обозначения органов и частей тела. ТЭ, обозначающие патологические изменения органов и тканей, терапевтические и хирургические приемы (продолжение). Сложносокращенные слова. Греко-латинские дублеты, обозначающие ткани, органы, секреты, выделения, пол и возраст. Одиночные ТЭ, обозначающие физические свойства, качество.

Модуль 14. Особенности склонения имен существительных, заимствованных из греческого

Особенности в склонении имен существительных, заимствованных из греческого: III греческое склонение, окончания, удлинение основы. Примеры. Префиксация. Префиксально-суффиксальные производные.

Модуль 15. Общее представление о фармацевтической терминологии

Общее представление о фармацевтической терминологии. Номенклатура лекарственных средств. Некоторые генеральные фармацевтические термины. Тривиальные наименования лекарственных веществ. Существующая практика присвоения наименований. Витамины и поливитаминные комбинированные лекарственные средства. Ферментные препараты. Лекарственные формы.

Модуль 16. Глагол

Глагол. Спряжение в Praesens indicativi activi I–IV спряжений и

Imperativus. Образование основы конъюнктива. Сослагательное наклонение (Conjunctivus) в 3-м лице Sing. и в 3-м лице Pl. Стандартные рецептурные формулировки. Глагол *fiō, fieri* в рецептурных формулировках.

Модуль 17. Предлоги. Структура рецепта

Склонение существительных и прилагательных в Sing. и Pl. Acc. и Abl. Предлоги. Наиболее употребительные рецептурные формулировки и профессиональные выражения с предлогами. Структура рецепта и рецептурной строки. Оформление. Два способа прописывания некоторых лекарственных препаратов. Употребление Accusativus при прописывании таблеток и свечей.

Модуль 18. Химическая номенклатура

Химическая номенклатура на латинском языке. Названия химических элементов, кислот и оксидов. Названия солей: правило образования названий солей. Частотные отрезки в наименованиях углеводородных радикалов. Важнейшие рецептурные сокращения. Частотные отрезки с химическим значением. Важнейшие рецептурные сокращения. Частотные отрезки с «химическим значением».

Модуль 19. Причастия. Вспомогательный глагол *sum, esse*.

Систематизация сведений по спряжению глаголов: Praesens Indicativi et Conjunctivi Activi et Passivi - спряжение, роль и место в клинической и фармацевтической терминологии. Причастия в анатомической и гистологической номенклатурах. Вспомогательный глагол *sum, esse*. Студенческий гимн "*Gaudeamus*".

Модуль 20. Числительные. Наречия. Местоимения

Числительные. Наречия. Местоимения личные и указательные. Их использование в рецептуре.

6. Образовательные технологии

Пассивные:

объяснение материала, проверка фактических знаний.

Активные:

знакомство с теоретической литературой, чтение и разбор текстов, работа с лексикографическими и аналитическими инструментами, выполнение упражнений продуктивного характера.

Интерактивные:

взаимоконтроль, обсуждение проблем терминологии и методики преподавания.

7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Виды самостоятельной работы:

- репродуктивные упражнения (алфавит, словоизменение);
- решение продуктивных упражнений и задач;
- ведение словаря.

Порядок выполнения самостоятельных работ и формы контроля:

Студенты сдают письменные работы преподавателю. Студенты отвечают на вопросы в ходе практических занятий. Зачёт выставляется на основе работы на семинарах, выполнения контрольных заданий и итогового собеседования.

8. Модульно-рейтинговая система оценки успеваемости учебной дисциплины

Максимальная сумма баллов, которую может набрать студент по дисциплине в первом семестре, составляет 100 баллов. Она складывается из суммы максимального текущего рейтинга (40 баллов), максимального рубежного рейтинга (40 баллов) и максимального выходного рейтинга (20 баллов). Система выставления рубежного и текущего рейтинга представлена ниже в виде таблицы.

Модуль	Баллы за контрольные задания и рубежный рейтинг		Максимальный текущий рейтинг
	Максимальное количество баллов за контрольное задание	Максимальный рубежный рейтинг	
<i>Модуль 1.</i> Введение	4	2	2
<i>Модуль 2.</i> Фонетика. Правила чтения и ударения.	4	2	2
<i>Модуль 3.</i> Элементы морфологии имени существительного. Nominativus и Genetivus Singularis I–V склонения. Структура анатомического термина. Несогласованное определение.	4	2	2

Модуль 4. Имя прилагательное. Nominativus и Genetivus Singularis прилагательных I-II и III склонений.	4	2	2
Модуль 5. Сравнительная степень прилагательных. Падежные окончания. Согласование с существительными в Nominativus и Genetivus Singularis. Превосходная степень прилагательных. Согласование с существительными I–V склонений в Nom. и Gen. Sing.	4	2	2
Модуль 6. Склонение имен сущ. и прил. в ед. ч.	4	2	2
Модуль 7. III склонение существительных: существительные мужского рода и исключения из правил о роде. Падежные окончания.	4	2	2
Модуль 8. Существительные женского рода III склонения и исключения из	4	2	2

правил о роде. Падежные окончания			
<i>Модуль 9.</i> Существительные среднего рода III склонения и исключения из правил о роде. Падежные окончания.	4	2	2
<i>Модуль 10.</i> Склонение существительных и прилагательных во множественном числе (I–V склонения). Nominativus Pluralis. Склонение существительных и прилагательных во множественном числе (I–V склонения). Genetivus Pluralis.	4	2	2

Максимальная сумма баллов, которую может набрать студент по дисциплине во втором семестре, составляет 100 баллов. Она складывается из суммы максимального текущего рейтинга (40 баллов), максимального рубежного рейтинга (40 баллов) и максимального выходного рейтинга (20 баллов). Система выставления рубежного и текущего рейтинга представлена ниже в виде таблицы.

Модуль	Баллы за контрольные задания и рубежный рейтинг		Максимальный текущий рейтинг
	Максимальное количество баллов за контрольное задание	Максимальный рубежный рейтинг	

<i>Модуль 11.</i> Введение в клиническую терминологию. Общие понятия словообразования. Суффиксация.	4	2	2
<i>Модуль 12.</i> Словосложение. Общее представление о структуре клинических терминов.	4	2	2
<i>Модуль 13.</i> Формально- языковые типы клинических терминов. Суффиксы –osis, - iasis, -ismus, -itis,- oma. Греко- латинские дублеты и одиночные ТЭ.	4	2	2
<i>Модуль 14.</i> Особенности в склонении имен существительных, заимствованных из греческого: III греческое склонение. Префиксация.	4	2	2
<i>Модуль 15.</i> Общее представление о фармацевтической терминологии. Номенклатура лекарственных средств.	4	2	2
<i>Модуль 16.</i> Глагол.	4	2	2

Praesens indicativi activi I–IV спряжений. Imperativus. Сослагательное наклонение.			
<i>Модуль 17.</i> Предлоги. Склонение существительных и прилагательных в Sing. и Pl. Acc. и Abl. Структура рецепта.	4	2	2
<i>Модуль 18.</i> Химическая номенклатура (названия элементов, кислот, оксидов). Названия солей.	4	2	2
<i>Модуль 19.</i> Причастия. Вспомогательный глагол sum, esse.	4	2	2
<i>Модуль 20.</i> Числительные. Наречия. Местоимения личные и указательные.	4	2	2

9. Планы семинарских занятий. Контрольные задания

I СЕМЕСТР

Модуль 1. Введение (4 часа)

План семинара 1

1. О Риме и латинском языке. История латинского языка и латинской письменности, их роль в европейской и русской истории и культуре.
2. Генеалогическая, типологическая характеристика латинского языка. Периоды развития латинского языка.

3. Для чего мы изучаем латинский язык. Значение латинского языка для студента-медика.

4. Алфавит. Латинский алфавит: история и современность. Общие сведения о фонетической системе латинского языка.

5. Название и написание латинских букв. Краткая история возникновения и формирования латинского алфавита. Латинский алфавит - основа подавляющего большинства буквенных алфавитов Европы.

6. Краткое изложение основных этапов развития профессионального языка врача: Древняя Греция – колыбель медицинской науки. Школа Гиппократов (V в. до н. э.) и «Гиппократов корпус», начало складывания научной медицинской терминологии (физиология, нозология и симптоматика). Вклад Александрийской медицинской школы (IV–III вв. до н. э.). Герофил и Эрасистрат. Особая роль Рима в формировании современной медицинской терминологии: Корнелий Цельс, Клавдий Гален. Медицинская латынь в эпоху Просвещения и в Новое время (М. И. Ломоносов, Н. И. Пирогов, И. Е. Дядьковский, И. М. Сеченов).

Материалы и упражнения для семинарских занятий.

1. Изобразите этапы развития латинского языка в виде временной оси, на которой обозначьте важнейшие в истории этого языка периоды. Используйте следующий материал:

Латинский язык (*Lingua Latina*) — мертвый язык, то есть такой, на котором в настоящее время не говорит ни один народ. Кроме латинского, есть и другие мертвые языки: например, древнегреческий и санскрит. Несмотря на это, латинский язык занимает важное место в современной системе образования, изучается как в высших учебных заведениях, так, в ряде стран, и в гимназиях и школах. Такая востребованность латыни обусловлена исторически.

Латинский язык принадлежит к италийской ветви индоевропейской семьи языков.

Название «латинский» восходит к племени латинов (одно из племен Апеннинского полуострова), населявшему небольшую область Лаций (*Latium*), расположенную в нижнем течении реки Тибр. Центром этой области в VIII в. до н. э. стал город Рим, поэтому жители Лация называли себя также «римляне». К северо-западу от римлян жили обладавшие высокоразвитой цивилизацией этруски, которые оказали значительное влияние на культуру зарождающегося римского государства. В латинский язык вошло много этрусских слов. К какой языковой семье относится этрусский язык, до сих пор неизвестно науке (этрусские надписи не расшифрованы). Другие же языки Италии, важнейшими из которых являются осский и умбровский, родственны латинскому и постепенно были им вытеснены.

В своем историческом развитии латинский язык прошел несколько этапов (периодов):

1. Период архаической латыни: от первых сохранившихся письменных

памятников до начала I в. до н. э. Древнейшие памятники датируются примерно VI в. до н. э., и их очень немного. Это отрывок сакральной надписи на обломках черного камня (найден в 1899 г. при раскопках Римского форума); надпись на так называемой пренестинской фибуле (золотой застежке, найденной в 1871 г. в городе Пренесте, недалеко от Рима); надпись на глиняном сосуде, известная как надпись Дуэноса. Значительно возрастает число памятников, начиная с III в. до н. э. Это связано с ростом могущества Рима, покорившего в это время большую часть Италии. Завоевание греческих городов на юге Италии привело к проникновению в римское общество элементов греческой культуры и образованности, что стимулировало появление литературных произведений и на латинском языке. Начало этому процессу было положено пленным греком, впоследствии вольноотпущенником, Ливием Андроником, который перевел на латинский язык «Одиссею» Гомера. Из латинских авторов этого периода нам известны имена драматурга и писателя Гнея Невия (сохранились отрывки комедий), эпического поэта и драматурга Квинта Энния (сохранились отрывки из разных произведений); крупнейшими же представителями архаического периода в области литературного языка являются комедиографы; Тит Макций Плавт (ок. 254—ок. 184 до н. э.), от которого сохранилось 20 комедий целиком и одна в отрывках; Публий Теренций Афр (190—159 до н. э.), от которого до нас дошли все шесть написанных им комедий. Кроме того, от середины III—начала II в. до н. э. дошли многочисленные надгробные надписи и официальные документы. Все это дает богатейший материал для изучения характерных черт архаической латыни.

2. Период классической латыни: от первых выступлений Цицерона (81—80 до н. э.), так как в его прозе латинский язык впервые приобрел ту грамматическую и лексическую норму, которая и сделала его «классическим», до смерти Августа в 14 г. н. э. Этот период представлен блестящей плеядой авторов. В ораторской прозе это прежде всего, как уже было сказано, Марк Туллий Цицерон (106—43 до н. э.); в исторической прозе—Гай Юлий Цезарь (100—44 до н. э.). Гай Саллюстий Крисп (86—35 до н. э.), Тит Ливий (59 до н. э.—17 н. э.); самыми знаменитыми поэтами этого периода были: Тит Лукреций Кар (ок. 98—ок. 35 до н. э.). Гай Валерий Катулл (ок. 87—ок. 54 до н. э.), Публий Вергилий Марон (70—19 до н. э.), Квинт Гораций Флакк (65—8 до н. э.), Публий Овидий Назон (43 до н.э.—18 н. э.). Благодаря последним трем поэтам, расцвет творчества которых совпал с периодом правления Августа, а также другим талантливым поэтам этого времени (Тибулл, Проперций), эпоха Августа получила название золотого века римской поэзии.

В большинстве высших учебных заведений нашей страны изучается латинский язык именно этого периода — классическая латынь.

3. Период послеклассической латыни: I—II вв. н. э. Наиболее известные авторы этого периода: Луций Анней Сенека (ок. 4 до н. э.—65 н. э.) — философ и поэт-драматург; Марк Валерий Марциал (ок. 42—ок. 102) и Децим Юний

Ювенал (ок. 60—после •127)—поэты-сатирики: Гай Корнелий Тацит (ок. 55—ок. 120) —самый знаменитый из римских историков; Апулей (ок. 124—?)—философ и писатель. Язык этих писателей отличается значительным своеобразием в выборе стилистических средств, однако грамматические нормы классической латыни при этом почти не нарушаются. Поэтому деление на классический и послеклассический период имеет скорее литературоведческое, чем лингвистическое значение.

4. Период поздней латыни: III—VI вв. — эпоха поздней империи и возникновения после ее падения (476) варварских государств. Античные традиции в литературном творчестве этой поры, за редкими исключениями, угасают. Как исторический источник сохраняют значение сочинение Аммиана Марцеллина (ок. 330—400) и не во всем достоверные биографии римских императоров (*Scriptores historiae Augustae*). Существенным фактором в духовной жизни периода поздней империи становится распространение христианства и появление христианской литературы на латинском языке — Иероним (ок. 348—420), Августин (354—430) и др. В произведениях поздних латинских авторов находят место уже многие морфологические и синтаксические явления, подготовляющие переход к новым романским языкам.

Период формирования и расцвета классического латинского языка был связан с превращением Рима в крупнейшее рабовладельческое государство Средиземноморья, подчинившее своей власти обширные территории на западе и юго-востоке Европы, в северной Африке и Малой Азии. В восточных провинциях римского государства (в Греции, Малой Азии и на северном побережье Африки), где к моменту завоевания их римлянами были широко распространены греческий язык и высокоразвитая греческая культура, латинский язык не получил большого распространения. Иначе обстояло дело в западном Средиземноморье.

К концу II в. до н. э. латинский язык господствует не только на всей территории Италии, но в качестве официального государственного языка проникает в покоренные римлянами области Пиренейского полуострова и нынешней южной Франции, где тогда была римская провинция — *Gallia Narbonensis* — Нарбонская Галлия. Покорение остальной Галлии (в целом это территория современных Франции, Бельгии, отчасти Нидерландов и Швейцарии) завершилось в конце 50-х гг. I в. до н. э. в результате длительных военных действий под командованием Юлия Цезаря. На всех этих территориях распространяется латинский язык, притом не только через официальные учреждения, но и в результате общения местного населения с римскими солдатами, торговцами, переселенцами. Так происходит романизация провинций, т. е. усвоение местным населением латинского языка и римской культуры. Романизация идет двумя путями: сверху, в частности, через открытие римских школ для детей местной знати, где обучали литературному латинскому языку; и снизу, через живое общение с носителями разговорного латинского

языка.

Латинский язык в его народной (разговорной) разновидности — так называемая вульгарная (в значении — народная) латынь — явился языком-основой для новых национальных языков, объединяемых под общим названием романских (от лат. Romanus "римский"). К ним принадлежат итальянский язык, создавшийся на территории Апеннинского полуострова в результате исторического изменения языка латинского, французский и провансальский языки, развившиеся в бывшей Галлии, испанский и португальский — на Пиренейском полуострове, ретророманский — на территории римской колонии Реции (в части нынешней Швейцарии и северо-восточной Италии), румынский — на территории римской провинции Дакии (нынешняя Румыния), молдавский и некоторые другие.

При общности происхождения романских языков между ними имеются и значительные различия. Это объясняется тем, что латинский язык проникал на завоеванные территории на протяжении нескольких веков, в течение которых сам он как язык-основа несколько видоизменялся и вступал в сложное взаимодействие с местными племенными языками и диалектами. Известный отпечаток на возникавшие родственные романские языки наложило также различие в исторической судьбе территорий, на которых они формировались в течение длительного времени.

Общность романских языков наиболее наглядно прослеживается в лексике, что можно наблюдать на следующих примерах:

Лат.	Итал.	Исп.	Португ.	Прованс.	Франц.	Рум.
Aqua	Acqua	Agua	Agoua	Aigua (aiga)	Eau	Apa
Caballus	Cavallo	Caballo	Cavallo	Caval	Cheval	Calu
Filius	Figlio	Hijo	Filho	Filh	Fil(s)	Fiju
Populus	Popolo	Pueblo	Povo	Poble	Peuple	Poporu
Magister	Maestro	Maestro	Mestre	Maistre	Maitre	Maisteru
Noster	Nostro	Nuestro	Nosso	Nostre	Notre	Nostru
Cantare	Cantare	Cantar	Cantar	Cantar	Chanter	Cunta
Habere	Avere	Haber	Haber	Aver	Avoir	Ave

Эта общность прослеживается, хотя и не так отчетливо, и в морфологии, особенно в глагольной системе.

Завоевание Британии в V—VI вв. германскими племенами англоv, саксов и ютов увеличило число латинских заимствований, усвоенных британскими племенами, за счет слов, уже воспринятых германцами от римлян до их

переселения в Британию. Ср. лат. *vinum*, нем. *Wein*, англ. *wine*; лат. *strata*, нем. *Strasse*, англ. *street*; лат. *campus* "поле", нем. *Kampf*, англ. *camp*.

Значение латинского языка для постепенного и длительного формирования новых западноевропейских языков сохраняется и после падения Западной Римской Империи. Латинский язык продолжал оставаться языком государства, науки и школы в раинсфеодальном Франкском королевстве (образовалось в конце V в.), поглотившем значительную часть территории Западной Римской империи; по-латыни написаны, в частности, «История франков» Григория Турского (540 — 594) — почти единственный литературный источник по ранней политической истории франков, «Жизнеописание Карла Великого» его современника Эйнхарда. После того как Франкская империя распалась в 843 г. на самостоятельные государства Западной Европы (Италию, Францию и Германию), отсутствие в них в течение нескольких столетий национальных литературных языков заставляло прибегать в сношениях между ними к помощи латинского языка. На протяжении всех средних веков и позже латинский язык являлся языком католической церкви, начало чему было положено уже упоминавшимися христианскими писателями поздней империи.

Исключительна роль классического латинского языка в эпоху Возрождения (XIV—XVI вв.), когда гуманисты, бывшие представителями прогрессивного течения в ранней западноевропейской культуре, проявляли огромный интерес к античности и когда писатели, пользуясь латинским языком, стремились подражать античным образцам, особенно языку Цицерона. Для примера достаточно назвать имена писавших на латинском языке Томаса Мора (1478-1535) в Англии, Эразма Роттердамского (1466-1536) — в Голландии, Томмазо Кампанеллы (1568-1639)-в Италии.

Латинский язык становится в этот период важнейшим средством международного культурного и научного общения.

Многовековое распространение латинского языка вызывало необходимость основательного изучения его в школах, составлялись словари, издавались переводы; это также содействовало проникновению соответствующей латинской лексики в новые западноевропейские языки. Например, латинские слова из области образования и школы — *magister* "наставник", "учитель", *schola* "школа", *tabula* "доска" — вошли в современные живые языки в виде англ. *master*, *school*, *table* и нем. *Meister*, *Schule*, *Tafel*. Латинского происхождения нем. *schreiben*, *Schrift* (из *scribere* "писать", *scriptum* "написанное"). На английский язык латинская лексика оказала существенное влияние также и через французский вследствие завоевания Англии во второй половине XI в. французскими норманнами. Ср.: англ. *noble*, *victory*, *art*, *color* с лат. *nobilis*, *victoria*, *ars*, *color*. Много заимствований было сделано английским языком в эпоху Возрождения и непосредственно из латинского.

Вплоть до XVIII в. латынь оставалась языком дипломатии и

международным языком науки. В частности, на латинском языке составлен первый документ в истории русско-китайских отношений — известный Нерчинский договор 1689 г. На латыни писали свои сочинения голландский философ Б. Спиноза (1632 — 1677), английский ученый И. Ньютон (1643 — 1727), М.В.Ломоносов (1711 — 1765) и многие другие.

Был период в культурной жизни Европы, когда без знания латинского языка невозможно было получить образование.

В настоящее время значение латинского языка, естественно, не столь велико, тем не менее он играет весьма важную роль в системе образования.

Латинский язык, как уже было сказано, необходим при изучении современных романских языков, поскольку история этих языков, многие фонетические и грамматические явления, особенности лексики могут быть поняты только на основе знания латинского. Сказанное, хотя и в меньшей степени, относится и к тем, кто изучает германские языки (английский, немецкий), на грамматическую и, особенно, лексическую систему которых латинский язык также оказал большое влияние. Несомненную помощь окажет латинский язык и филологу-русисту, ибо только он позволяет объяснить разницу в значении и орфографии таких слов, как, например, «компания» и «кампания»; орфографию слов с так называемыми «непроверяемыми» гласными, типа «пессимист», «оптимист»; наличие одного корня, но в трех вариантах в словах «факт», «дефект», «дефицит» и т.д.

Латинский язык безусловно необходим историку, притом не только специалисту по античной истории, что само собой разумеется, но и изучающему эпоху средневековья, все документы которой написаны на латинском языке.

Не может обойтись без изучения латинского языка и юрист, так как римское право легло в основу современного западноевропейского права и, через посредство византийского, оказало влияние на древнейшие источники русского права (договоры русских с греками, Русская правда).

Не подлежит сомнению необходимость изучения латинского языка в медицинских и ветеринарных институтах, на биологических и естественных факультетах университетов.

В заключение необходимо заметить, что латинский язык, наряду с древнегреческим, и в настоящее время служит источником для образования международной общественно-политической и научной терминологии.

2. Познакомьтесь с латинским алфавитом:

Латинский алфавит происходит от одного из вариантов греческого алфавита, а именно южноиталийского. Латинский алфавит обособился примерно в VII веке до н. э.

Латинский алфавит в настоящее время используется всеми народами Западной Европы, а также для специальных обозначений в различных научных дисциплинах (например, для записи формул в алгебре, обозначения химических элементов в химии и т. п.)

Буквы латинского алфавита и их названия:

Написание /Название

Aa а

Bb бэ

Cc цэ

Dd дэ

Ee э

Ff эф

Gg гэ

Hh ха

Ii и

Jj йот

Kk ка

Ll эль

Mm эм

Nn эн

Oo о

Pp пэ

Qq ку

Rr эр

Ss эс

Tt тэ

Uu у

Vv вэ

Yy ипсилон, игрек

Zz зета

3 Опираясь на текст, расскажите об основных вехах развития профессионального языка врачей:

Из истории профессионального языка медицины.

История врачевания, наверное, не многим короче истории самого человеческого рода. Уже в древнейших дошедших до нас памятниках литературы, насчитывающих несколько тысячелетий, содержатся некоторые сведения о врачевании и медицинские термины. Узнать немного о достижениях медицины древнейших цивилизаций можно из вавилонских клинописных записей, из египетских папирусов, из памятников санскритского письма и китайских иероглифических рукописей.

С египетской и ассирийской культурами была связана древнегреческая культура, которой мы обязаны рядом известных сочинений по медицине. Древнейшие дошедшие до нас древнегреческие медицинские тексты (в виде нескольких фрагментов) принадлежат Алкмеону Кротонскому и относятся к VI в. до н. э.

Наиболее известным из древнегреческих врачей является прославленный Гиппократ (460—377 гг. до н. э.). Гиппократ происходил из семьи потомственных врачей, возводивший свой род к легендарному врачу Асклепию, впоследствии обожествленному греками. Гиппократ является автором многих сочинений по медицине, еще большее количество ему приписывалось. Несомненно авторство Гиппократа для сочинений: «Афоризмы», «Прогностикон» (в нем представлены общие свойства болезней), «Эпидемии» (дано описание течения болезней), «О природе человека» (здесь изложена теория четырех состояний (или жидкостей): "крови", "флегмы", "желтой желчи" и "черной желчи"), а также «Клятва» (более известная под названием «Клятва Гиппократа»). В так называемом «Гиппократовом сборнике» («Corpus Hippocraticum») собрано свыше 100 медицинских сочинений. В «Гиппократов сборник» вошли сочинения не только Гиппократа и его учеников, но и врачей, представлявших иные направления древнегреческой медицины. С «Гиппократова сборника» фактически начинается история европейской медицины и медицинской терминологии.

Хотя связь греческой медицины с культурами Египта и Месопотамии несомненна, но уже в древнейших греческих медицинских сочинениях используется греческая по происхождению, а не заимствованная терминология. Гиппократ и его преемники унаследовали медицинскую лексику, применяемую многими поколениями народных врачей; эти термины можно встретить уже в поэтических произведениях Гомера (IX—VIII вв. до н. э.). В гомеровском эпосе представлена значительная доля тех анатомических и нозологических обозначений, которыми пользовался Гиппократ и без которых не обходятся современные врачи. Из греческой народной речи главным образом черпались слова для названий медицинских предметов и явлений. Один и тот же предмет обозначен в «Гиппократовом сборнике» нередко разными словами. В основном в сборнике мы находим наименования болезней и их симптомов, а анатомическая лексика представлена не так подробно.

Из «Гиппократова сборника», часто при посредстве последующей латинизации, в научную медицину пришли такие наименования, как нефрит, парез, бронх, уретра, акромион, апофиз, симфиз, илеус, карцинома, кифоз, полип, тиф, холера, эмфизема, эпидемия и множество других.

Значительный вклад в медицинскую лексику внес древнегреческий философ и ученый Аристотель (384—322 гг. до н. э.), ученик Платона и воспитатель Александра Македонского, основатель Ликея (перипатетической школы). Аристотель внес большой вклад в развитие ряда наук: социологии, философии, математики, физики и других. К его сочинениям восходят такие

медицинские термины, такие, например, как аорта, глаукома, диафрагма, меконий, лейкома, фаланга, экзофтальм. Аристотель уточнил специальные значения ряда уже существовавших в медицинском лексиконе слов, например содержание слова *mēninx*, *mēningos* (оболочка) сузил до значения «мозговая оболочка».

В период эллинизма (конец IV—I в. до н. э.) центром научной медицины становится столица одной из эллинистических (возникших в результате завоеваний Александра Македонского) монархий — Александрия Египетская. Здесь сложилась известная во всем мире и предопределившая на многие столетия вперед развитие медицины Александрийская медицинская школа. Она прославилась деятельностью главным образом двух выдающихся врачей — Герофила (около 300—250 гг. до н. э.) и Эразистрата (умер около 250 г. до н. э.). Если в предшествующую эпоху медицинская терминология обогащалась преимущественно путем заимствования слов из разговорного языка, то александрийцы создают неологизмы — то есть новые, специально созданные наименования. Герофилу приписывается авторство таких дошедших до наших дней терминов, как диастола, систола, простата, *mēninx pacheia* и *mēistolāninx leptē* (твердая и мягкая мозговая оболочка). К нему восходит термин *dodekadaktylon* (двенадцатиперстная кишка), от *dodeka* (двенадцать) и *daktylos* (палец); а в латинской средневековой передаче — *duodenum* от *duodecim* (двенадцать). Герофил впервые обратил внимание на существование лимфатических узлов, но принял их ошибочно за железы и поэтому назвал *adēn* — железа. Это наименование (в латинском переводе *glandula*) продержалось в медицине почти до середины XX в., когда было заменено термином *nodus lymphaticus* или *lymphonodus* (лимфатический узел). Однако заблуждение Герофила до сих пор дает о себе знать; терминологический элемент аден- входит в состав таких терминов, как аденопатия и др.

Эразистрату принадлежит авторство таких неологизмов, как, например, «булимия» (буквально «бычий голод»), «анастомоз» (точнее *synanastomosis*; приставку *syn-* позднее отбросил Гален), сохранившихся до сих пор, хотя и существенно изменивших со временем свое значение. Эразистрату современная медицина обязана также такими терминами, как *neura aīsthētika* и *neura kinētika* (чувствительные и двигательные нервы), *triglōchines hymenes* (трехстворчатый клапан; от *tri-* три + *glōchis*, *glōchinos* острие, зубец), более известным в латинском переводе как *valvula tricuspidalis*, от *tri-* три + *cuspis*, *cuspidis* острие, зубец.

Александрийцы немало сделали для упорядочения и нормализации медицинского языка. Герофил был, вероятно, первым научным редактором сочинений Гиппократов, критически проанализировавшим приписываемые ему тексты, уточнившим и модернизировавшим изложение.

Весь дальнейший путь развития медицинской терминологии был в значительной мере ориентирован, как на модели, на термины, апробированные, кодифицированные, аннотированные александрийскими врачами. Именно у них

медицинский язык приобрел черты стройности и научной точности, которые заметны даже с позиций современной науки.

Вплоть до кризиса античного мира греческий язык фактически выполнял функцию международного языка медицины, служил средством профессионального взаимопонимания для врачей разных этнических групп.

В этот период латинский язык не оказывал какого-либо влияния на развитие медико-биологической лексики, даже несмотря на установление римского господства над Грецией (146 г. до н. э.) и ее бывшими владениями. На протяжении всей своей истории латинский язык испытывал сильное влияние греческого. Имевшиеся у римлян незначительные медицинские и биологические знания не выдерживали конкуренции с греческой медициной и наукой о природе, прежде всего о природе живого. Латинский язык по гибкости уступал греческому, обладавшему удивительной способностью облекать в языковые формы новые идеи, с легкостью создавать все новые и новые наименования посредством различных способов словообразования, особенно путем сложения основ слов. Некоторое представление об исконно латинской специальной лексике, в частности анатомической, можно составить по поэме поэта-философа Лукреция Кара (около 99—55 гг. до н. э.) «О природе вещей» («*De rerum natura*»). Он испытывал большие затруднения, излагая на латинском языке естественнонаучные воззрения греков. Описывая строение человеческого тела, Лукреций пользовался как словами литературного латинского языка, так и латинизированными заимствованиями с греческого. Некоторые наименования, использованные в поэме, употребляются в современной Международной анатомической номенклатуре, например латинские слова *membra* (конечности), *palatum* (нёбо) или заимствованное *brachium* (плечо). Подобно греческим анатомам, обозначавшим и артерии, и вены словом *phleps*, *phlebos* в общем значении «жила», Лукреций пользовался эквивалентным лат. словом *vena*, а для обозначения нервов, сухожилий и связок — словом *pervus*, от греч. *neuron* жила, примененным для той же цели еще Гиппократом и Герофилом.

Ссылками на авторитет греческих врачей, прежде всего Гиппократа, Герофила и Эразистрата, пестрят страницы единственного сохранившегося полностью медицинского сочинения римлян «*De medicina*» («О медицине»). Это сочинение, представлявшее собою часть не дошедшего до нас обширного энциклопедического труда, было написано на латинском языке Авлом Корнелием Цельсом в I в. н. э. Оно пролежало несколько веков в пыли монастырской библиотеки, было извлечено на свет только в 1443 г. и лишь тогда стало доступным европейской медицине. Цельс широко использовал греческие наименования как самые авторитетные и точные. Весьма часто он сопровождал существующие латинские наименования греческими. Дублирование исконно латинских слов латинизированными, т.е. приспособленными к нормам латинского языка греческими заимствованиями, составляет и по сей день одну из примечательных черт медицинского лексикона.

После вторичного рождения сочинения Цельса в XV в. его лексика

(нередко с уточненными или измененными значениями слов) почти полностью вошла в словарь профессиональной медицины, стала неотъемлемой частью международных анатомических номенклатур конца XIX и середины XX в. К Цельсу восходят такие наименования, как, например, *abdomen* — живот, *anus* — задний проход, *articulus* — сустав, *caecum intestinum* — слепая кишка, *cartilage* — хрящ, *cervix* — шея, *cubitus* — локоть, *digitus* — палец, *fauces* — зев, *femur* — бедро, *humerus* — плечевая кость (у Цельса — плечо), *index* — указательный палец, *inguen* — пах, *intestinum* — кишка, *jejunum intestinum* — тощая кишка, *lien* — селезенка, *manus* — кисть руки, *maxilla* — верхняя челюсть (у Цельса — челюсть), *medulla* — мозг (у Цельса — костный мозг), *occiput* — затылок, *oculus* — глаз, *omentum* — сальник, *patella* — надколенник, *pectus* — грудь, *pollex* — I палец руки, *pulmo* — легкое, *radius* — лучевая кость, *ren* — почка, *scrotum* — мошонка, *tibia* — большеберцовая кость, *tonsilla* — миндалина, *tunica* — оболочка, *uterus* — матка, *ventriculus* — желудок, *vertebra* — позвонок, *ves. sica* — мочевой пузырь, *vulva* — вульва (у Цельса — матка).

В значительно меньшей степени в существующую медицинскую терминологию вошли латинские наименования болезней и их симптомов. Среди них такие как *acutus morbus* — острое заболевание, *cancer* — рак, *cicatrix* — рубец, *delirium* — бред, *febris* — лихорадка, *fractura* — перелом, *hernia* — грыжа, *pannus* — паннус, *papula* — папула, *remissio* — ремиссия, *scabies* — чесотка, *suppuratio* — нагноение, *tumor* — припухлость, опухоль, *tussis* — кашель, *varix* — расширение, вздутие вены, *verruca* — бородавка.

Некоторый вклад в расширение медицинской лексики внес римский писатель-компилятор Плиний Старший (23—79 гг. н. э.) своим сочинением «*Naturalis historia*» («Естественная история»), Так, он ввел слово *tinea* (червь) в качестве наименования некоторых кожных заболеваний, латинизировал греческие слова, например сохранившийся до наших дней термин «парацентез» (*paracentesis* от греч. *parakentēsis*).

Греческий и латинский — территориально и исторически взаимодействующие индоевропейские языки, поэтому недостающие обозначения заимствовались латинским языком из греческого и легко в нем ассимилировались. При этом ряд грецизмов полностью сохранял свою форму, будучи транскрибирован средствами латинского алфавита с учетом особенностей определенных греческих звуков. Так, звуки, обозначаемые греческими буквами хи, фи и тета римляне передавали соответственно двухбуквенными комплексами (диграфами) *ch*, *ph* и *th*: например *chorion*, *phlegmasia*, *thorax*. Сочетание греческих букв *σχ* (сигма и хи) передавалось в виде *sch*, что произносится как [сх]¹, например *σχῆμα* — *schema* — схема, но в некоторых терминах, попавших в русский язык через посредство немецкого, произносится как [ш], например в терминах, начинающихся элементом *σχισο-* — *schiso-* — шизо-. Начальный звук, обозначавшийся греческой буквой *ρ* (*rho*) со знаком густого придыхания, передавался по-латыни диграфом *rh*, например *ρῖνιτις* — *rhinitis*, а в составе производных слов получал дополнительное *ρ*,

например αιμορραγία — haemorrhagia. Из последнего примера видно, что знак густого придыхания над начальным гласным передавался в латинской транскрипции буквой h. Греческий дифтонг αι [ай] передавался латинским ae [э], дифтонг — οι [ой] — латинским oe [э], ει [эй] — буквой i [и] или диграфом ei [эй], αυ [ау] — au [ау], ευ [эу] — eu [эу], например, γγγραῖνα — gangraena, οισοφάγος — oesophagus, χλειτορίς — clitoris, θεράπεια — therapia, αὔρα — aura, πνευμονία — pneumonia. Различия между долгими и краткими гласными звуками, обозначаемыми буквами ω [о долгое] и ο [о краткое], а также η [е долгое] и ε [е краткое] в латинской транскрипции не отражались. Греческая буква υ (ипсилон), французское или [ü] немецкая транскрибировалась по-латыни обычно буквой u [и], например υπερ- — hyper-, но иногда, например в средние века, и буквой u [у], например βύρσα — bursa. Греческая буква κ [к] (каппа) транскрибировалась обычно буквой c, читавшейся в классической латыни как [к]. Однако со временем возникло двойное чтение буквы c: [к] — перед a, o, и, перед согласными и в конце слова, [ц] — перед e, i, y, ae, oe. В словах греческого происхождения, подвергшихся латинизации или иной транскрипции в западноевропейских языках, греческая κ читалась двойко. Так, от греческого χερας, χερατος [керас, кератос] рог, роговое вещество — «кератит», «кератопатия» и др.

Иногда латинизация затрагивала форму заимствованного слова: вместо греческих окончаний -ος, -ου подставлялись латинские окончания -us, -um, например, πυλωρος — pylorus, οισοφάγος; — oesophagus, κρανίου — cranium, βραχιών — brachium; другие греческие заимствования входили в латинский язык без каких-либо морфологических модификаций: χῶμα — coma, ἀναλύσις — analysis.

Среди греческих слов, латинизированных еще в римской литературе и сохранившихся до наших дней, можно указать, например, следующие: brachium — плечо, bronchus — в первоначальном значении — дыхательная трубка, carpus — запястье, clitoris — клитор, hepatis — печень, larynx — гортань, mesonion — меконий, meninges — мозговые оболочки, necrosis — омертвление, oesophagus — пищевод, pancreas — поджелудочная железа, paralysis — паралич, perinaeum — промежность, pharynx — глотка, propolis — пчелиный клей, splen — селезенка, splanchna — внутренности, thorax — грудная клетка.

Заимствования укоренялись довольно быстро, чему немало способствовало то обстоятельство, что большинство практикующих в Риме врачей были греками.

Из них большой интерес к вопросам медицинской терминологии проявил Руф Эфесский (I—II в. н. э.). Он написал для изучающих анатомию небольшое учебное пособие «О назывании частей человеческого тела». Руф ввел наименование «diploë» для обозначения губчатой сердцевины костей. Другому греческому врачу Аретею Каппадокийскому (I или II в. н. э.) приписывается введение в медицинский лексикон слова «диабет».

Медицинские и философские интересы самого выдающегося из

практиковавших в Риме врачей Клавдия Галена (129—201 или 130—200, или 131—200) неизменно переплетались с филологическими. Гален составил словарь и комментарии к сочинениям Гиппократов. Он ввел немало новых греческих наименований, уточнил значения старых, возродил некоторые почти забытые или малопонятные для его современников гиппократовские обозначения. Он стремился, чтобы состав и внутренняя форма слова правильно ориентировали в отношении обозначаемого предмета, а анатомические наименования — и в отношении функции, выполняемой соответствующим органом. Он считал особенно важным, чтобы каждое специальное слово имело однозначное применение и толкование. В подходе Галена, как в зародыше, заключались основные требования, которые в науке нового времени стали предъявляться к терминам, в том числе к медицинским.

Гален свел применение слова *diaphragma* до единственного значения «грудобрюшная преграда», закрепил за словом *ganglion*, обозначавшим опухолевидное образование, также и анатомическое значение — «нервный узел».

Галену удалось сделать однозначным наименование *sternon* — грудина. Он уточнил формальную и содержательную стороны термина *anastomōsis*. Ему принадлежит авторство наименований *thalamos* — латынь *thalamus* (зрительный бугор мозга), *phleps azygos* — латынь *vena azygos* (непарная вена), *cremaster* (мышца, поднимающая яичко), *peristaltikē kinēsis* — перистальтика и др.

После падения Западной Римской империи основным наследником поздней античной культуры, в т.ч. и медицины, стала Византия. Здесь продолжала развиваться литература на греческом, вернее, на среднегреческом языке. В Византии IV—VII вв. протекала деятельность многих известных врачей конца античности и раннего средневековья, чья профессионально-языковая культура формировалась в традиционных медицинских школах. Сочинения Орибазия (325—403), Немезия (около 370), Аэция Амидийского (502—572), Александра Тралесского (525—605), Павла Эгинского (625—690) и некоторых других византийских врачей-энциклопедистов представляли собой в значительной мере компиляции из трудов Галена, Руфаи представителей александрийской медицинской школы, дополненные тонкими наблюдениями и выводами из собственной практики; они во многом способствовали ознакомлению последующих поколений врачей со сложившейся терминологией.

Высшим достижением медицины эпохи феодализма является медицина народов арабского Востока, включая Иран и Среднюю Азию. Исторической заслугой арабоязычной медицины является сохранение богатейшего наследия медицины античного мира.

В IX—X вв. на арабский язык с греческого были переведены почти все сочинения Гиппократов и Галена. На этой базе началось становление арабоязычной медицинской литературы. Поначалу это были главным образом компилятивные обработки греческих сочинений, но постепенно появляются и

выдающиеся самостоятельные произведения, написанные арабскими врачами. К ним относятся прежде всего труды Абу Бакра Рази (865—925) и особенно Али Ибн-Сины, или Авиценны (980—1037). В их трудах утверждалась арабская медицинская терминология.

Язык европейской медицины того времени был крайне пестрым и противоречивым. В то время как знание греческого языка было достоянием одиночек, латинский язык подвергался качественной трансформации. И раньше, в римский период, существовало два различающихся между собой социальных диалекта: литературный, ориентированный на классическую латынь язык высших, образованных слоев римского общества и разговорный язык, так называемый народный, или «деревенская» латынь.

В VIII—IX вв. народно-разговорный латинский язык стал «мертвым», т.е. перестал быть понятным для народов, начинающих говорить на новых, национальных языках Европы, романских: французском, итальянском, испанском и др. Основой для их образования к IX в. послужила народная латынь. Однако «мертвая» латынь оказалась особым языком: на протяжении ряда столетий она оставалась письменным, книжным языком, понятным всей ученой и учащейся Европе.

Приобщение западноевропейских врачей к греческому наследию могло осуществляться только через посредство латинских переводов арабских переводных сочинений с греческого.

Первые латинские переводы с арабского были выполнены в II в. Константином Африканским — преподавателем Салернской медицинской школы, обучение в которой велось на латинском языке. Свыше 70 переводов с арабского на латинский выполнил в XII в. Герард Кремонский (1114—1187). Им, в частности, был сделан первый перевод «Канона врачебной науки» Ибн-Сины, снабженный подробным словарем специальных выражений. Латинский перевод «Канона...» преобладал в преподавании медицины в Европе почти до XVII в.

Средневековая «варварская» латынь значительно отличалась от классического латинского языка. С одной стороны, она помогала европейской медицине как бы заново воссоздавать классическую терминологию; с другой стороны, этому серьезно мешало неудовлетворительное качество латинских переводов. Особенно страдала из-за многократных и многоступенчатых переводов с одного языка на другой терминология. Многие переводчики плохо знали арабский язык и медицинскую терминологию, а также неправильно обращались с арабской транскрипцией греческих слов. Немало ошибок возникало и по вине переписчиков. Специальную лексику в арабских переводах с греческого можно было бы правильно истолковать только при наличии греческих оригиналов, но поскольку они были утеряны, трудности интерпретации становились почти непреодолимыми.

Интересно, что, несмотря на многовековое преобладание арабского языка, а также на засоренность средневековой латыни сотнями арабизмов,

арабская медицина почти не оставила следа в современной медицинской терминологии. Сохранились лишь единичные арабизмы, главным образом в названиях лекарственных препаратов; алкоголь — от арабского *al-kohl* (тонкий порошок сурьмы); *эликсир*, от арабского — *al-iksir* (философский камень); *бура* — от арабского *buraq*.

В анатомической латинской номенклатуре уцелело лишь одно слово арабского происхождения *nucha*, которое ныне употребляется в значении «задняя сторона шеи». Оно восходит к «Канону...» Ибн-Сины, где означало «спинной мозг», а заднюю сторону шеи Ибн-Сина называл иначе. Такое смещение обозначений можно объяснить ошибкой переводчика Герарда Кремонского. Латинским переводам «Канона...» медицинская лексика обязана также неологизмами *albugineum* (белочный), *ileum* (подвздошная кишка). С неверным пониманием переводчиками арабских наименований связан и латинский неологизм *retina*, впервые появившийся в переводе «Канона...». В классической латыни такого слова не было; сходно звучащее греческое слово *rhētīnē* (камедь) не имело никакого отношения к анатомии. В арабском подлиннике слову *retina* соответствовало слово *rescheth*. Ошибочное отождествление его с латинским словом *rete* (сеть) и явилось причиной создания переводчиком неологизма *retina* (сетчатка). Странное с анатомической точки зрения наименование латеральной подкожной вены руки «*vena cephalica*» (головная вена), вероятно, также является результатом этимологической ошибки переводчика. В арабском подлиннике стояло слово *al-kifal* (внешний, наружный), а переводчик отождествил его с греческим *kephalē* (голова).

Некоторые латинские переводные наименования были созданы как семантические кальки с соответствующих арабских метафорических обозначений. Таковы, например, *vermis cerebelli* — червь мозжечка (у греков данное образование вызывало ассоциацию с другим образом — *botrys* — виноградная гроздь); *auricula cordis* — ушко сердца (у Цельса слово *auricula* употребляется только для обозначения уха, ушной раковины); *orbita* — глазница (в классической латыни это слово означало «колея», а в древнерусских сочинениях переводилось как «обочина»). Использование метафор, особенно «семейных» образов, для обозначения предметов — характерная черта арабской поэзии. Этим можно объяснить появление необычных для греческого языка и классической латыни средневековых латинских обозначений твердой и мягкой оболочек мозга — *dura mater* и *pia mater*, представляющих собой метафоры. Латинское слово *mater* означает «мать», следовательно, подлинный смысл этого обозначения — мать мозга, т.е. оболочка выступает как «мать — защитница мозга». При этом *pia* буквально означает «любезная, нежная», что хорошо сочетается со словом «мать». У греков мозговые оболочки назывались прямо и точно — *mēninx sklēra* или *mēninx pacheia* (твердая или плотная оболочка) и *mēninx leptē* (тонкая, нежная оболочка). Арабы передали эти понятия с помощью метафор, а переводчик пытался сохранить те же образы в латинской передаче.

Начиная с XIV в. влияние арабской медицины начало ослабевать, но развитию европейской медицины мешала невероятная терминологическая путаница: медицинский лексикон представлял собой смесь латинизированных арабизмов, гебраизмов (древнееврейских слов), арабизированных грецизмов, неверно калькируемых, часто неправильно понятых переводчиками. Появилось огромное количество синонимов, по выражению А. Везалия, — «мириады наименований». Все это служило питательной средой для схоластических споров, в которых не считалось обязательным строгое и последовательное определение терминов посредством дефиниций. Европейской медицинской науке угрожало «терминологическое удушение».

Становилось очевидным, что без расчистки «авгиевых конюшен» терминологии, нельзя развивать медицину. Европейские врачи больше не доверяли арабизированному Галену и желали вернуться к неискаженным греческим подлинникам. Повсеместно возрождался интерес к классической греческой медицине. Этот процесс совпал с началом новой эпохи — переходного периода от средневековья к новому времени, известному в истории стран Западной и Центральной Европы как эпоха Возрождения (XV—XVI вв.). Около 1443 г. было найдено сочинение «О медицине» Авла Корнелия Цельса, а в 1478 г. оно впервые было издано во Флоренции. И европейские врачи увидели, какая пропасть лежит между классическим латинским языком с терминологией Цельса и средневековой латынью. С этих пор язык сочинения Цельса надолго признается образцом терминологической точности.

Развертывается целенаправленная борьба за языковое единство медицинской терминологии, за сокращение количества синонимов, за очищение от непонятных арабизмов и варваризмов. Формируется новая латынь — латынь Возрождения, претендующая на роль международного научного языка в европейском регионе. В ее обновлении активную роль сыграли анатомы, поскольку XVI в. был веком анатомических открытий, а анатомическая терминология в то время была запутанной. Многие выдающиеся анатомы эпохи Возрождения вынуждены были стать одновременно филологами.

Огромный вклад в анатомическую терминологию на латинском языке внес Андреас Везалий (1514—1564) — основоположник современной анатомии. Взяв за основу наименования, введенные Цельсом, он придал анатомической терминологии единообразие, выбросил, за крайне редкими исключениями, все средневековые варваризмы. Одновременно Везалий свел до минимума грецизмы, что в какой-то мере можно объяснить его неприятием многих положений галеновской медицины. Это имело и отрицательную сторону, т.к. некоторые восходящие к классической греческой медицине краткие наименования Везалий заменил многословными латинскими терминами-описаниями. В некоторых случаях он применял наименование, данное Цельсом, совсем для другого анатомического объекта. Подобные издержки реформаторской деятельности Везалия в ряде случаев спровоцировали последующий возврат терминологии к грецизмам и варваризмам. За сохранение

грецизмов в медицинской терминологии выступали менее склонные к языковому пуризму представители французской медицинской школы.

К числу сохранившихся в современной анатомической номенклатуре наименований, введенных Везалием, относятся: *atlas* — атлант, *crista galli* — петушиный гребень, *incus* — наковальня, *malleolus* — лодыжка, *os ilium* — подвздошная кость, *scapula* — лопатка. Сохранились также некоторые термины, введенные учениками Везалия, например Фаллопием (1523—1562) — *tuba uterina* — маточная труба, *labyrinthus* — лабиринт внутреннего уха; Р. Коломбо (около 1516—1559) — *pelvis* — таз. При создании новых терминов некоторые анатомы прибегали к метафорическим наименованиям. Так, Аранций (1530—1589) ввел термин *cornu Ammonis* или *hippocampus* — аммонов рог или гиппокамп (морской конек), а Северин (около 1643) — *caput Medusae* — голова медузы.

Вклад анатомов Возрождения в развитие словаря анатомических терминов был огромным. К концу XVIII в. число анатомических наименований превысило 30 000, в то время как от древних греков их было унаследовано лишь около 700.

Научная революция XVII в. вызвала бурный прогресс медицинской науки, характеризующийся становлением новых научных дисциплин и фундаментальных научных направлений, что сопровождалось созданием множества новых терминов. Уже с периода позднего Возрождения происходило постепенное приспособление языка медицины к потребностям развития живых национальных языков. Так, французский хирург Амбруаз Паре (1510—1590), нарушая традицию, писал свои сочинения на разговорном французском языке. Однако в XVIII в. латынь еще оставалась международным языком биологии и медицины, на котором издавались научные труды, велось преподавание, происходили научные диспуты. Латынь гармонично уживалась с национальными языками как со своими равноценными и равноправными приемниками в каждой отдельной стране. К середине XIX в. положение в корне меняется. Латынь окончательно уступает место (в разных странах — в разное время) национальным языкам, и теперь они становятся средством письменного и устного научного общения, а за латынью сохраняется лишь номинативная функция, т.е. функция называния изучаемых объектов в некоторых медико-биологических классификациях (в анатомии, гистологии, ботанике, зоологии и др.).

В странах европейского и американского регионов греческий и латинский языки традиционно признавались основными источниками пополнения медико-биологической и подавляющее большинство новых, впервые вводимых в язык медицины обозначений являлись словами греческого или латинского происхождения. Наряду с наименованиями, которые заимствовались из словарей классических языков в готовом виде, стали в большом количестве появляться неоклассицизмы (неогрецизмы и неолатинизмы), искусственно созданные учеными разных стран на основе

лексического и словообразовательного материала классических языков.

Конкретно-языковое оформление неоклассицизмов происходило по-разному: они оформлялись по-латыни или получали форму того или иного национального языка; зачастую имело место и то, и другое одновременно. Благодаря греко-латинской этимологии такие термины легко проникали в терминологию различных национальных языков и, модифицируясь в соответствии с их фонетико-морфологическими системами, превращались в интернациональные наименования — интернационализмы.

Контрольное задание к модулю 1

Вариант 1

1. Какую страну называют «колыбелью медицинской науки»?
2. Перечислите имена самых известных греческих врачей.
3. Кто является автором термина «булимия»? Как можно перевести на русский язык этот термин?
4. На каком языке велось преподавание медицины в средневековой Европе?
5. Сколько периодов существования латинского языка выделено учеными?
6. Сколько букв в латинском алфавите?
7. Чем обусловлено сходство латинского, немецкого, английского, французского алфавита?
8. До какого века латынь используется как международный язык в биологии и медицине?
9. К какой языковой семье относится латинский язык?
10. Какой период называют периодом «золотой латыни»?

Вариант 2

1. В каком веке появилось государство Древний Рим?
2. На какие страны распространялось римское владычество в период Римской империи?
3. Какие два языка называют «классическими»?
4. Каких известных древнеримских врачей вы можете назвать?
5. В какой период медицинские сочинения переводились с арабского языка?
6. Какие термины привнесли в медицину ученые Возрождения? Приведите несколько примеров.
7. Когда появляются романские языки и каково их отношение к латыни?
8. Что такое «вульгарная латынь»?
9. На каком языке читал лекции Парацельс?
10. На каком языке написан классический труд Н.И. Пирогова?

Модуль 2. Фонетика (2 часа)

План семинара 2

1. Правила чтения: дифтонги и сочетания согласных.
2. Надстрочные знаки: ударение. Правила постановки ударения.
3. Долгие и краткие слоги в латинском языке. Правила определения долготы или краткости слога.
4. Всегда краткие суффиксы: прилагательных -in; существительных -ol, -ul, -cul. Всегда долгие суффиксы: прилагательных -al, -ar, -at, -in, -os, существительных -ura.
5. Чтение отдельных слов и кратких предложений на латинском языке.
6. Обзор словарей и учебных пособий по латинскому языку. Определение долготы или краткости слога при помощи словаря.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Напишите латинскими буквами:

Майалис, йугум, роза, йувеналис, квантум, артикуляцио, микстио, апертура, бэстиа, вита, зона, табуля, пакс, вэртекс, вэртэбра, функцио, калор, рубор, оптима, казус, индекс, целюля, фэмур, маля, бона, краниум, лингва, квинтум, магнум, назус, аурис, дигитус, манус, пальма, лэкс, супрэма, канцэр, санитас.

2. Допишите:

Сочетания согласных p, t, c, r с согласным h использовались для передачи средствами латинского языка греческих звуков.

3. В современной медицинской латыни эти буквосочетания произносятся следующим образом:

th — [т]

ph — [ф]

rh — [р]

ch — [х]

Откуда в латинском языке эти буквосочетания?

4. В латинских словах ударение никогда не ставится на последнем слоге.

На каком слоге может стоять ударение?

5. Соедините слово (или словосочетание) с его транскрипцией:

1) mixtio 2) lingula 3) lac 4) os sacrum 5) vesica 6) platisma 7) hypopysis 8) myologia 9) sphenoidalis 10) caecus 11) cellula 12) cutis 13) os 14) ulcus 15) pars

1) [лингуля] 2) [вэзика] 3) [кутис] 4) [микстио] 5) [платизма] 6) [ос сакрум] 7) [цекус] 8) [ляк] 9) [целюля] 10) [миология] 11) [гипофизис] 12) [сфеноидалис] 13) [улькус] 14) [ос] 15) [парс]

6. Переведите на русский язык:

digitus minimus, musculus rotator, mentum, os coxae, ossa cranii, lobus, jugum, humor, glandula, fructus, encephalon, dorsum, cutis, os sacrum, bulbus, auris, ala, margo pulmonis, commissura, basis, fractura, foveola, ductus, genu, cellula, meatus acusticus, foramen magnum.

7. Прочтите слова с дифтонгами:

Oedema, foetor, diaeta, peritoneum, coelia, haema, oesophagus, tunicae, costae, caecus, aeternus, aegrotus, auris, pleura, cauda, auditus, neurocranium, neutrum.

8. Прочтите слова, назовите долгие и краткие слоги: Ruptura, cutis, os, globulus, lobus, jugum, auris, bulbus, auris, ala, ductus, basis, fractura, musculus, haema, glandula, tunica, fructus, pleura, dorsum, humor, glandula, caecus, foramen, imissio, imperium, peritoneum, acromion.

Лексический минимум:

digitus, musculus, cutis, os, caecus, haema, glandula, ductus, tunica, glandula, pleura, dorsum, lamella, circumflexus, metatarsus, bulbus, auris, ala, lobus, jugum, foramen, mentum.

Контрольное задание к модулю 2

Вариант 1

1. Закончите предложение: «Предпоследний слог в латинских словах краткий, если гласный стоит перед ...»

2. Перечислите всегда краткие суффиксы.

3. Как ставятся ударения в латинском языке?

4. Как произносятся буквосочетания th, ch?

5. Как произносятся буквосочетания au, eu?

6. Переведите на русский язык: cutis, os, caecus, haema, glandula, ductus, tunica, digitus, musculus, mentum.

7. Может ли ударение в латинском языке падать на последний слог слова?

8. Как определить долготу или краткость слога?

9. Что такое «дифтонги»?

10. Напишите транскрипцию слов: digitus, musculus, cutis, os, caecus, haema, glandula, ductus, tunica, glandula

Вариант 2

1. Закончите предложение: «Предпоследний слог в латинских словах долгий, если ...»

2. Перечислите всегда долгие суффиксы.

3. Переведите на русский язык: pleura, dorsum, lamella, circumflexus, metatarsus, bulbus, auris, ala, lobus, jugum

4. Как произносятся буквосочетания rh, ph?

5. Как произносятся буквосочетания ae, oe?

6. Какие буквы латинского алфавита встречаются только в

заимствованных словах?

7. Может ли ударение в латинском языке падать на первый слог слова?

8. Какие слоги всегда являются долгими?

9. Что такое «диграфы»?

10. Напишите транскрипцию слов: globulus, lobus, jugum, auris, bulbus, auris, ala, ductus, basis, fractura, ductus.

**Модуль 3. Элементы морфологии имени существительного.
Nominativus и Genetivus Singularis I–V склонения. Структура
анатомического термина. Несогласованное определение (4 часа)**

План семинара 3

1. Имя существительное в латинском языке. Словарная форма латинского существительного. (Словарная форма помогает нам узнать тип склонения существительного, его рабочую основу и его род).

2. Словоизменение существительного: род, число, падеж. В латинском языке существительные могут иметь один из трех родов: мужской (masculinum), женский (femininum) или средний (neutrum), а также склоняются, то есть изменяются по падежам и числам. В латинском именном склонении два числа: единственное (singularis) и множественное (pluralis).

3. Падежи в латинском языке: Casus nominativus -именительный падеж (отвечает на вопросы кто? что?), Casus genetivus - родительный падеж (кого? чего?), Casus dativus - дательный падеж (кому? чему?), Casus accusativus - винительный падеж (кого? что?) Casus ablativus - выполняет те же функции, что и русские творительный и предложный падежи (кем? чем?) и (о ком? о чем?), Casus vocativus - звательный падеж, употребляется для обращения.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Соедините правильно окончания родительного падежа с цифрой соответствующего типа склонения (сейчас окончания перепутаны):

I — i

II — ae

III — ei

IV — is

V — us

2. Определите, к какому склонению относится то или иное слово, по окончанию родительного падежа: Oedemae, diaetae, haemae, oesophagi, tunicae, costae, aegroti, oris, pleurae, caudae, ossis, fructus, neurocranii, ductus, faciei, cerebri, speciei.

3. Просклоняйте в И.п и Р. п. единственного и множественного числа:

Pulpa, vertebra, nucha, vesica.

4. Переведите на русский язык:

Protuberantia externa, spina scapulae, linea obliqua, lamina externa, columna vertebrarum, fossa media, fissura transversa, vena coronaria, arteria gastrica, vena portae, linea nuchae, tunica mucosa linguae.

Определите, пользуясь словарем, род и склонение существительных:

musculus, mentum, os, lobus, jugum, humor, glandula, genu, fructus, fractura, foveola, encephalon, dorsum, cutis, comissura, basis, bulbus, auris, ala, margo, atrium, cavum.

5. Определите грамматическую форму подчеркнутых существительных:

Salus aegroti surema lex medicorum. Medicus nihil aliud est, quam animi consolatio. Lapsus calami. Exempli causa. Casus belli. Salus populi - suprema lex. Usus est optimus magister. Verba magistri. Pigritia mater vitiorum. Per aspera ad astra. Otium post negotium. Mala gallina, malum ovum.

Лексический минимум:

fructus, fossa, fissura, linea, lamina, columna, vena, arteria, linea, tunica, lingua, vertebra, cauda, oesophagus, costa, aegrotus, cranium, cerebrum, fractura.

План семинара 4

1. Пять склонений существительных, выделяемых латинском языке. Изменение по падежам существительных разных склонений. Определение, к какому склонению относится то или иное слово, по окончанию родительного падежа.

2. Nominativus и Genetivus Singularis I–V склонения. (В анатомической терминологии используются только именительный и родительный падежи).

3. Структура анатомического термина. Несогласованное определение. Структура словосочетания с несогласованным определением: существительное в именительном падеже + существительное в родительном падеже.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Переведите на латинский язык:

Вырезка нижней челюсти, спинка седла, апертура улитки, тело позвонка, дуга позвонка, линия выи, бугорок седла, бугорок ребра, шейка ребра, тело языка, шейка лопатки, отверстие вены, угол нижней челюсти.

2. Переведите на русский язык:

Amat victoria curam. Tabula rasa. Fortuna caeca est. Hygiena amica valetudinis. Mala herba cito crescit. Persona grata. Persona non grata. Scientia potentia est. Sine causa. Sine cura. Non scholae, sed vitae discimus. Terra incognita. Medicina soror philosophiae. Inter collegas. Natura nihil facit frustra.

3. Составьте словосочетания с несогласованным определением на

ОСНОВЕ СЛОВ:

spina, scapula, linea, nucha, tunica, lingua, sternum, angulus, fractura, cranium, columna, vertebra.

4. Определите, какого склонения существительные:

Collega, ae m, lobus, i m, membrum, i n, membrana, ae f, lumbus, i m, spina, ae f, dorsum, i n, fascia, ae f, fundus, i m, arteria, ae f, bulbus, i m, bucca, ae f, collum, i n, columna, ae f, dentinum, i n, colon, i n, maxilla, ae f, organon, i n, tela, ae f, talus, i n, sternum, i n, ulna, ae f.

5. Просклоняйте в И.п. и Р.п. единственного и множественного числа:

Tuberculum, i, n, nasus, i, m, nodus, i, m, ganglion, i, n

Лексический минимум:

Sternum, angulus, frutus, fossa, fissura, vita, hygiена, spina, scapula, columna, ulna, pecten, caverna, nasus, palpebra, larynx, pharynx, brachium.

Контрольное задание к модулю 3

Вариант 1

1. Сколько родов в латинском именном склонении?
2. Какие падежи используются в анатомической терминологии?
3. Как определить, к какому склонению относится то или иное слово в латинском языке?
4. Что такое словарная форма слова?
5. В каких случаях после начальной формы пишется не просто окончание Genetivus singularis, а вся форма родительного падежа или его часть?
6. Переведите на русский язык: frutus, fossa, fissura, linea, lamina, columna, vena, arteria, linea, tunica, lingua, vertebra, cauda, oesophagus, costa, aegrotus, cranium, cerebrum, fractura
7. Сколько падежей в латинском языке?
8. Какова структура словосочетания с несогласованным определением?
9. Что нам помогает узнать словарная форма латинского существительного?
10. Составьте словосочетание из слов: digitus, manus.

Вариант 2

1. Сколько чисел в латинском именном склонении?
2. Какие падежи не используются в анатомической терминологии?
3. Сколько родов у существительных в латинском языке?
4. Что такое начальная форма слова?
5. Какие падежи латинского языка не имеют соответствий в русском языке?
6. Переведите на русский язык: Sternum, angulus, frutus, fossa, fissura, vita, hygiена, spina, scapula, columna, ulna, pecten, caverna, nasus, palpebra, larynx, pharynx, brachium
7. Сколько падежей в латинском языке?

8. Что такое «несогласованное определение»?
9. Как обозначается в словаре род латинского существительного?
10. Составьте словосочетание из слов: spina, scapula.

Модуль 4. Имя прилагательное. Nominativus и Genetivus Singularis прилагательных I-II и III склонений. Согласованное определение (4 ч.).

План семинара 5

1. Имя прилагательное (Nomen adjectivum) в латинском языке.
2. Грамматические категории латинского прилагательного.
3. Словарная форма прилагательных.
4. Распределение прилагательных по склонениям.
5. Прилагательные I-II склонений: образование форм Nominativus и Genetivus singularis.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал и ответьте на вопросы после него:
Имя прилагательное.

В латинском языке прилагательные изменяются по родам, падежам и числам.

Все прилагательные делятся на две большие группы: прилагательные 1-2 склонения и прилагательные 3 склонения.

Прилагательные 1-й группы в словаре записываются в таком виде:

cutaneus, a, um - кожный. Начальной формой является форма мужского рода единственного числа именительного падежа, через запятую даны окончания женского и среднего родов. Следовательно, женский род единственного числа именительного падежа будет cutanea, средний род единственного числа именительного падежа - cutaneum.

Нужно учитывать, что в латинских медицинских терминах прилагательное всегда ставится после существительного, к которому относится.

(Вопросы: а) на какие две группы делятся прилагательные в латинском языке? б) в каком виде прилагательные 1-й группы записываются в словаре?)

2. Напишите полностью формы прилагательных женского и среднего рода, исходя из словарной формы

albus, a, um, acutus, a, um, compositus, a, um, conjunctivus, a, um, internus, a, um, medius, a, um, rectus, a, um, ruber, bra, brum, sacer, cra, crum, squamosus, a, um, sinister, tra, trum, transvesus, a, um, niger, gra, grum.

3. Переведите на русский язык:

digitus minimus, musculus rotator, mentum, os coxae, ossa cranii, lobus, jugum, humor, glandula, fructus, encephalon, dorsum, cutis, os sacrum, bulbus, auris, ala, comissura, basis, fractura, foveola, genu, cellula, meatus acusticus, foramen magnum, collum costae, causa causarum, angulus mandibullae, lapsus linguae, capitulum humeri, corpus cerebelli, canaliculus vestibuli, septum nasi, manubrium sterni, processus spinosus, curriculum vitae, angulus sterni.

Лексический минимум:

jejunum, i n тощая кишка

jugum, i n возвышение

ganglion, i n нервный узел, ганглий

dilatator, oris m мышца расширяющая

ileum, i n подвздошная кишка

ileacus, a, um подвздошный

distalis, e дистальный, более удаленный от центра

dorsalis, e спинной, тыльный, задний

dorsum, i n спина, спинка, тыл

jugularis, e яремный

ductulus, i m проточек

ductus, us m проток

biliferi pl желчные протоки

choledochus (-choledoch-) общий желчный проток

duodenum, i n двенадцатиперстная кишка

duplex, icis двойной

dura mater твердая мозговая оболочка

encephali (-rachimening-) твердая оболочка мозга

spinalis оболочка спинного мозга

План семинара 6

1. Прилагательные III склонения: образование форм Nominativus и Genetivus singularis.
2. Согласование прилагательных, согласованное определение.
3. Термины-словосочетания, построенные по принципу согласования.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Переведите на русский язык:

Pars abdominalis aortae, margo pulmonis sinistri inferior, canalis radialis dentis, capitulum ossis femoris, musculus flexor digiti minimi brevis, apex ossis sacri, basis cranii externa, musculus flexor pollicis longus, ganglion ciliare, arteria lacrimalis, nervus auriculotemporalis, nervus vagalis, nervus ulnaris, nervus facialis, nervus pterygoideus medialis, glandula suprarenalis, dens premolaris, ganglion submandibulare, digitus minimus.

2. Переведите на русский язык:

Nervus zygomaticus, ramus laryngeus internus, medulla oblongata, nervus glossopharyngeus, glandulae endocrinae, musculus longus, ramus sympathicus, ramus anastomicus.

3. Просклоняйте в именительном и родительном падежах единственного числа словосочетания:

tuberculum rubrum, digitus minimus, ramus dexter

Лексический минимум:

oblongatus, a, um продолговатый
occipitalis, e затылочный
occiput, itis n затылок
ocularis, e глазной
oculus, i m глаз
manubrium, i n рукоятка
patella, ae f надколенник
pectoralis, e грудной
pectus, oris n грудь
pelvinus, a, um тазовый
pollex, icis m большой палец руки
porta, ae f ворота, вход
porus, i m пора, отверстие
posterior, ius задний
premolares, e малый коренной зуб
processus, us m отросток
profundus, a, um глубокий
manus, us f рука, кисть руки
lacrimalis, e слезный
lacteus, a, um молочный

Контрольное задание к модулю 4

Вариант 1

1. Как изменяются прилагательные в латинском языке?
2. Какие падежи прилагательных используются в анатомической терминологии?
3. На какие две большие группы можно разделить все прилагательные в латинском языке?
4. Как выглядит словарная форма прилагательного?
5. Образуйте Genetivus singularis от прилагательных: dexter, cardiacus, acusticus, oblongatus, mucosus, liber, rectus, opticus.
6. Переведите на русский язык:
digitus quartus, nervus zygomaticus, ramus laryngeus internus, medulla oblongata, nervus glossopharyngeus
7. Сколько падежей у прилагательных в латинском языке?
8. Какова структура словосочетания с согласованным определением?
9. Чем отличаются прилагательные III склонения от прилагательных I-II склонения?
10. Составьте согласованное словосочетание из слов: digitus, medius.

Вариант 2

1. Сколько чисел у латинских прилагательных?
2. Какие падежи прилагательных не используются в анатомической терминологии?

3. По каким родам могут изменяться прилагательные в латинском языке?
4. Что такое начальная форма прилагательного?
5. Образуйте Genetivus singularis от прилагательных: rectus, ruber, sacer, squamosus, sinister, transvesus, niger
6. Переведите на русский язык: processus transversus, glandulae endocrinae, musculus longus, ramus sympathicus, ramus anastomicus.
7. Сколько степеней сравнения у прилагательных в латинском языке?
8. Что такое «согласованное определение»?
9. Что общего у русских и латинских прилагательных?
10. Составьте словосочетание из слов: ramus, sinister

Модуль 5. Сравнительная степень прилагательных. Падежные окончания. Превосходная степень прилагательных (4 ч.).

План семинара 7

1. Сравнительная степень прилагательных.
2. Суффиксы сравнительной степени прилагательных.
3. Согласование с существительными I–V склонений в Nominativus и Genetivus Singularis.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Переведите на русский язык:

Nervus laryngeus inferior, foramen magnum, suprema lex, foramen ischiadicum majus, foramen palatinum majus, foramen ishiadicum minus, foramen palatinum minus, digitus minimus, margo pulmonis sinistri inferior, canalis radiceis dentis, capitulum ossis femoris, musculus flexor digiti minimi brevis.

2. Переведите на русский язык:

Valetudo bonum optimum. Usus est optimus magister. Prognosis optima. Prognosis pessima. Optimum medicamentum quies est. (Цельс) Citius, altius, fortius. Ad maximum.

3. Переведите на латинский и образуйте сравнительную степень от прилагательных:

Высокий, широкий, хороший, плохой, красный, нижний, передний, задний.

Лексический минимум:

obliquus, a, um косо́й

palatinus, a, um нё́бный

palatoglossus, a, um нё́бно-язы́чный

organon, i n (organum, i n) о́рган

os, oris n ро́т

os, ossis n (-oste-) ко́сть

~ coccygis ко́сть копчи́ковая

~ coxae кость таза
 ~ ilium кость подвздошная
 ~ ischii кость седалищная
 ~ pubis кость лобковая
 ~ sacrum кость крестцовая
 osseus, a, um костный
 radialis, e лучевой, радиальный
 radius, i m лучевая кость
 radix, icis f корень
 latus, a, um широкий
 bonus, a, um хороший
 malus, a, um плохой
 ramus, i m ветвь
 ~ anastomaticus анастоматическая
 ~ communicans соединительная
 ~ sympathicus симпатическая

План семинара 8

4. Превосходная степень прилагательных.
5. Суффиксы превосходной степени прилагательных.
6. Согласование с существительными I–V склонений в Nominativus и Genetivus Singularis.
7. Супплетивные формы степеней сравнения прилагательных.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Переведите на русский язык:
 Chirurgiae effectus inter omnes medicinae partes evidentissimus. Aorta est maxima arteria corporis hominis. Omnium artium medicina noblissima est.
2. Переведите на латинский и образуйте сравнительную и превосходную степень от прилагательных:
 Высокий, широкий, хороший, плохой, красный.

Лексический минимум:

cavum, i n полость, впадина
 cavus, a, um полый
 cella, ae f ячейка, клетка
 sacer, cra, crum крестцовый [о кости]
 sacralis, e крестцовый
 sacrococcygeus, a, um крестцовщ-копчиковый
 alus, i m таранная, надпяточная кость
 tegmen, inis n крыша
 tela, ae f основа, покрывка, ткань
 sanguineus, a, um кровеносный

sanguis, inis m кровь (haemat-, -aemia)
ulna, ae f локтевая кость
ulnaris, e локтевой
ureter, eris m мочеточник
scapula, ae f лопатка
vomer, eris m сошник
zygoma, atis n скула
zygomaticus, a, um скуловой

Контрольное задание к модулю 5

Вариант 1

1. Как образовать сравнительную степень прилагательного?
2. Какие суффиксы используются для образования сравнительной степени прилагательных?
3. По какому склонению склоняются прилагательные в сравнительной степени в латинском языке?
4. Какие степени сравнения имеют прилагательные в латинском языке?
5. Образуйте сравнительную степень от прилагательных: ruber, bonus, malus.
6. Переведите на русский язык:
digitus minor, ramus inferior, ramus anterior
7. Что такое «супплетивные формы степеней сравнения прилагательных»?
8. Переведите на латинский язык:
Нижняя конечность, верхняя конечность, передний клапан.
9. В каком значении употребляется сравнительная степень прилагательных в анатомических терминах?
10. Составьте согласованное словосочетание из слов: nervus, inferior, просклоняйте его в именительном и родительном падежах.

Вариант 2

1. Какие степени сравнения имеют прилагательные в латинском языке?
2. Какие суффиксы используются для образования превосходной степени сравнения прилагательных?
3. По какому склонению склоняются прилагательные в превосходной степени в латинском языке?
4. Как образовать превосходную степень прилагательного?
5. Образуйте превосходную степень от прилагательных: ruber, bonus, malus.
6. Переведите на русский язык:
digitus minimus, arteria maxima, prognosis pessima
7. Что такое «супплетивные формы степеней сравнения прилагательных»?
8. Переведите на латинский язык:

Нижняя конечность, верхняя конечность, передний клапан.

9. В каком значении употребляется сравнительная степень прилагательных в анатомических терминах?

10. Составьте согласованное словосочетание из слов: *magister, optimus*, просклоняйте его в именительном и родительном падежах.

Модуль 6. Склонение имен существительных и прилагательных в единственном числе.

Систематизация изученного материала. Склонение имен существительных и прилагательных в единственном числе. Особенности прилагательных I-II и III склонения, существительных I, II, IV склонений.

План семинара 9

1. Склонение имен существительных и прилагательных в единственном числе.

2. Особенности прилагательных I-II склонения.

3. Особенности существительных I-II склонения.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Переведите на русский язык:

Collum costae, os coxae, ossa cranii, os sacrum, margo pulmonis, meatus acusticus, foramen magnum, causa causarum, angulus mandibullae, lapsus linguae, capitulum humeri, corpus cerebelli, canaliculus vestibuli, septum nasi, manubrium sterni, processus spinosus, curriculum vitae, angulus sterni.

2. Переведите на латинский:

Перегородка носа, рукоятка грудины, ость лопатки, дуга позвонка, угол скулы, канал нерва, вещество головного мозга, тело мозжечка, кость копчика, край легкого, кость черепа.

3. Составьте словосочетания из существительных и стоящих в скобках прилагательных, переведите их на латинский язык.

Ухо (среднее, внутреннее, наружное), часть (каменистая, верхняя, передняя, грудинная, костная, правая, глубокая, боковая), хрящ (крыльный, большой, суставной, крыловидный, щитовидный), вдавление (сердечное, почечное, двенадцатиперстное, пищеводное), створка (задняя, вентральная, передняя), угол (верхний, левый).

Лексический минимум:

angulus, i m угол

anterior, ius передний

anus, i m задний проход (-proct-)

aorta, ae f аорта

brachium, i n плечо

coccyx, ugis m копчик
coccygeus, a, um копчиковый
externus, a, um наружный
extremitas, atis f конец [о длинных органах]
collum, i n шейка, передний отдел шеи
colon, i n ободочная кишка
brevis, e коротки
dorsum, i n спина, спинка, тыл
ductulus, i m проточек
bronchus, i m бронх
hepar, atis n печень
hepaticus, a, um печеночный
hiatus, us m щель, расщелина, отверстие
bucca, ae f щека

План семинара 10

1. Особенности склонения прилагательных III склонения.
2. Особенности склонения существительных I, II, IV склонений.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Переведите на русский язык:

Musculi thoracis, canalis nervi perosi majoris, pars abdominalis aortae, margo pulmonis sinistri inferior, canalis radialis dentis, capitulum ossis femoris, musculus flexor digiti minimi brevis, apex ossis sacri, basis cranii externa, musculus flexor pollicis longus, ganglion ciliare, arteria lacrimalis, nervus auriculotemporalis, nervus vagalis, nervus ulnaris, nervus facialis, nervus pterygoideus medialis, glandula suprarenalis, dens premolaris, ganglion submandibulare, margo pulmonis.

2. Переведите на русский язык:

Sensu largo. Sensu stricto. Quot capita, tot sensus. Pro usu externo. Pro usu interno. Omnium magister usus. Consensus omnium. Consensus omnium. Quot capita, tot sensus. Litterarum radices amarae, fructus dulces.

3. Найдите прилагательные III склонения, определите их грамматическую форму:

Ductus hyoidei minores, tractus spinalis nervi trigemini, hiatus canalis nervi petrosi minoris, ductus hepaticus comunis, arcus tendineus fasciae pelvis, plexus cavernosi concharium, ductus hepaticus sinister, ganglia plexuum sympathicorum, processus pterygoidei ossis sphenoidalis.

4. Переведите на русский язык:

Facies tibiae, facies cerebri, facies articulares, facies posterior, facies anterior et posterior dentium molarium, arcus cartilaginis, articulatio capitis costae, pulpa dentis, musculus oris, os coccygis, margo pulmonis, pars cervicalis oesophagi, incisura pulmonis dextri, tunica muscularis gastris, margo uteri sinister, basis cranii, musculus consrictor pharyngis, margo linguae.

Лексический минимум:

ganglion, i n нервный узел, ганглий

gaster, stris f желудок

gastricus, a, um желудочный

impressio, onis f вдавление

angulus, i m угол

incisivus, a, um резцовый

lumbalis, e поясничный

lumbus, i m поясница

jugum, i n возвышение

luteus, a, um желтый

lymphaticus, a, um лимфатический

incisura, ae f вырезка

jugularis, e яремный

meninx, ingis f мозговая оболочка, оболочка мозга [pl. Meninges]

mentalis, e подбородочный

mentum, i n подбородок

index, icis m указатель

metacarpus, i m пясть

Контрольное задание к модулю 6

Вариант 1

1. Как склоняются прилагательные I склонения?

2. Какие суффиксы используются для образования сравнительной степени прилагательных?

3. Как склоняются существительные I склонения?

4. Как склоняются прилагательные II склонения ?

5. Просклоняйте прилагательные: *ruber, bonus, malus* в единственном числе в именительном и родительном падежах.

6. Переведите на русский язык:

incisivus, jugularis, mentalis, gastricus, hepaticus

7. Согласуйте данные существительные и прилагательные, запишите получившиеся словосочетания:

incisura, jugularis; pars, anterior

8. Переведите на латинский язык:

Кость черепа, угол нижней челюсти, рукоятка грудины, нижний отросток.

9. На каком месте в словосочетании ставится прилагательное в анатомических терминах?

10. Просклоняйте словосочетание *ductus hepaticus* в именительном и родительном падежах.

Вариант 2

1. Как склоняются прилагательные III склонения?
2. Переведите на русский язык:
anterior, jugularis, externus, gastricus, brevis
3. Как склоняются существительные III склонения?
4. Как склоняются прилагательные II склонения ?
5. Просклоняйте прилагательные: mentalis, cervicalis, muscularis в единственном числе в именительном и родительном падежах.
6. Какие суффиксы используются для образования прилагательных?
7. Согласуйте данные существительные и прилагательные, запишите получившиеся словосочетания:
incisura, jugularis; pars, anterior
8. Переведите на латинский язык:
Перегородка носа, ость лопатки, дуга позвонка, канал нерва, тело мозжечка, кость копчика, край легкого
9. На каком месте в словосочетании ставится существительное в анатомических терминах?
10. Просклоняйте словосочетание margo pulmonis в именительном и родительном падежах.

Модуль 7. III склонение существительных: существительные мужского рода (4ч.)

Грамматические признаки мужского рода. Существительные мужского рода III склонения в единственном числе.

План семинара II

1. Существительные мужского рода III склонения.
2. Исключения из правил о роде.
3. Падежные окончания.
4. Общие требования к определению грамматического рода в III склонении.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал, ответьте на вопросы:

К третьему склонению относятся существительные и прилагательные, имеющие в родительном падеже единственного числа окончание -is. К этому склонению относятся существительные всех трех родов. У многих существительных третьего склонения наблюдается удлинение основы в косвенных падежах. В словаре эти существительные даются в таком виде: pulmo, onis m - после формы именительного падежа через запятую приводится окончание родительного падежа вместе с удлинением основы, свойственным косвенным падежам.

У односложных слов родительный падеж единственного числа записывается полностью: pars, partis f .

Родовые окончания мужского рода: -o, -or, -os, -er, -es, -ex. Исключением являются существительные os, ossis (кость), os, oris, (рот), cor, cordis (сердце), tuber, eris (бугор), которые относятся к среднему роду, и существительные gaster, tris (желудок), mater, tris (мать, мозговая оболочка), которые относятся к женскому роду. Все существительные III склонения оканчиваются в родительном падеже единственного числа на -is. Практическая основа (основа косвенных падежей) определяется путем отбрасывания окончания -is у формы родительного падежа, если у слова не совпадают основа именительного падежа и основа косвенных падежей.

Существительные III склонения в зависимости от совпадения или несовпадения числа слогов в именительном падеже единственного числа и родительном падеже единственного числа делят на равносложные и неравносложные. Это имеет значение для правильного образования форм при склонении. Пример равносложных существительных: naris, is f (ноздря), orbis, is m (круг)

Пример неравносложных существительных: lens, lentis f (хрусталик), plasma, atis n (плазма), pars, partis f (часть, сторона).

Среди существительных III склонения выделяют три типа склонения: гласный, смешанный и согласный.

По гласному типу склоняются только существительные среднего рода, имеющие окончания -e, -al, -ar. В именительном падеже мн.ч. эти существительные имеют окончание -ia (такое же окончание в винительном множественного, т.к. слова среднего рода имеют одинаковую форму в именительном и винительном падежах). В родительном падеже мн.ч. существительные III склонения гласного типа имеют окончание -ium.

По смешанному типу склоняются существительные всех трех родов:

а) равносложные (с одинаковым количеством слогов в именительном и родительном падежах)

б) с основой на 2-3 согласных

Существительные смешанного типа склонения имеют в И.п. мн.ч. окончание -es (для слов мужского и женского рода) и окончание -a для среднего рода. В Р.п. мн.ч. все существительные смешанного типа имеют окончание -ium.

По согласному типу склонения склоняются существительные всех трех родов, неравносложные, основа которых оканчивается на одну согласную.

Существительные согласного типа склонения имеют в И.п. мн.ч. окончание -es (для мужского и женского рода) -a (для среднего рода), в Р.п. мн.ч. окончание -um.

Вопросы: а) Каковы родовые окончания мужского рода? б) Какие слова являются исключением из правила о роде? в) Какие существительные и прилагательные относятся к третьему склонению? г) Как записываются в словаре существительные третьего склонения?

2. Прочитайте существительные, назовите основу косвенных падежей:

os, ossis n (кость), os, oris n (рот), cor, cordis n (сердце), tuber, eris n (бугор), gaster, tris f (желудок), mater, tris f (мать, мозговая оболочка), dens, ntis m (зуб), canalis, is m (канал), sanguis, inis m (кровь), margo, inis m (край), larynx, ngis m (гортань), pharynx, ngis m (глотка), pulvis, eris m (порошок), vas, vasis m (сосуд), atlas, antis m (первый шейный позвонок), ren, renis m (почка), lien, enis m (селезенка).

3. Переведите, найдите существительные 3-го склонения и определите их грамматическую форму.

Hepar est glandula corporis maxima in parte abdominis superiore sita.

Aorta est maxima arteria corporis hominis. Hygiene amica valetudinis. Diagnosis bona - curatio bona. Plenus venter non studet libenter. Respice finem! Quot homines, tot sententiae. Qalis vita, finis ita. Nomina sunt odiosa. In vestimentis non est sapientia mentis. Honoris causa. Hominis est errare, insipientis perseverare. Finis coronat opus. Cum grano salis. Anamnesis vitae.

Лексический минимум:

glandula, ae f железа (-aden-)

~ mammaria, mamma, ae f молочная железа(-mast-)

~ pinealis [epiphysis cerebri] шишковидная железа [эпифиз мозга]

~ suprarenalis надпочечник

~ thyreoidea щитовидная железа

glandulae, arum f железы (-aden-)

~ sine ductibus эндокринные железы

nodus, i m узел

nucha, ae f выя, задняя часть шеи

opponens, entis противопоставляющий

opticus, a, um глазной, зрительный

nucleus, i m ядро

petrosus, a, um каменистый

quadriceps, itis четырехглавый

phalanx, ngis f фаланга

phalangeus, a, um фаланговый

rete, is n сеть

retina, ae f сетчатка

retinaculum, i n удерживатель

rotundus, a, um круглый

nutritivus, a, um питательный

План семинара 12

1. Прилагательные III склонения и их согласование с существительными.

2. Существительные, представляющие собой наименования мышц по их функции.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Переведите:

Musculi thoracis, canalis nervi perosi majoris, pars abdominalis aortae, margo pulmonis sinistri inferior, canalis radices dentis, capitulum ossis femoris, musculus flexor digiti minimi brevis, apex ossis sacri, basis cranii externa, musculus flexor pollicis longus, ganglion ciliare, arteria lacrimalis, nervus auriculotemporalis, nervus vagalis, nervus ulnaris, nervus facialis, nervus pterygoideus medialis, glandula suprarenalis, dens premolaris, ganglion submandibulare, margo pulmonis,.

2. Составьте словосочетания из существительных и стоящих в скобках прилагательных, переведите их на латинский язык:

Ухо (среднее, внутреннее, наружное), часть (каменистая, верхняя, передняя, грудинная, костная, правая, глубокая, боковая), хрящ (крыльный, большой, суставной, крыловидный, щитовидный), вдавление (сердечное, почечное, двенадцатиперстное, пищеводное), створка (задняя, вентральная, передняя), угол (верхний, левый).

3. Назовите словарную форму слов, переведите:

Arcus cartilaginis, articulatio capitis costae, pulpa dentis, musculus oris, os coccygis, margo pulmonis, pars cervicalis oesophagi, incisura pulmonis dextri, tunica muscularis gastris, margo uteri sinister, basis cranii, musculus constrictor pharyngis, margo linguae, vestibulum oris.

Лексический минимум:

musculus, i m мышца (-му-)

~abductor, oris m мышца отводящая

~adductor, oris m мышца приводящая

~buccinator, oris m [naris] щечная мышца

~constrictor, oris m [pharyngis] мышца-сжиматель [констриктор глотки]

~corrugator, oris m мышца сморщивающая

~cremaster, eris m мышца подвешивающая яичко

~depressor, oris m мышца опускающая

~detrusor, oris m [urinae] мышца-сжиматель [мочевого пузыря]

~dilator, oris m мышца расширяющая

~erector, oris m мышца разгибающая (позвонок), мышца выпрямляющая (туловище)

~extensor, oris m мышца-разгибатель

~flexor, oris m мышца-сгибатель

~levator, oris m мышца поднимающая

~masseter, eris m жевательная мышца

~pronator, oris m мышца-пронатор (вращающая вниз)

~sphincter, eris m мышца-сфинктер, сжиматель, запирающая мышца

~~ampullae мышца-сфинктер ампулы

~~ani мышца-сфинктер заднего прохода

~~ductus choledochi мышца-сфинктер общего желчного прохода

~~fornicis мышца-сфинктер свода

~~pupillae мышца-сфинктер зрачка
 ~~pylori мышца-сфинктер привартника
 ~~vesicae мышца-сфинктер мочевого пузыря
 ~supinator, oris m мышца-супинатор (мышца, поворачивающая ладонь
 вверх)
 ~tensor, oris m мышца-напрягатель, напрягающая мышца
 teres, etis круглый
 spongiosus, a, um губчатый
 tuber, iris n бугор
 tuberalis, e бугорный
 spurius, a, um ложный
 squama, ae f чешуя
 squamosus, a, um чешуйчатый
 nasalis, e носовой
 meatus, us m проход

Контрольное задание к модулю 7

Вариант 1

1. Какое окончание имеют существительные III склонения в родительном падеже единственного числа?
2. Существительные каких родов относятся к III склонению?
3. Как записываются в словаре существительные III склонения?
4. На какие типы делятся существительные III склонения ?
5. Просклоняйте существительные III склонения: dens, ntis m (зуб), canalis, is m (канал), sanguis, inis m (кровь) в единственном числе в именительном и родительном падежах.
6. Переведите на русский язык:
musculus oris, os coccygis, margo pulmonis
7. Что такое «согласный тип склонения»?
8. Переведите на латинский язык:
лицевой нерв, блуждающий нерв, вырезка правого легкого
9. Что такое «удлинение основы»?
10. Просклоняйте словосочетание margo pulmonis в именительном и родительном падежах.

Вариант 2

1. Чем отличаются существительные III склонения от существительных I и II склонения ?
2. Переведите на русский язык:
articulatio capitis costae, pulpa dentis, ala anterior
3. Как определить практическую основу у существительных III склонения?
4. Что такое «гласный тип склонения»?
5. Составьте словосочетания, просклоняйте в И.п. и Р.п. ед. и мн.ч:

margo, inis m, dexter, tra, trum; canalis, is m, dentalis, e

6. Что такое «смешанный тип склонения»?

7. Согласуйте данные существительные и прилагательные, запишите получившиеся словосочетания: nervus, vagalis; nervus, ulnaris

8. Переведите на латинский язык:

угол верхний, угол левый

9. Что такое «основа косвенных падежей»?

10. Просклоняйте словосочетание basis cranii в именительном и родительном падежах.

Модуль 8. Существительные женского рода III склонения (4ч.)

План семинара 13

1. Существительные женского рода III склонения.

2. Родовые окончания существительных женского рода III склонения.

3. Падежные окончания существительных женского рода III склонения.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал, ответьте на вопросы к нему.

Существительные женского рода III склонения

К третьему склонению относятся существительные и прилагательные, имеющие в родительном падеже единственного числа окончание -is. К этому склонению относятся существительные всех трех родов.

Родовые окончания женского рода: -io, -go, -do, гласный + s (кроме os), гласный + x (кроме ex), согласный + s. Исключением являются существительные dens, ntis (зуб), canalis, is (канал), sanguis, inis (кровь), margo, inis (край), larynx, ngis (гортань), pharynx, ngis (глотка), pulvis, eris (порошок), vas, vasis (сосуд), atlas, antis (первый шейный позвонок), которые относятся к мужскому роду.

Вопросы: а) какое окончание имеют существительные женского рода III склонения в Родительном падеже единственного числа? б) Каковы родовые окончания слов женского рода III склонения?

2. Просклоняйте в И.п. и Р.п. ед. и мн. ч.:

margo, inis m (край, граница), latus, eris n (сторона, боковая поверхность), lumbago, inis f (люмбаго, прострел), hostis, is m (враг), herpes, etis m (герпес, пузырьковый лишай), glomus, eris n (клубок, гломус), hepatis, atis n (печень), injectio, onis f (инъекция), pelvis, is f (таз, лоханка), radix, icis f (корень, корешок), ureter, eris m (мочеточник).

3. Переведите на русский язык: Repetitio est mater studiorum. Ratio medendi. In vestimentis non est sapientia mentis. Honoris causa. Valetudo bonum optimum. Chirurgiae effectus inter omnes medicinae partes evidentissimus.

Лексический минимум:

cementum, i n цемент зубной
cerebellaris, e мозжечковый
decidua, ae f отпадающая оболочка
deciduus, a, um отпадающий, молочный (о зубе)
decussatio, onis f перекрест
frontalis, e лобный
functio, onis f функция
fundus, i m дно
glomus, eris n клубок, клубочек, гломус
maximus, a, um наивысший, наибольший
medialis, e медиальный
omohyoideus лопаточно-подъязычный
proprius, a, um собственный
protuberantia, ae f выступ
proximalis, e ближайший к туловищу проксимальный
pterygoideus, a, um крыловидный
rubes, is f лобок
ophthalmicus, a, um глазной
radialis, e лучевой, радиальный
opponens, entis противопоставляющий
spinalis, e спинно-мозговой
gluteus, a, um ягодичный
gyrus, i m извилина

План семинара 14

1. Согласование существительных III склонения женского рода и прилагательных.

2. Исключения из правил о роде.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Составьте словосочетания, просклоняйте в И.п. и Р.п. ед. и мн.ч:

pars, partis f, abdominalis, e; margo, inis m, dexter, tra, trum; canalis, is m, dentalis, e; cavitas, atis f, ovalis, e.

2. Какие слова из нижеперечисленных являются исключением из правила о родовых окончаниях III склонения женского рода?

decussatio, onis f (перекрест), dens, ntis (зуб), functio, onis f (функция), canalis, is (канал), sanguis, inis (кровь), margo, inis (край), larynx, ngis (гортань), pharynx, ngis (глотка), pulvis, eris (порошок), vas, vasis (сосуд), atlas, antis (первый шейный позвонок), rubes, is f (лобок).

3. Переведите на латинский язык:

каменистая часть, верхняя часть, последний аргумент, передняя часть, первый шейный позвонок, канал корня зуба.

Лексический минимум:

os, oris n рот

os, ossis n (-oste-) кость

~ coccygis кость копчиковая

~ coxae кость таза

~ ilium кость подвздошная

~ ischii кость седалищная

~ pubis кость лобковая

~ sacrum кость крестцовая

osseus, a, um костный

pulpa, ae f мякоть

~ dentis мякоть зубная [пульпа]

pylorus, i m привратник

pyramis, idis f пирамида

afferens, ntis приносящий, афферентный

ala, ae f крыло (-pteryg-)

bulbus, i m луковица, яблоко

~ oculi глазное яблоко

Контрольное задание к модулю 8

Вариант 1

1. Какие родовые окончания у существительных III склонения женского рода?

2. Как согласуются существительные III склонения женского рода и прилагательные?

3. Существуют ли исключения из правил о роде у существительных III склонения женского рода?

4. Какое окончание имеют существительные III склонения женского рода в родительном падеже единственного числа?

5. Просклоняйте существительные III склонения: pyramis, idis f (пирамида), pars, partis f (часть) в единственном числе в именительном и родительном падежах.

6. Переведите на русский язык:

pyramis, ala, pars, osseus, pulpa, pylorus

8. Переведите на латинский язык:

глазное яблоко, зубная мякоть, крестцовая кость, кость таза

9. Приведите примеры удлинения основы у существительных III склонения женского рода.

10. Просклоняйте словосочетание cavitas ovalis в именительном и родительном падежах.

Вариант 2

1. Существуют ли исключения из правил о роде у существительных III склонения женского рода?

2. Переведите на русский язык:
pars abdominalis, caput costae, ala anterior
3. Какие родовые окончания у существительных III склонения женского рода?
4. Могут ли существительные III склонения женского рода склоняться по гласному типу склонения?
5. Составьте словосочетания, просклоняйте в И.п. и Р.п. ед. и мн.ч:
radix, icis f, dentalis, e; canalis, is m, dentalis, e
6. Могут ли существительные III склонения женского рода склоняться по смешанному типу склонения?
7. Согласуйте данные существительные и прилагательные, запишите получившиеся словосочетания: nervus, vagalis; nervus, ulnaris
8. Переведите на латинский язык:
кость лобковая, кость копчиковая, зубная мякоть
9. Что такое «основа косвенных падежей» для существительных III склонения женского рода?
10. Просклоняйте словосочетание functio laesa в именительном и родительном падежах.

Модуль 9. Существительные среднего рода III склонения (4ч.)

План семинара 15

1. Существительные среднего рода III склонения.
2. Родовые окончания существительных среднего рода III склонения.
3. Падежные окончания существительных среднего рода III склонения.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Составьте словосочетания, просклоняйте в И.п. и Р.п. ед. и мн.ч:
vas, vasis n (сосуд), latus, a, um (широкий); vas, vasis n (сосуд), afferens, ntis (приносящий, афферентный)
2. Прочитайте существительные, назовите основу косвенных падежей
os, ossis n (кость), os, oris n (рот), cor, cordis n (сердце), tuber, eris n (бугор), vas, vasis n (сосуд), atlas, antis m (первый шейный позвонок), ren, renis m (почка), pectus, oris n (грудь), zygoma, atis n (скула), systema, atis n (система), stroma, atis n (остов, основа, опорная структура органа, строма), viscus, eris n (внутренности), tuber, iris n (бугор), tempus, oris n (висок, время), tegmen, inis n (крыша), lac, lactis n (молоко).
3. Переведите, найдите существительные 3-го склонения и определите их грамматическую форму.

Hepar est glandula corporis maxima in parte abdominis superiore sita.

Aorta est maxima arteria corporis hominis. Hygiene amica valetudinis. Diagnosis bona - curatio bona. Qalis vita, finis ita. Nomina sunt odiosa. In vestimentis non est sapientia mentis. Honoris causa. Hominis est errare, insipientis

perseverare. Finis coronat opus.

Лексический минимум:

lac, lactis n (-galact-) молоко

lacteus, a, um молочный

mamma, ae f молочная железа

vertex, icis m темя, вешина

verticalis, e ветикальный

verus, a, um истинный

zygoma, atis n скула

zygomaticus, a, um скуловой

urina, ae f моча

urinarius, a, um мочево́й

thymus, i m ви́лочковая (зобная) железа

thyrohyoideus, a, um щитовидный

uterus, i m матка

tympanicus, a, um барабанный

tympanum, i n барабан

lacrima, ae f (-dacr-) слеза

lacrimalis, e слезный

План семинара 16

1. Согласование существительных III склонения среднего рода и прилагательных.

2. Исключения из правил о роде (существительные ren, renis (почка), lien, enis (селезенка), которые относятся к мужскому роду).

3. Заимствования из древнегреческого языка в латинском третьем склонении.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Найдите среди нижерасположенных слов третьего склонения заимствования из древнегреческого языка. К какому склонению в греческом языке относились эти существительные?

Cor, cordis n (сердце), tuber, eris n (бугор), vas, vasis n (сосуд), os, ossis n (кость), os, oris n (рот), ren, renis m (почка), pectus, oris n (грудь), zygoma, atis n (скула), systema, atis n (система), lac, lactis n (молоко), stroma, atis n (остов, основа, опорная структура органа, строма), viscus, eris n (внутренности), tuber, iris n (бугор), tempus, oris n (висок, время), tegmen, inis n (крыша).

2. Родовые окончания среднего рода: -us, -en, -ar, -ma, -t, -ur, -al, -e, -c. Какие слова являются исключением из этого правила о роде?

3. Переведите на русский язык:

Capitulum ossis femoris, musculus flexor digiti minimi brevis, apex ossis sacri, basis cranii externa, musculus flexor pollicis longus, ganglion ciliare, arteria lacrimalis, nervus auriculotemporalis, nervus vagalis, nervus ulnaris, nervus facialis,

nervus pterygoideus medialis, glandula suprarenalis, dens premolaris, ganglion submandibulare, margo pulmonis, arteria corporis.

Лексический минимум:

temporalis, e височный

tempus, oris n висок, время

symphysis, is f сращение, симфиз

superficialis, e поверхностный

rectus, a, um прямой

recurrens, entis возвратный

processus, us m отросток

osseus, a, um костный

ostium, i n устье, вход, отверстие

nucha, ae f выя, задняя часть шеи

meninx, ingis f мозговая оболочка, оболочка мозга [pl. Meninges]

mentalis, e подбородочный

mentum, i n подбородок

metacarpus, i m пясть

metatarsus, i m плюсна

profundus, a, um глубокий

pronator, oris m мышца-пронатор

synovialis, e синхондроз

systema, atis n система

Контрольное задание к модулю 9

Вариант 1

1. Какие родовые окончания у существительных III склонения среднего рода?
2. Как согласуются существительные III склонения среднего рода и прилагательные?
3. Существуют ли исключения из правил о роде у существительных III склонения среднего рода?
4. Какое окончание имеют существительные III склонения среднего рода в родительном падеже единственного числа?
5. Просклоняйте существительные III склонения: vas, vasis n (сосуд), os, ossis n (кость), в единственном числе в именительном и родительном падежах.
6. Переведите на русский язык:
lac, vertex, zygoma, urina, zygomaticus, verus, mamma
8. Переведите на латинский язык:
слезный канал, вилочковая (зобная) железа, молочная железа
9. Приведите примеры удлинения основы у существительных III склонения среднего рода.
10. Просклоняйте словосочетание arteria corporis в именительном и родительном падежах.

Вариант 2

1. Существуют ли исключения из правил о роде у существительных III склонения среднего рода?
2. Переведите на русский язык:
os femoris, pars abdominalis, os cranii
3. Какие родовые окончания у существительных III склонения среднего рода?
4. Могут ли существительные III склонения среднего рода склоняться по гласному типу склонения?
5. Составьте словосочетания, просклоняйте в И.п. и Р.п. ед. и мн.ч:
vas, vasis n (сосуд), latus, a, um (широкий); vas, vasis n (сосуд), afferens, ntis (приносящий, афферентный)
6. Могут ли существительные III склонения среднего рода склоняться по смешанному типу склонения?
7. Согласуйте данные существительные и прилагательные, запишите получившиеся словосочетания: nervus, vagalis; nervus, ulnaris
8. Переведите на латинский язык:
костный отросток, кость копчиковая, слезный канал
9. Что такое «основа косвенных падежей» для существительных III склонения среднего рода?
10. Просклоняйте словосочетание os femoris в именительном и родительном падежах.

Модуль 10. Склонение существительных и прилагательных во множественном числе (I–V склонения). Nominativus Pluralis. Genetivus Pluralis (4 ч.)

План семинара 17

1. Образование именительного падежа (Nominativus Pluralis) множественного числа у прилагательных и существительных.
2. Особенности склонения существительных и прилагательных во множественном числе.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Составьте словосочетания из существительных и стоящих в скобках прилагательных, поставьте их во множественное число.

Вдавление (сердечное, почечное, двенадцатиперстное, пищеводное), ухо (среднее, внутреннее, наружное), часть (каменистая, верхняя, передняя, грудинная, боковая), хрящ (крыльный, большой, суставной, крыловидный), вдавление (сердечное, почечное, двенадцатиперстное, пищеводное), створка (задняя, вентральная, передняя), угол (нижний, правый).

2. Переведите на русский язык, выучите выражения: Sensus largo. Sensus stricto. Quot capita, tot sensus. Pro usu externo. Pro usu interno. Omnium magister usus. Consensus omnium. Litterarum radices amarae, fructus dulces.

3. Переведите на русский язык:

Ductus hyoidei minores, tractus spinalis nervi trigemini, hiatus canalis nervi petrosi minoris, ductus hepaticus comunis, arcus tendineus fasciae pelvis, plexus cavernosi concharium, ductus hepaticus sinister, ganglia plexuum sympathicorum, processus pterygoidei ossis sphenoidalis.

Лексический минимум:

ligamentum, i n связка (-desm-)

liquor, oris m жидкость [спинномозговая]

magnus, a, um большой [о непарных анатомических образованиях]

majus, majus большой [о парных анатомических образованиях]

malformatio, onis f неправильное образование

malunctio, onis f неправильная функция

nervus, i m (-neur-) нерв

~ hypoglossus подъязычный нерв

niger, gra, grum черный

occipitalis, e затылочный

occiput, itis n затылок

pancreas, atis n поджелудочная железа

papilla, ae f сосочек

papillaris, e сосочковый

regio, onis f область

lingua, ae f язык (-gloss-)

lingualis, e язычный

lingula, ae f язычок

План семинара 18

1. Образование родительного падежа (Genetivus Pluralis) множественного числа у прилагательных и существительных.
2. Особенности, свойственные существительным III склонения.
3. Основные условные сокращения, употребляемые в номенклатуре.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Поставьте данные словосочетания в родительный падеж множественного числа:

Arcus cartilaginis, articulatio capitis costae, pulpa dentis, musculus oris, os coccygis, margo pulmonis, pars cervicalis oesophagi, incisura pulmonis dextri, tunica muscularis gastris, margo uteri sinister, basis cranii, musculus constrictor pharyngis, margo linguae, vestibulum oris.

2. Составьте словосочетания, просклоняйте в И.п. и Р.п.мн. ч.:

pars, partis f, abdominalis, e; margo, inis m, dexter, tra, trum; canalis, is m, dentalis, e; cavitas, atis f, ovalis, e.

3. Переведите на русский язык, определите грамматическую форму слов в словосочетаниях:

Facies Hippocratica, natura rerum, ductus hyoidei minores, nervi trigemini, nervi petrosi minores, ductus hepatici communes, arcus tendineus fasciae pelvis, plexus cavernosi concharium, ductus hepatici sinistri, ganglia plexuum sympathicorum, processus pterygoidei ossis sphenoidalis, facies tibiae, facies cerebri, facies articulares, facies posterior, facies anterior et posterior dentium molarium.

Контрольное задание к модулю 10

Вариант 1

1. Какие родовые окончания у существительных III склонения среднего рода?
2. Как согласуются существительные III склонения среднего рода и прилагательные?
3. Существуют ли исключения из правил о роде у существительных III склонения среднего рода?
4. Какое окончание имеют существительные III склонения среднего рода в родительном падеже единственного числа?
5. Просклоняйте существительные III склонения: vas, vasis n (сосуд), os, ossis n (кость), в единственном числе в именительном и родительном падежах.
6. Переведите на русский язык:
lac, vertex, zygotia, urina, zygomaticus, verus, mamma
8. Переведите на латинский язык:
слезный канал, вилочковая (зобная) железа, молочная железа
9. Приведите примеры удлинения основы у существительных III склонения среднего рода.
10. Просклоняйте словосочетание arteria corporis в именительном и родительном падежах.

Вариант 2

1. Существуют ли исключения из правил о роде у существительных III склонения среднего рода?
2. Переведите на русский язык:
os femoris, pars abdominalis, os cranii
3. Какие родовые окончания у существительных III склонения среднего рода?
4. Могут ли существительные III склонения среднего рода склоняться по гласному типу склонения?
5. Составьте словосочетания, просклоняйте в И.п. и Р.п. ед. и мн.ч:
vas, vasis n (сосуд), latus, a, um (широкий); vas, vasis n (сосуд), afferens, ntis (приносящий, афферентный)
6. Могут ли существительные III склонения среднего рода склоняться по смешанному типу склонения?
7. Согласуйте данные существительные и прилагательные, запишите получившиеся словосочетания: nervus, vagalis; nervus, ulnaris
8. Переведите на латинский язык:

костный отросток, кость копчиковая, слезный канал

9. Что такое «основа косвенных падежей» для существительных III склонения среднего рода?

10. Просклоняйте словосочетание *os femoris* в именительном и родительном падежах.

II СЕМЕСТР

Модуль 11. Введение в клиническую терминологию (2ч.)

План семинара 19

1. Введение в клиническую терминологию.

2. Общие понятия словообразования: состав слова, виды морфем, морфемный анализ.

3. Членимость терминов-слов и частотные терминологические элементы греко-латинского происхождения.

4. Способы словообразования. Суффиксация как один из способов словообразования.

5. Частотные латинские и латинизированные греческие суффиксы существительных и прилагательных.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал и ответьте на вопросы после него:

Клиническая терминология — это терминологические наименования предметов, процессов, явлений, связанных с профилактикой, диагностикой болезней, со способами лечения и обследования больных.

Если в анатомической терминологии большинство терминов имеет латинское происхождение, то в клинической терминологии велико количество слов и терминологических элементов греческого происхождения. Это обусловлено исторически: во-первых, тем, что литература, касающаяся болезней и их лечения, в основном переводилась римлянами с греческого языка, а во-вторых, тем, что большинство практиковавших в Риме врачей были греками. Нельзя сбрасывать со счетов и большую, по сравнению с латынью, гибкость греческого языка в отношении образования новых терминов.

Клиническая терминология начала формироваться еще в эпоху Гиппократов. Многие клинические термины связаны с именем Гиппократов, например «*facies Hippocratica*» — Гиппократова маска (лицо умирающего), функционируют в клинической терминологии до нашего времени.

Особое место в системе клинической терминологии занимают термины, которые сложились исторически как метафоры, то есть слова, употребляющиеся в переносном значении, основанном на образном подобии. Основу для образных сравнений при образовании таких терминов могли давать сходство по форме и другим внешним признакам, функции или внешним проявлениям, цветовые ассоциации. Так, термин «*cancer*» (рак), был связан с

некоторым сходством раковой опухоли молочной железы с контуром речного рака.

На внешнем сходстве построены также термины «*pectus carinatum*» – “куриная грудь”, рахитическая грудная клетка (от латинского «*pectus*» (грудь) и «*carina*» (выступ груди вперед у птиц), «*hordeolum*» - ячмень на веке (уменьшительное от латинского *hordeum* (ячмень)) и другие.

Особую группу составляют термины, сформированные на основе ассоциаций с мифологическими образами. Мифология – это особый пласт культуры. Античные образы и сюжеты дали основу для выдающихся произведений литературы, живописи, архитектуры. Мифологические образы широко представлены в терминологических системах многих наук, прежде всего гуманитарных. В терминологической системе медицины они выделяются прежде всего своей образностью. Названия болезней и болезненных состояний часто основывались на античной мифологии. Это было характерно для эпохи Возрождения и в последующие времена, когда бурно развивались все науки, в том числе и медицина, а латинский и греческий языки, античная литература, философия были в числе предметов, которые изучались в высшей школе. В основе большинства таких терминов лежат яркие мифологические образы. Так, мифологический образ лежит в основе термина «*sycloria*» – циклопия, одноглазие. Циклоп – мифический великан с одним круглым глазом по середине лба. В клинической медицине – это врожденное уродство развития, приводящее к одноглазью плода.

Латино-греческая клиническая терминология весьма конструктивна, а структурные особенности клинического термина дают подробную характеристику понятия. Так, болезни, имеющие воспалительный характер, обозначаются термином, который составляется на основе анатомического названия пораженного органа и термиоэлемента *-itis*, указывающего воспалительный процесс, например: *osteomyelitis* (воспаление костного мозга), *lymphadenitis* (воспаление лимфатического узла). Если воспалительный процесс поражал наружную оболочку органа, то термин получал префикс *peri-* (около, вокруг) – *perinephritis* (воспаление фиброзной капсулы почки). Если процесс поражал внутреннюю оболочку органа, термин получал префикс *endo-* (внутри) — *endocarditis* (воспаление внутренней оболочки сердца). Если воспалительный процесс охватывал ткани вокруг органа, термин получал префикс *para-* (возле, рядом) – *paraproctitis* (воспаление клетчатки, окружающей прямую кишку).

Вопросы:

а) К какому времени относится начало формирования клинической терминологии?

б) Что такое термины-метафоры? в) в чем проявляется конструктивность латино-греческой клинической терминологии?

2. Ознакомьтесь с учебным материалом и ответьте на вопросы:

Число терминов, относящихся к сфере клинической терминологии, очень велико, и почти невозможно овладеть ими путем простого заучивания. Но поскольку большинство клинических терминов являются сложными по составу и состоящими из более простых элементов, то зная значение этих элементов (корней, основ, приставок, суффиксов), учащемуся гораздо проще овладеть необходимым объемом терминологии.

Итак, все термины можно разделить на две большие группы: членимые и нечленимые. Нечленимыми мы будем называть такие, в которых мы можем выделить только корень и окончание. Все остальные слова, имеющие в своем составе большее количество морфем, отнесем к членимым. Это слова производные, то есть содержащие производящую основу и аффиксы (приставки, суффиксы), или состоящие из двух и более корней.

Так, нечленимыми мы назовем слова: *os, oris n* (рот), *cor, cordis n* (сердце), *pharynx, ngis m* (глотка), *pulvis, eris m* (порошок), *vas, vasis m* (сосуд), *atlas, antis m* (первый шейный позвонок), *ren, renis m* (почка), *lien, enis m* (селезенка) и другие.

Членимые термины: *lip-oma, melan-oma, osteo-logia, pod-algia, a-cheiria, makro-cheiria, dys-aesthesia, an-aesthesia* и другие.

В членимых словах мы можем выделить терминологические элементы. Терминологический элемент – это часть слова, регулярно воспроизводимая в уже имеющихся и вновь создаваемых терминах. И сохраняющая определенное приписанное ей в терминологии значение. Терминологическим элементом может являться суффикс, приставка, корень, а также комбинация морфем.

Латинизированные слова греческого происхождения не всегда подчиняются правилам чтения латинского языка. Это касается прежде всего терминов, оканчивающихся на **-ia**, у которых ударение бывает или на втором слоге от конца слова (например: *chirurgia* – хирургия), или на третьем слоге от конца слова (например: *arteria* – артерия). Различие в ударении объясняется тем, что в первом случае гласная восходит к долгому греческому дифтонгу (ипсилон + йота), который сохраняет свою долготу и в латинском языке. У терминов на **-ia** с ударением на третьем слоге гласная **i** восходит к греческой гласной букве **i** (йота). Это, в основном, общебиологические наименования. Например: *zoologia* – зоология, *homologia* – соответствие. Среди таких слов есть и большая группа клинических терминов, которые по традиции употребляются с ударением на втором слоге. Например: *hypertonia* – гипертония, *therapia* – терапия, *haemophilia* – кровоточивость. Прилагательные, образованные с помощью греческого терминологического элемента **-ideus, a, um-** (-видный), часто произносятся с ударением на втором слоге, т.е. на **-e** (а не на **-i**, восходящем к греческому долгому дифтонгу). Например: *xiphoides* [ксифоидЕус] – мечевидный. Однако нужно иметь в виду, что прилагательные на **-ideus** были введены в анатомическую терминологию в XVII в. и в одних терминах указывают на сходство, подобие, а в других указывают на принадлежность, отношение к органу или образованию, которое

имеет форму, названную таким прилагательным. Чтобы разграничить их по смыслу, сходство отмечается ударением на третьем слоге (на **-i**), а принадлежность на втором слоге (на **-e**). Например: *scapuloideus* [скафоИдеус] – ладьевидный, *hyoideus* [хиоидЕус] – подъязычный.

Некоторые клинические термины не ведут свое происхождение от слов греческого или латинского языка, а восходят к другим языкам. Например, термин *pneumonia siccuposa* (встречается также вариант *scuposa*) «крупозная пневмония». Этот термин был введен известным русским врачом и исследователем Сергеем Петровичем Боткиным для обозначения тяжелого течения долевой пневмонии. Термин происходит от английского *scour* «каркать» и указывает на характерный «каркающий», «лающий» кашель и хриплый голос при крупозной пневмонии.

Существуют также термины — эпонимы, то есть названные по имени того или иного ученого. Например, в клинической терминологии используется термин «синдром Туретта» (сочетание тикообразных подергиваний мышц лица, шеи и плечевого пояса, произвольных движений губ и языка с частым покашливанием, сплевыванием и копролалией).

В клинической терминологии используется несколько способов терминообразования: приставочный, суффиксальный, приставочно-суффиксальный, а также сложение корней или основ.

Вопросы: а) Что такое «членимые» и «нечленимые» термины? б) Что такое «терминоэлемент»? в) как произносятся латинизированные слова греческого происхождения? г) Что такое “эпонимы”? д) Сколько способов терминообразования используется в клинической терминологии? е)

Лексический минимум:

glandulae, arum f железы (-aden-)

~ *sine ductibus* эндокринные железы

~ *sudoriferae* потовые железы

externus, a, um наружный

extremitas, atis f конец [о длинных органах]

duplex, icis двойной

dura mater твердая мозговая оболочка

~ *encephali* (-*rachimening-*) твердая оболочка мозга

~ *spinalis* оболочка спинного мозга

durus, a, um твердый

aditus ad antrum вход в пещеру

ureter, eris m мочеточник

urethra, ae f мочеиспускательный канал, уретра

afferens, ntis приносящий, афферентный

verticalis, e ветикальный

verus, a, um истинный

tympanum, i n барабан

folium, i n лист, листок
follicularis, e относящийся к фолликулу
folliculus, i m фолликул

Контрольное задание к модулю II

Вариант 1

1. К какому времени относится начало формирования клинической терминологии?
2. Что такое термины-метафоры?
3. Что такое «терминоэлемент»?
4. В чем проявляется конструктивность латино-греческой клинической терминологии?
5. Что такое «членимые» и «нечленимые» термины?
6. Переведите на русский язык:
externus, extremitas, duplex, dura mater, folium
8. Переведите на латинский язык:
твердая оболочка мозга, оболочка спинного мозга, фолликул
9. Как произносятся латинизированные слова греческого происхождения?
10. Может ли приставка являться терминоэлементом?

Вариант 2

1. Сколько способов терминообразования используется в клинической терминологии?
2. Переведите на русский язык:
glandulae sine ductibus, glandulae sudoriferae, aditus ad antrum
3. Что такое “эпонимы”?
4. Что такое “суффиксация”?
5. Как появился термин “cancer”?
6. К какому языку восходит термин «pneumonia siccuposa» (встречается также вариант sicuposa) «крупозная пневмония»? Кто автор этого термина?
7. Каково происхождение большинства терминов клинической терминологии?
8. Переведите на латинский язык:
мочеиспускательный канал, приносящий (афферентный), вертикальный, истинный
9. Что такое «клиническая терминология»?
10. Может ли суффикс являться терминоэлементом?

Модуль 12. Словосложение. Общее представление о структуре клинических терминов. (4ч.)

План семинара 20

1. Словосложение. Производные и сложные слова.

2. Свободные и связанные терминологические элементы (ТЭ).
3. Греко-латинские дублеты.
4. Некоторые особенности словосложения.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал и ответьте на вопросы после него:

Клинические термины могут иметь следующую структуру: а) простое слово (например: tumor «опухоль, припухлость»); б) словосочетание (например: pneumonia cruposa «крупозная пневмония», термин С.П. Боткина); в) производное слово (например: mastropodia «большеустье»).

Один из способов терминологического образования — основосложение. В латинском языке основосложение было не очень распространено, в греческом же это весьма продуктивная модель словообразования. В современной медицинской терминологии присутствуют термины, образованные как сложением латинских, так и греческих основ, а также смешанные латинско-греческие образования.

Греко-латинские дублеты.

Основы слов, происходящие из разных языков, но имеющие одинаковое значение, называются дублетными. В медицинской терминологии существует большое количество греко-латинских дублетов. (Например: «позвонок» - «vertebra» (лат.) и «spondyl-» (греч.)) Латинские дублеты используются по большей части в анатомии, а греческие — в клинической медицине.

Некоторые терминологические элементы имеют более одного значения, например: onco- «опухоль» (онколог — врач-специалист в области лечения опухолей) и «объем, масса» (oncogramma — кривая, отражающая изменение объема).

Основы слов могут соединяться посредством соединительных гласных -o- и -i-, а также без использования соединительного гласного. Существительные и прилагательные III склонения в латинском и греческом языках имеют различные основы в родительном и именительном падежах. При основосложении обычно используется основа родительного падежа таких слов, но может использоваться и основа именительного. Одна и та же греческая основа может по-разному передаваться средствами латинского языка. (Пример: cheir- и chir- «рука», kephal- и cephal- «голова»).

Вопросы: а) Какую структуру могут иметь клинические термины? б) Какие соединительные гласные используются при сложении основ? в) Как передаются средствами латинского языка греческие основы? г) Что такое «греко-латинские дублеты»? д) Могут ли терминологические элементы иметь более одного значения?

Лексический минимум:

omohyoideus лопаточно-подъязычный
 paranasalis, e околоносовой
 paries, etis m стенка
 parietalis, e теменной
 rete, is n сеть

retina, ae f сетчатка
retinaculum, i n удерживатель
rotundus, a, um круглый
sclera, ae f белочная оболочка глаза
sensus, us m чувство
tenuis, e тонкий
teres, etis круглый
textus, us m ткань (-hist-)
thalamus, i m зрительный бугор мозга, таламус
parotis, tidis [glandula] околоушная железа
ophthalmicus, a, um глазной
nucleus, i m (-cary-, -kary-) ядро
nutricius, a, um питательный

План семинара 21

1. Место и значение ТЭ в структуре производного слова.
2. Формально-языковые типы клинических терминов.
3. ТЭ в структуре клинических терминов.
4. Греческие ТЭ, обозначающие учение, науку, метод диагностического обследования, лечение, страдание, болезнь.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал и выполните задание после него:

В клинической терминологии используются следующие греческие терминоэлементы, обозначающие учение, науку, метод диагностического обследования, лечение, страдание, болезнь: -logia (logos) – наука, раздел науки, -logo- относящийся к нарушениям речи, -scopia (scopoeo) осмотр при помощи инструментов, наблюдение, исследование, -metria, -metr- (metreo) – измерение, определение размера, величины, -graphia (grapho) – процесс записывания изображения, графическая регистрация сигналов, -gramma (gramma) – результат записи, регистрации сигналов -therapia (therapeia) – нехирургическое лечение, noso- (nosos) - болезнь patho- -pathia (pathos) – 1) страдание, болезнь 2) настроение, alg- -algia -algesia (algos) – болезненная чувствительность, боль -odynia (odyne) боль.

Задание: переведите на русский язык термины:

logotherapy, hydrotherapy, brachialgia, arthralgia, stomatologia, gastroenterologia, cardiographia, rentgenographia, podalgia, glossalgia, pancreatodynia, hormonotherapy, arthropathia.

2. Прочитайте сложные термины, образованные с использованием греческих основ, и объясните, от какой основы (именительного или родительного падежа) они образованы: *haematologia* (от греческого *haema* - кровь и *logos* - слово, учение), *dermatoplastica* (от греческого *derma* - кожа и *plastica* - операция по восстановлению формы и функции), *appendectomy* (от

латинского *appendix* - придаток, в анатомии – червеобразный отросток, и греческого *ectome* - иссечение, вырезывание)

3. Объясните значение терминов:

Дактилоскопия, пельвиграфия, пельвископия, энцефалограмма, хироспазм, остеогенез, рентгенография, магнитотерапия, валеология, отоларингология.

Лексический минимум:

verus, a, um истинный

vesica, ae f пузырь (-cyst-)

apertura, ae f отверстие, апертура, устье [грудной клетки, околоносовых пазух, водопровода]

billaris, e желчный

bilifer, era, erum отводящий желчь

bilis, is f, fel, fellis n, chole, es f (-chol-) желчь

carpus, i m запястье

cartilago, inis f хрящ

(-chondr-)

caverna, ae f пещера

cavernosus, a, um пещеристый

ascendens, ntis восходящий [о нерве]

crux, crucis f крест

~ cruces pilorum перекрест волос

decidua, ae f отпадающая оболочка

deciduus, a, um отпадающий, молочный (о зубе)

formatio, onis f формация, образование

fornix, s, icis m свод

decussatio, onis f перекрест

asper, era, erum шероховатый

Контрольное задание к модулю 12

Вариант 1

1. Какую структуру могут иметь клинические термины?

2. Какие соединительные гласные используются при сложении основ?

3. Как передаются средствами латинского языка греческие основы?

4. Что такое “греко-латинские дублеты”?

5. В какой области медицины для терминообразования чаще используются греческие основы?

6. Переведите на русский язык:

verus, vesica, apertura, fornix, decussatio, asper

8. Переведите на латинский язык:

отпадающая оболочка, отпадающий, молочный (о зубе), формация, образование

9. Что означают терминыэлементы: -therapia, -metria, -odynia?

10. Просклоняйте словосочетание cruces pilorum в именительном и

родительном падежах множественного числа.

Вариант 2

1. Могут ли терминологические элементы иметь более одного значения? Приведите примеры.

2. Переведите на русский язык:

omohyoideus, paranasalis, paries, ascendens

3. Что означают терминологические элементы: -logia, -scopia, -algia

4. Какие соединительные гласные обычно используются при сложении основ?

5. Какую структуру могут иметь клинические термины?

6. В какой области медицины для терминообразования чаще используются латинские основы?

7. Согласуйте данные существительные и прилагательные, запишите получившиеся словосочетания: nervus, vagalis; nervus, ulnaris

8. Переведите на латинский язык:

отводящий желчь, отверстие, апертура, шероховатый, белочная оболочка глаза, чувство

9. Что такое «основосложение»?

10. Приведите примеры греко-латинских дублетов.

Модуль 13. Формально-языковые типы клинических терминов. Суффиксы –osis, -iasis, -ismus, -itis, -oma. Греко-латинские дублеты и одиночные ТЭ. (4ч.)

План семинара 22

1. Формально-языковые типы клинических терминов.

2. Суффиксы –osis, -iasis, -ismus, -itis, -oma в клинической терминологии.

3. ТЭ в структуре клинических терминов. Греко-латинские дублетные обозначения органов и частей тела.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал и выполните задание после него:

Формально-языковые типы клинических терминов различны.

1. Немотивированные простые слова:

1) простые корневые слова латинского или древнегреческого происхождения: например, stupor – ступор (оцепенение), tremor – тремор (дрожание), thrombus – тромб (сгусток крови), aphthae – афты (высыпания);

2) простые производные (в языке-источнике) – префиксальные и аффиксальные: например, insultus (лат. insulto – «нападать») – инсульт, infarctus (лат. infarcio – «набивать, начинять») – инфаркт, aneurysma (греч. aneuryno – «расширять») – аневризма.

Приведенные простые корневые и простые производные слова и многие другие подобные им клинические термины оказываются нечленимыми в рамках

современной терминологии и, следовательно, немотивированными. Чаще всего они не переводятся, а заимствуются, транскрибируются средствами национальных языков (русского, английского и др.) и являются интернационализмами.

2. Термины-словосочетания. Значительное место в клинической терминологии занимают именные словосочетания. Для их образования не требуется никаких особых знаний, кроме грамматических. В каждом словосочетании стержневым является определяемое слово – имя существительное в им. п. ед. или мн. ч. Обычно это родовой термин, т. е. название более высокого, более общего понятия в классификации.

Определяющие слова чаще всего представлены прилагательными. Их роль – уточнение в каком-то определенном отношении родового (общего) понятия: например, *pneumonia adenoviralis* – пневмония аденовирусная, *p. apicalis* – пневмония верхушечная, *p. haemorrhagica* – пневмония геморрагическая и т. д.

Наиболее частое значение определяющих слов – локализация поражения: *abscessus appendicis, ab. femoris, ab. parietis arteriae, ab. mesenterii, ab. poliicis, ab. bronchi, ab. peritonealis; ulcus pharyngis* и т. д.

Некоторые словосочетания-интернационализмы включаются в текст на национальных языках традиционно в латинской грамматической форме и транскрипции, например *genu valgum* (искривленное колено кнутри).

3. Полностью членимые мотивированные термины-слова. Среди формально-языковых типов клинических терминов они представляют наибольший интерес при обучении основам медицинской терминологии. В качестве первых мотивирующих основ в сложных словах выступают греческие или, реже, латинские терминологические элементы с анатомическим значением. Конечные компоненты несут главную смысловую нагрузку, выполняют (подобно суффиксам) классифицирующую функцию.

Одни из них соотносят данное понятие с определенной группой, классом патологических явлений (признаков, состояний, болезней, процессов), другие – с хирургическими операциями или с диагностическими приемами и т. п. Например, термины с начальным терминологическим элементом *cardio-* (греч. *kardia* – «сердце»): *cardiosclerosis, cardioneurosis, cardiomegalia, cardiolysis, cardiectomy, cardiographia, cardiometry, cardioluminometry*.

Вопросы: а) какие существуют формально-языковые типы клинических терминов? б) что такое немотивированные простые слова? в) что такое полностью членимые мотивированные слова?

2. Прочтите и переведите:

Macropodia, macrocheiria, otalgia, gonalgia, stomatologia, glossalgia, cardiographia, somatoscopia, cardiosclerosis, cardioneurosis, cardiomegalia, cardiolysis, cardiectomy, cardiographia, cardiometry, gnathodynia, haematologia, dermoplastica, appendectomy.

3. Прочтите учебный материал и выполните задание после него:

Форманты –osis и -iasis (суффиксы os, ias и окончание -is) используются в существительных с общим значением “процесс или результат, названные основой” (stenosis – “сужение”, helmintiasis - “глистное поражение”). Формант -ismus (суффикс ism и окончание -us) употребляется в существительных со значениями “явление, отмеченное признаком, названным производящей основой» (alcoholismus - «алкоголизм»). Формант -itis (суффикс it и окончание -is) используется в названиях воспалительных процессов и заболеваний (rhinitis - синдром воспаления слизистой оболочки носа) , а формант -oma применяется в названиях опухолей (fibroma — доброкачественная опухоль волокнистой соединительной ткани).

Задания. Разделите термины на три группы со значениями: 1) “процесс или результат, названные основой”, 2) название воспалительного процесса или заболевания, 3) название опухоли; переведите термины:

proctitis, amoebiasis, carcinoma, gastritis, mycosis, endomyometritis, neurosis, colpitis, appendicitis, narcosis, adenoma, laryngitis, osteoma, gastroduodenitis, lipoma, sclerosis, psychosis.

Лексический минимум:

tenuis, e тонкий

porus, i m пора, отверстие

teres, etis круглый

textus, us m ткань (-hist-)

plica, ae f складка

ramus, i m ветвь

~ anastomaticus анастоматическая

~ communicans соединительная

~ sympathicus симпатическая

spongiosus, a, um губчатый

spurius, a, um ложный

superficialis, e поверхностный

superior, ius верхний

triceps, itis трехглавый

truncus, i m ствол

tuba, ae f труба (-salping-)

pollex, icis m большой палец руки

porta, ae f ворота, вход

sensus, us m чувство

План семинара 23

1. ТЭ, обозначающие патологические изменения органов и тканей, терапевтические и хирургические приемы.

2. Греко-латинские дублеты, обозначающие ткани, органы, секреты, выделения, пол и возраст.

3. Одиночные ТЭ, обозначающие физические свойства, качество.

4. Сложносокращенные слова.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал и выполните задание после него:

Терминоэлементы, обозначающие патологические изменения органов и тканей, терапевтические и хирургические приемы:

- clasia — хирургическая операция по разрушению органа, части тела
- ectomia - хирургическая операция удаления, иссечения органа, ткани
- ectasia — растяжение, расширение трубчатого или полого органа
- eurisis — расширение органа
- iatria — врачевание, лечение
- lysis — растворение, разрушение, рассасывание, расплавление; рассечение сращений, спаек, рубцов
- malacia — размягченность, ненормальная мягкость
- pexia - хирургическая операция прикрепления, фиксации какого-либо внутреннего органа
- plastica - хирургическая операция по восстановлению органа
- ptosis — опущение органа
- raphia - хирургическая операция наложения шва
- schisis — расщепление органа
- sclerosis — уплотнение, затвердение
- stenosis - сужение
- stomia - хирургическая операция наложения искусственного отверстия, свища, соустья (между органами, сосудами)
- tomia - хирургическая операция рассечения, вскрытия

Переведите слова с этими терминоэлементами:

intestinoplastica, splanchnoptosis, colostomia, pediatria, choledochostomia, ureterotomia, colpopexia, cardiostenosis, laparotomia, bronchostenosis, cranioshisis, nephroptosis, bronchoectasis, matroplastica, osteolysis, pylorostenosis.

2. Переведите на русский язык, назовите основы:

osteotomia, rhachitomia, rhinalgia, coloplastica, gastralgia, oesophagotomia, cephalalgia, coloptosis, laparotomia, odontalgia, colotomia, colopexia, encephalalgia, melanoma, lipoma, osteologia, podalgia, osteoarthropathia, glossalgia, nephralgia.

Контрольное задание к модулю 13

Вариант 1

1. Какие выделяются формально-языковые типы клинических терминов?
2. Какие термины клинической медицины называют “немотивированными”?
3. В существительных с каким значением используются используются форманты –osis и -iasis (суффиксы os, ias и окончание -is)?
4. Что такое “полностью членимые мотивированные слова”?
5. В каких терминах применяется формант -oma?

6. Переведите на русский язык:

porus, teres, textus, plica, ramus, ramus anastomaticus, porta, sensus

8. Переведите на латинский язык:

ветвь симпатическая, губчатый, ложный, поверхностный, верхний, трехглавый

9. Что означают терминыэлементы: -plastica, - ptosis, - rhapsia?

10. Выделите терминыэлементы и переведите: colporexia, cardiostenosis, laparotomia, bronchostenosis.

Вариант 2

1. Какие термины клинической медицины называют “мотивированными”? Приведите примеры.

2. Переведите на русский язык:

superficialis, superior, triceps, truncus, tuba, pollex

3. Что означают терминыэлементы: -iatria, -ectomia, -ectasia?

4. В существительных с какими значениями употребляется формант -ismus (суффикс ism и окончание -us)?

5. Что такое “нечленимые слова”?

6. В существительных с какими значениями употребляется формант -itis (суффикс it и окончание -is)?

7. Согласуйте данные существительные и прилагательные, запишите получившиеся словосочетания: nervus, vagalis; nervus, ulnaris

8. Переведите на латинский язык:

ствол, труба, большой палец руки, ворота, вход, чувство

9. Переведите на русский язык, назовите основы:

osteotomia, rhachitomia, rhinalgia, coloplastica, gastralgia, oesophagotomia

10. Какой суффикс используется в названиях воспалительного процесса или заболевания?

Модуль 14. Особенности в склонении имен существительных, заимствованных из греческого: III греческое склонение. Префиксация. (4ч.)

План семинара 24

1. Особенности в склонении имен существительных, заимствованных из греческого: III греческое склонение.

2. Окончания III греческого склонения, удлинение основы.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал и ответьте на вопросы после него:

Некоторые термины клинической терминологии восходят к заимствованным словам III греческого склонения. III склонение в греческом языке, как и в латинском, характеризовалось тем, что основы именительного падежа и косвенных падежей были различны. Это различие заключается в удлинении основы: основа родительного и остальных косвенных падежей, как

правило, длиннее основы именительного падежа. Например, в именительном падеже греческое слово «тело» имеет вид *soma* (основа *som-*), а в родительном падеже - *somatos* (основа *somat-*). Подобным же образом греческое слово «рот» имеет вид *stoma* (основа *stom-*) в именительном падеже и *stomatos* (основа *stomat-*) - в родительном. К третьему склонению в греческом языке относятся существительные всех трех родов, а также некоторые прилагательные. У прилагательных III греческого склонения, также как и у существительных, различаются основы именительного падежа и косвенных падежей. Например, греческое прилагательное III склонения *pan* («весь, всякий») в родительном падеже имеет вид *panτος*.

При образовании сложных клинических терминов от основ слов III склонения обычно используется основа косвенных падежей, но иногда берется и основа именительного падежа. Например, такие термины, как «соматометрия» (совокупность методов определения размеров и массы тела), «соматотип» (тип строения тела, телосложения) образованы от основы родительного падежа существительного *soma*, а «соматропин» (гормон роста) - от основы именительного падежа.

Вопросы: а) В чем сходство слов III греческого и III латинского склонения? б) Что такое «удлинение основы»? в) Существительные каких родов относятся к III греческому склонению? г) Относятся ли к III греческому склонению прилагательные? д) Какая основа слов III склонения используется при образовании сложных клинических терминов?

2. В приведенных ниже словах определите, от какой производящей основы (именительного или родительного падежа) они образованы.

Pancreatitis, *pantophobia*, *stomatologia*, *pneumonia*, *megacolon*, *pneumonographia*, *megaloblastus*, *haemostasis*, *haematoma*, *pneumonopexia*, *haematologia*.

Лексический минимум:

arteria, *ae f* артерия

circularis, *e* круговой, циркулярный

circumflexus, *a*, *um* огибающий

basis, *is f* основание

caninus, *a*, *um* собачий

capsula, *ae f* капсула

duplex, *icis* двойной

dura mater твердая мозговая оболочка

~ *encephali* (-*pachimening-*) твердая оболочка мозга

~ *spinalis* оболочка спинного мозга

fistula, *ae f* фистула [трубочка]

flavus, *a*, *um* желтый

geniohyoideus, *a*, *um* подбородочно-подъязычный

hiatus, *us m* щель, расщелина, отверстие

horizontalis, *e* горизонтальный

internus, a, um внутренний
biceps, bicepsis двуглавый
arteriosus, a, um артериальный
arteriae pontis (rr. ad pontem) артерии моста (ветви к мосту)

План семинара 25

1. Префиксация как способ терминообразования.
2. Греческие и латинские приставки.
3. Антонимичные приставки.
4. Многозначные приставки.
5. Префиксально-суффиксальные производные.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочитайте термины, выделите приставки, переведите:

Dysaesthesia, anaesthesia, dysplasia, apodia, dyskinesia, dysfunction, acheiria, dystonia, dyshydrosis, antidotum, sublingualis, metabolismus, dyspnoë, epidemia, pandemia, atrophia, transmissio, endoscopia, dystrophia.

2. Разделите слова на две группы: с греческими и латинскими приставками.

Dysplasia, hypoglossus, apodia, dyskinesia, intervertebralis, dysfunction, apodia, dystonia, subcutaneus, conjunctiva, symbiosis, dyshydrosis, antidotum, sublingualis, metabolismus, infrascapularis, dyspnoë, epidemia, hypogastrium, epicardium, pericardium, mesogastrium, suprahyoideus, synchondrosis, symphysis, recessus, infraorbitalis, recurrens, descendens, communis, compresso.

3. Впишите пропущенную приставку:

...glossus - подъязычный (о нерве)
...pressor - мышца опускающая
...junctiva - соединительная
...missura - спайка
...ductor - отводящая мышца
...ductor - приводящая мышца
...hyoideus - подподъязычный
...orbitalis - подглазничный
...muscularis - межмышечный
...nasalis - околоносовой
...currens - возвратный
...mucosus - подслизистый
...cutaneus - подкожный
...bolismus - обмен веществ
...aesthesia - обезболивание
...dotum - противоядие
...thermia - понижение температуры
...thermia - повышение температуры, перегрев

...tonia - пониженное давление

...tonia - повышенное давление

4. Найдите антонимичные приставки, выпишите пары слов с антонимичными приставками:

hyperthermia, abductor, subcutaneus, adductor, hypothermia, suprascapularis, antebrachium, intraabdominalis, extrauterinus, metathalamus.

5. Обозначьте в словах приставку и суффикс, переведите:

Superficialis, pericardium, mesogastrium, endocardium, epineurium, hypogastrium.

Лексический минимум:

intestinum, i n кишка (-enter-)

~ caecum, i n слепая кишка (-typhl-)

~ colon, i n ободочная кишка

~ colon sigmoideum сигмовидная ободочная кишка

~ crassum, i n (-col-) толстая кишка

~ duodenum, i n двенадцатиперстная кишка

~ ileum, i n подвздошная кишка

~ jejunum, i n тощая кишка

~ tenue (-enter-) тонкая кишка

~ rectum, i n (-proct-) прямая кишка

luteus, a, um желтый

lymphaticus, a, um лимфатический

mollis, e мягкий, нетвердый [о небе]

perforans, ntis прободающий

perforatus, a, um перфорированный, продырявленный

pulpa, ae f мякоть

~ dentis мякоть зубная [пульпа]

mylohyoideus, a, um челюстно-подъязычный

Контрольное задание к модулю 14

Вариант 1

1. В чем сходство слов III греческого и III латинского склонения?

2. Что такое “удлинение основы”?

3. Существительные каких родов относятся к III греческому склонению?

4. Что такое “полностью членимые мотивированные слова”?

5. Относятся ли к III греческому склонению прилагательные?

6. Переведите на русский язык:

intestinum caecum, intestinum crassum, colon, duodenum, lymphaticus, perforatus

8. Переведите на латинский язык:

мякоть зубная, подвздошная кишка, сигмовидная ободочная кишка, артерии моста (ветви к мосту)

9. Какое значение имеют приставки: dys-, epi-, hypo-?

10. Основа какого падежа используется при образовании сложных клинических терминов от слов III склонения?

Вариант 2

1. Какие термины клинической медицины восходят к III греческому склонению? Приведите примеры.

2. Переведите на русский язык:

circularis, circumflexus, basis, caninus, capsula, duplex, superficialis

3. Какое значение имеют приставки: meso-, supra-, syn-?

4. Что такое “антонимичные приставки” ?

5. Что такое “нечленимые слова”?

6. Приведите пример многозначных приставок.

7. Основа какого падежа используется при образовании сложных клинических терминов от слов III склонения?

8. Переведите на латинский язык:

твердая оболочка мозга, спинного мозга, перфорированный (продырявленный), внутренний

9. Переведите на русский язык, обозначьте приставки:

subcutaneus, adductor, hypothermia, suprascapularis, antebrachium, intraabdominalis

10. Что такое “удлинение основы” у слов III склонения?

Модуль 15. Общее представление о фармацевтической терминологии. Номенклатура лекарственных средств. (4ч.)

План семинара 26

1. Общее представление о фармацевтической терминологии.
2. Номенклатура лекарственных средств.
3. Некоторые генеральные фармацевтические термины.
4. Тривиальные наименования лекарственных веществ.
5. Существующая практика присвоения наименований.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

Прочтите учебный материал и ответьте на вопросы после него:

Фармацевтическая терминология – это названия лекарственных форм, средств растительного и химического происхождения. Каждое новое лекарственное средство получает одновременно русское и латинское названия. Последнее используется врачом при выписывании рецепта на латинском языке.

Арсенал лекарственных средств, применяемых сегодня в мире, производимых в России и импортируемых из-за рубежа, насчитывает десятки тысяч названий. Это наименования химических веществ неорганического и органического происхождения, в том числе синтетических и полусинтетических, наименования лекарственных растений и тому подобное.

Некоторые генеральные фармацевтические термины: 1) «лекарственное

средство» - *medicamentum* — вещество или смесь веществ, разрешенное для применения с целью лечения, диагностики или профилактики; 2) «лекарственное вещество» - *materia medica, substatia pharmaceutica* - лекарственное средство, представляющее собой индивидуальное химическое соединение или биологическое вещество; 3) «лекарственное сырье» - сырье, разрешенное для медицинского применения; 4) «лекарственный препарат» - *praeparatum pharmaceuticum* - лекарственное средство в виде определенной лекарственной формы; 5) «лекарственная форма» - *forma medicamentorum* — придаваемое лекарственному средству удобное для применения состояние; 6) «действующее вещество» - компоненты лекарственного средства, оказывающие лечебное, диагностическое или профилактическое действие.

Лекарственные средства могут быть комбинированными — то есть содержать в одной лекарственной форме более одного действующего вещества.

Во многих случаях в номенклатуре лекарственных средств химические соединения выступают не под их научными названиями, а под тривиальными, то есть обычными наименованиями. Это такие привычные нашему уху названия лекарств, как «валокордин», «анальгин», «антибиотик» и другие. Тривиальные наименования в большинстве своем образованы от греческих или латинских основ. Часто образуются тривиальные наименования и путем сокращения систематических названий химических соединений. (Например, «сульфасалазин» - сокращение от названия «азосоединение сульфамиридина и месалазина»).

В России существует следующая практика присвоения наименований лекарственным средствам: каждое новое лекарственное средство именуется на русском и латинском языках. (Например: «синтомицин» - *Synthomycinum*).

Вопросы: а) Что такое «комбинированные лекарственные средства»? б) Какие генеральные фармацевтические термины вы можете перечислить? в) Что такое «тривиальные наименования лекарственных средств»? д) Дайте определение фармацевтической терминологии е) Какая практика присвоения наименований лекарственным средствам существует в России?

План семинара 27

1. Витамины и поливитаминные комбинированные лекарственные средства.
2. Ферментные препараты.
3. Лекарственные формы.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал и ответьте на вопросы после него:

Витаминные препараты часто имеют в своем названии отрезок -вит- (-vit-): “Ундевит”, “Элевит”, “Нейромультивит” и т.д. Витамины принято называть как тривиальными наименованиями, так и буквенными. Например,

буквенное обозначение: Витамин С, тривиальное наименование - “аскорбиновая кислота”.

В названиях ферментов (энзимов) присутствует суффикс -аз- (-as-), например: “коллагеназа” (Collagenasum) - ферментный препарат, обладающий свойством расщепления белков.

В клинической медицине используются следующие названия лекарственных форм:

1) Aërosolum, i n – дисперсная система, получаемая с помощью особой упаковки

2) Capsula, ae f – лекарственные средства, заключенные в оболочку (как правило, желатиновую или крахмальную)

3) Decoctum, i n - отвар

4) Emplastrum, i n - пластырь

5) Extractum, i n – концентрированное извлечение из растительного лекарственного сырья

6) Gutta, ae f - капля

7) Granulum, i n – гранула (лекарственная форма в виде крупинки, зернышка)

8) Infusum, i n – настой (водное извлечение из растительного лекарственного сырья)

9) Linimentum, i n – мазь жидкая

10) Pasta, ae f – паста (мазь с содержанием свыше 20-25 % порошкообразных веществ)

11) Pilula, ae f – (твердый шарик)

12) Pulvis, eris m - порошок

13) Solutio, onis f - раствор

14) Species, ei f – сбор (смесь нескольких видов лекарственного сырья для приготовления настоев и отваров)

15) Suppositorium, i n - свечи

16) Suspensio, onis f – взвесь, суспензия

17) Tabuleta, ae f - таблетка

18) Tinctura, ae f – настойка

19) Unguentum, i n - мазь

Вопросы: а) Какой элемент обычно присутствует в названиях поливитаминных комбинированных лекарственных средств? б) Какой суффикс присутствует в названиях ферментных препаратов? в) Перечислите названия основных лекарственных форм.

2. Соедините названия лекарственных форм на латинском языке с их переводом:

Tabuletae obductae, membranula ophthalmica, capsula gelatinosa, sirupus, lamella ophthalmica, capsula amylacea, oblata, tinctura, species.

Облатка, капсула желатиновая, сироп, таблетки, покрытые оболочкой, глазная пленка, сбор, капсула крахмальная, настойка.

Лексический минимум:

Aërosolum, i n – дисперсная система, получаемая с помощью особой упаковки

Capsula, ae f – лекарственные средства, заключенные в оболочку (как правило, желатиновую или крахмальную)

Decoctum, i n - отвар

Emplastrum, i n - пластырь

Extractum, i n – концентрированное извлечение из растительного лекарственного сырья

Gutta, ae f - капля

Granulum, i n – гранула (лекарственная форма в виде крупинки, зернышка)

Infusum, i n – настой (водное извлечение из растительного лекарственного сырья)

Linimentum, i n – мазь жидкая

Pasta, ae f – паста (мазь с содержанием свыше 20-25 % порошкообразных веществ)

Pilula, ae f – (твердый шарик)

Pulvis, eris m - порошок

Solutio, onis f - раствор

Species, ei f – сбор (смесь нескольких видов лекарственного сырья для приготовления настоев и отваров)

Suppositorium, i n - свечи

Suspensio, onis f – взвесь, суспензия

Tabuleta, ae f - таблетка

Tinctura, ae f – настойка

Unguentum, i n - мазь

Контрольное задание к модулю 15

Вариант 1

1. Какой элемент обычно присутствует в названиях поливитаминных комбинированных лекарственных средств?

2. Что такое «комбинированные лекарственные средства»?

3. Какой суффикс присутствует в названиях ферментных препаратов?

4. Какие генеральные фармацевтические термины вы можете перечислить?

5. Что такое «тривиальные наименования лекарственных средств»?

6. Переведите на русский язык:

membranula ophthalmica, capsula gelatinosa, sirupus

8. Переведите на латинский язык:

Облатка, капсула желатиновая, сироп, таблетки, покрытые оболочкой

9. Дайте определение фармацевтической терминологии

10. Какая практика присвоения наименований лекарственным средствам существует в России?

Вариант 2

1. Что такое «лекарственное средство»?

2. Переведите на русский язык:

lamella ophthalmica, capsula amylacea, oblata, tinctura, species

3. Что такое «лекарственное вещество»?

4. Какой суффикс присутствует в названиях ферментных препаратов?

5. Что такое «лекарственное сырье»?

6. Какие генеральные фармацевтические термины вы можете перечислить?

7. Основа какого падежа используется при образовании сложных клинических терминов от слов III склонения?

8. Переведите на латинский язык:

глазная пленка, сбор, капсула крахмальная, настойка

9. Переведите на русский язык:

Suppositorium, suspensio, tabuleta

10. Что такое «действующее вещество»?

Модуль 16. Глагол (4ч.)

План семинара 28

1. Спряжение глаголов I–IV спряжений в Praesens indicativi activi.

2. Спряжение глаголов I–IV спряжений в повелительном наклонении (Imperativus) .

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал и ответьте на вопросы после него:

Латинский глагол имеет четыре основные формы, которые приводятся в словаре:

1) *praesens indicatīvi actīvi*, 1 лицо *singulāris* (настоящее время изъявительного наклонения действительного залога, 1 лицо единственного числа);

2) *perfectum indicatīvi actīvi*, 1 лицо *singulāris* (прошедшее время совершенного вида изъявительного наклонения действительного залога, 1 лицо единственного числа);

3) *supīnum* I (супин 1-й);

4) *infinitīvus praesentis actīvi* (неопределенная форма настоящего времени действительного залога).

Примеры:

amo, amāvi, amātum, amāre любить

video, vidi, visum, vidēre смотреть

scribo, scripi, scriptum, scribēre писать

statuo, statui, statūtum, statuēre ставить

capio, cesi, cactum, capere брать
audio, audivi, auditum, audire слушать

Основные формы необходимы для определения трех глагольных основ, от которых образуются формы латинского глагола:

1) основа *infectum*. Определяется по первой основной форме путем замены окончания **-o** на **-ā** (в 1-м спряжении) и отбрасывания окончания **-o** (во 2, 3, 4-м спряжениях).

amā-, vidē-, scrib-, statu-, capī-, audī-

2) основа *perfectum*. Определяется по второй основной форме путем отбрасывания окончания **-i**.

amāv-, vid-, scrips-, statu-, cep-, audīv-

3) основа *supīnum*. Определяется по третьей основной форме путем отбрасывания окончания **-um**.

amāt-, vis-, script-, statūt-, capt-, audīt-

Формы настоящего времени образуются от основы *infectum*. Формы настоящего времени образуются при помощи окончаний:

1л. ед ч. -o 1л. мн.ч. -mus

2л. ед ч. -s 2л. мн.ч. -tis

3л. ед ч. -t 3л. мн.ч. -nt

Формы повелительного наклонения (*Imperativus*) также образуются от основы *infectum*. У глаголов I, II и IV спряжений формы повелительного наклонения совпадают с основой инфекта, и получить их можно, отбросив от инфинитива окончание **-re**. (Например, повелительное наклонение от глагола *ornare* “украшать” – *orna* “украшай!”) У глаголов III спряжения повелительное наклонение образуется путем прибавления **-e** к основе *infectum*. (Например, повелительное наклонение от глагола *diluere* “разводить” – *dilue* “разведи!”)

Вопросы: а) Какие основные формы латинского глагола приводятся в словарях? б) От какой основы образуются формы настоящего времени? в) От какой основы образуются формы повелительного наклонения? г) Какие окончания у латинских глаголов настоящего времени?

2. Образуйте повелительное наклонение 2л. ед ч. от глаголов: *sterilizare, signare, miscere, solvere, diluere, repetere, recipio*.

3. Образуйте формы настоящего времени от глаголов: *signare, miscere, solvere, diluere, repetere, valeo*.

Лексический минимум:

sterilizare - стерилизовать

signare - обозначить

miscere - смешать

solvere - растворить

diluere - развести

repetere - повторить

recipio - взять

valeo — быть здоровым

addo - добавить
finio — закончить

План семинара 29

1. Образование основы конъюнктива.
2. Сослагательное наклонение (Conjunctivus) в 3-м лице Sing. и в 3-м лице Pl.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал и ответьте на вопросы после него:

В рецептуре используется повелительное (Imperativus) или сослагательное (Conjunctivus) наклонение латинского глагола. Сослагательное наклонение латинского глагола на русский язык можно перевести со словом «пусть»: «Пусть будет взято», «пусть будет смешано» и т. д.

Конъюнктив образуется следующим образом: от основы инфинитива нужно отбросить к основе -ge а затем изменить последний гласный в I спряжении на -e, во II, III и в IV спряжении к основе добавляется -a. К измененной основе добавляются личные окончания глаголов.

В рецептуре используются глаголы в сослагательном наклонении в 3-м лице единственного и в 3-м лице множественного числа действительного и страдательного залога. Окончание действительного залога 3-го л. ед.ч. - t, 3-го л. мн.ч. - nt. Соответственно окончание страдательного залога 3-го л. ед.ч. - tur, 3-го л. мн.ч. - ntur.

Вопросы: а) Какие наклонения латинского глагола используются в рецептуре? б) Как образуется конъюнктив? в) Как можно перевести на русский язык сослагательное наклонение латинского глагола?

2. Образуйте сослагательное наклонение 3-го л. ед.ч. И 3-го л. мн.ч. от глаголов: sterilisare, signare, miscere, solvere, diluere, repetere, recipio.

Лексический минимум:

do, dare — давать

curo — лечить, заботиться

salveo - здравствовать

nescio — не знать

scio — знать

dividere - разделять

rectificatus, a, um - очищенный

spiritus, us m - спирт

spirituosus, a, um — спиртовой

Контрольное задание к модулю 16

Вариант 1

1. Какие основные формы латинского глагола приводятся в словарях?
2. От какой основы образуются формы настоящего времени латинского

глагола?

3. Какие окончания у латинских глаголов настоящего времени?
4. Что такое «Praesens indicativi activi»?
5. От какой основы образуются формы повелительного наклонения латинского глагола?
6. Переведите на русский язык:
do, dare, curo, salveo, nescio, scio
8. Переведите на латинский язык:
взять, быть здоровым, добавить, закончить
9. Что такое «Imperativus»?
10. Образуйте формы настоящего времени от глаголов: miscere, solvere, diluere, repetere.

Вариант 2

1. Какие наклонения латинского глагола используются в рецептуре?
2. Переведите на русский язык:
signare, miscere, solvere, diluere, repetere
3. Как образуется конъюнктив?
4. Как можно перевести на русский язык сослагательное наклонение латинского глагола?
5. Какие основные формы латинского глагола приводятся в словарях?
6. Какие окончания у латинских глаголов настоящего времени?
7. Что такое «Conjunctivus»?
8. Переведите на латинский язык:
повторить, взять, быть здоровым, добавить, закончить
9. Образуйте формы конъюнктива 3л. ед.и мн. ч. Действительного залога от глаголов: miscere, solvere, diluere, repetere.
10. Что такое «Imperativus»?

Модуль 17. Предлоги. Структура рецепта. (4ч.)

План семинара 30

1. Склонение существительных и прилагательных в Sing. и Pl. Acc. и Abl.
2. Предлоги.
3. Наиболее употребительные рецептурные формулировки и профессиональные выражения с предлогами.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал и ответьте на вопросы после него:
В написании рецептов, кроме именительного и родительного падежей используются винительный падеж (Accusativus) и аблатив (Ablativus примерно соответствует русскому творительному и предложному падежам).
Все слова среднего рода, независимо от типа склонения, имеют одинаковые окончания в именительном и винительном падежах. Так, Им.п. ед.ч. - linimentum, Р.п. ед.ч. - linimentum; Им.п. мн.ч. - linimenta, Р.п. мн.ч. - linimenta.

Латинские предлоги употребляются только с двумя падежами: винительным либо аблативом. Употребление предлогов в латинском и русском языках не совпадают. Поэтому следует запомнить, с каким падежом употребляется тот или иной предлог.

С винительным падежом употребляются предлоги:

ad — до, при, для

contra - против

inter - между

per — посредством, через

С аблативом употребляются предлоги:

cum - с

ex - из

pro - для

Наиболее употребительные рецептурные формулировки и профессиональные выражения с предлогами:

ex tempore — по мере требования

in ampullis — в ампулах

in tabletis — в таблетках

in vitro — в склянке

in vitro nigro - в склянке темного стекла

in vivo — на живом организме

per inhalationem — посредством ингаляций

per os — через рот, перорально

per rectum — через прямую кишку

per se — в чистом виде

pro auctore (pro me) — для автора (для меня)

pro die — на сутки

pro dosi — разовая доза

pro infantibus — для детей

pro injectionibus — для инъекций

pro narcosi — для наркоза

pro rentgeno — для рентгена

Вопросы: а) Какие падежи латинских существительных используются в написании рецептов? б) Что такое Accusativus? в) Что такое Ablativus? Какому падежу в русском языке он соответствует? г) У слов какого рода совпадают окончания в именительном и винительном падежах? д) Совпадает ли употребление предлогов в латинском и русском языках?

Лексический минимум:

ad -- к, до

adversus -- против, к, напротив

ante -- перед

circum -- вокруг

contra -- против

extra -- вне
infra -- под
inter -- между, посреди, среди
intra -- внутри
juxta -- возле
per -- через, сквозь
post -- позади, за, после
supra -- над, на
trans -- за, по ту сторону
a, ab, abs -- из, от
absque -- без
abusque -- от, с
cum -- с, вместе с
de -- с, от, из
ex и e -- из
prae -- перед
pro — перед

План семинара 31

1. Структура рецепта и рецептурной строки. Оформление.
2. Два способа прописывания некоторых лекарственных препаратов.
3. Употребление Accusativus при прописывании таблеток и свечей.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал и ответьте на вопросы после него:

Структура рецепта и рецептурной строки :

Справа от названия каждого вещества указывают его количество. Для жидких веществ количества обозначают в миллилитрах (например, 1 ml, 20 ml и т. д.), граммах или каплях; для остальных веществ — в граммах и долях грамма в десятичной системе измерения (например, 1,0; 0,1; 0,01; 0,001; т. е. один грамм, один дециграмм, один сантиграмм, один миллиграмм).

При обозначении количества вещества в каплях после названия **лекарственного средства** пишут «guttas» (капель) и указывают их количество римской цифрой. Обычно слово «guttas» сокращают следующим образом — gtts. Например, если хотят обозначить 5 капель, пишут: gtts. V.

При выписывании **лекарственных средств**, дозируемых в единицах действия (ЕД), указывают количество единиц действия (например, 100 000 ЕД).

Если два или несколько веществ выписывают в одинаковой дозе, эту дозу указывают только один раз, после названия последнего вещества. При этом перед дозой ставят обозначение \overline{aa} , что значит ana — поровну (например, \overline{aa}).

Кроме указанных сокращений, употребляют следующие:

Ac. — Acidum	Кислота
Aq. destill.—Aqua destillata	Вода дистиллированная
D.S.—Da. Signa. (Detur. Signetur.)	Выдай. Обозначь. (Пусть будет выдано. Пусть будет обозначено).
D.t.d.N.—Da tales doses numero	Выдай такие дозы числом
Dec.—Decoctum	Отвар
Extr.— Extractum	Экстракт
fol.—folium	лист
in amp.—in ampullis	в ампулах
in caps. gel.—in capsulis	в капсулах желатиновых
gelatinosis	
in caps. gel. el.—in capsulis	в капсулах желатиновых эластичных
gelatinosis elasticis	
in tab.—in tabulettis	в таблетках
Inf.—Infusum	Настой
Lin—Linimentum	Линимент
M.D.S.—Misce. Da. Signa.	Смешай. Выдай. Обозначь.
M.f.—Misce ut fiat	Смешай, чтобы получилось
Mucil.— Muclago	Слизь
Ol.—Oleum	Масло
Pulv.—Pulvis	Порошок
q.s.—quantum satis	сколько потребуется
rad.—radix	корень
S.—Signa. (Signetur.)	Обозначь. (Пусть будет обозначено)
Sol.—Solutio	Раствор
Steril.—Sterilisetur!	Пусть будет простерилизовано!
supp. rect.—suppositorium rectale	суппозиторий ректальный
supp. vag.—suppositorium	суппозиторий вагинальный
vaginale	
Susp.—Suspensio	Суспензия
Tinct., T-ra.—Tinctura	Настойка
Ung.—Unguentum	Мазь

Латинский текст **рецепта** всегда заканчивается обозначением S, что значит Signa. (Обозначь). После этого следует **сигнатура** — предписание больному на русском или русском и национальном языках. Текст сигнатуры начинают с заглавной буквы. В сигнатуре указывают:

- способ применения лекарства;
- количество препарата на один прием (введение);
- время и частоту приема лекарства.

Например, в сигнатуре пишут: «Принимать по 1 таблетке 3 раза в день после еды» или «Вводить под кожу по 1 мл 2 раза в день» и т. д. Запрещается ограничиваться общими указаниями типа «Внутреннее», «Назначение известно» и др.

После сигнатуры следует подпись врача, фельдшера или акушерки (с указанием должности, медицинского звания), которая заверяется их личной печатью.

Если состояние больного требует экстренного отпуска лекарства из аптеки, то в верхней части рецептурного бланка пишут *Cito* (Быстро) или *Statim* (Немедленно). В этом случае лекарство должно быть изготовлено и отпущено вне очереди.

Вопросы: а) Какие сокращения чаще всего используются в рецептах? б) Как заканчиваются рецепты? г) Как обозначается необходимость экстренного отпуска лекарства из аптеки?

Контрольное задание к модулю 17

Вариант 1

1. Какие падежи латинских существительных используются в написании рецептов?
2. Что такое *Accusativus*?
3. У слов какого рода совпадают окончания в именительном и винительном падежах?
4. Совпадает ли употребление предлогов в латинском и русском языках?
5. Что такое *Ablativus*? Какому падежу в русском языке он соответствует?
6. Переведите на русский язык:
in vitro nigro, in vivo, per inhalationem, per os
8. Переведите на латинский язык:
разовая доза, для инъекций, для наркоза, для рентгена
9. Какие сокращения чаще всего используются в рецептах?
10. Как заканчиваются рецепты?

Вариант 2

1. Как обозначается необходимость экстренного отпуска лекарства из аптеки?
2. Переведите на русский язык:
ex tempore, in ampullis, in tabletis, in vitro, in vitro nigro, pro die
3. У слов какого рода совпадают окончания в именительном и винительном падежах?
4. Какие падежи латинских существительных используются в рецептах?
5. Какие предлоги часто используются в рецептах?
6. Какие окончания у латинских глаголов настоящего времени?
7. Какие сокращения чаще всего используются в рецептах?
8. Переведите на латинский язык:
на живом организме, посредством ингаляций, через прямую кишку, в чистом виде, для автора (для меня)
9. Образуйте формы конъюнктива 3л. ед.и мн. ч. Действительного залога от глаголов: *miscere, solvere, diluere, repetere*.
10. Что такое *Accusativus*? Какому падежу в русском языке он

соответствует?

Модуль 18. Химическая номенклатура

План семинара 32

1. Химическая номенклатура на латинском языке.
2. Названия химических элементов, кислот и оксидов.
3. Названия солей: правило образования названий солей.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал и ответьте на вопросы после него:

Химическая номенклатура – это система названий химических веществ.

Все латинские названия химических веществ являются существительными II склонения среднего рода, кроме Phosphorus “фосфор”, которое является существительным мужского рода, и Sulfur, uris n “сера”, которое относится к III склонению.

Латинские названия кислот состоят из существительного acidum, i n “кислота” и определения, выраженного прилагательным. Прилагательные, именуемые кислоты, имеют в своем составе суффиксы -ic- или -os-. Суффикс -os- в таких прилагательных имеет значение “низкая степень окисления”. Например, Acidum nitrosum – азотистая кислота, Acidum sulfurosum – сернистая кислота. Суффикс -ic- имеет значение “высшая степень окисления”. Например, Acidum nitricum – азотная кислота, Acidum sulfuricum – серная кислота.

Названия оксидов состоят из двух слов: первое - “оксид”, второе – название образующего оксид элемента. В скобках указывают значение степени окисления оксида, если элемент может образовывать соединения в разными степенями окисления. В латинских названиях оксидов присутствует корень “оху”, от которого и произошло само название “оксид”. Примеры названий оксидов: Ferrī oxhydum (оксид железа, закись железа), Hydrogenii peroxhydum (пероксид водорода).

Солями называют вещества, в которых атомы металла связаны с кислотными остатками. Эти атомы металла или частицы NH (аммоний) называют “катионами”, а кислотные остатки - “анионами”.

Названия солей состоят из двух существительных: наименования катиона, стоящего в родительном падеже, и следующего за ним наименования аниона, стоящего в именительном падеже. Например: Calcii chloridum (хлорид кальция).

Вопросы: а) Что такое “химическая номенклатура”? б) К какому роду и склонению относится большинство латинских названий химических веществ? в) Как образуются латинские названия кислот? г) Как образуются латинские названия солей?

2. Образуйте названия оксидов со следующими элементами:

железо, цинк, алюминий, водород, кальций, магний.

Лексический минимум:

Acidum aceticum – кислота уксусная

Acidum acetilsalicylicum – кислота ацетилсалициловая
Acidum citricum – кислота лимонная
Acidum carbonicum – кислота угольная
Acidum folicum – кислота фолиевая
Acidum hydrochloricum – кислота хлористоводородная (соляная)
Acidum hydrosulfuricum – кислота сероводородная
Acidum hydrocyanicum – кислота цианистая (синильная)
Acidum lacticum – кислота молочная
Acidum lipoicum - кислота липоевая
Acidum nitricum – кислота азотная
Acidum nitrosum – кислота азотистая

План семинара 33

1. Частотные отрезки в наименованиях углеводородных радикалов.
2. Частотные отрезки с химическим значением.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал и ответьте на вопросы после него:

Углеводородные радикалы – это остатки углеводородов, которые входят в состав многих органических соединений. Радикал (остаток) – это группа атомов, соединенная с функциональной группой молекулы.

Название углеводородного радикала образуются от корня названия углеводорода путём прибавления к нему суффикса -yl-. Наименования радикалов обычно входят в состав более сложных слов (например, Acidum acetilsalicylicum) и очень редко выступают как самостоятельные слова (например, Phenylum - “фенил”).

Вопросы: а) что такое “углеводородные радикалы”? б) Как образуются латинские названия углеводородных радикалов? в) Часто ли названия углеводородных радикалов выступают как самостоятельные слова?

2. Запомните названия и правописание частотных отрезков с химическим значением:

meth — метильная группа
aeth - этильная группа
benz - бензольная группа
phen - фенильная группа

Лексический минимум:

Methylis salycilas - метилсалицилат
Morphinum - морфин
Phenylis salycilas - фенилсалицилат
Synoestrolum - синестрол
Theophyllum - теофиллин
Thiaminum - тиамин
Vinylum – винилин

Контрольное задание к модулю 18

Вариант 1

1. Что такое “углеводородные радикалы”?
2. Что такое “химическая номенклатура”?
3. Как образуются латинские названия углеводородных радикалов?
4. К какому роду и склонению относится большинство латинских названий химических веществ?
5. Часто ли названия углеводородных радикалов выступают как самостоятельные слова?
6. Переведите на русский язык:
Methylī salycilas, Morphynum, Phenylī salycilas, Synoestrolum
8. Переведите на латинский язык:
теофиллин, метилсалицилат, тиамин, винилин
9. Как образуются латинские названия кислот?
10. Как образуются латинские названия солей?

Вариант 2

1. Какой суффикс используется в названиях углеводородных радикалов?
2. Переведите на русский язык:
Acidum aceticum, Acidum acetilsalicylicum, Acidum carbonicum, Acidum folicum, Acidum nitrosum
3. Что такое “углеводородные остатки”?
4. Что такое “оксиды”?
5. Как образуются латинские названия оксидов?
6. Что такое “анионы”?
7. Какие сокращения чаще всего используются в рецептах?
8. Переведите на латинский язык:
кислота хлористоводородная (соляная), кислота сероводородная, кислота молочная, кислота липоевая, кислота азотная
9. Что такое “катионы”?
10. К какому роду и склонению относится большинство латинских названий химических веществ?

Модуль 19. Причастия. Вспомогательный глагол sum, esse.

План семинара 34

1. Систематизация сведений по спряжению глаголов: Praesens Indicativi et Coniunctivi Activi et Passivi - спряжение, роль и место в клинической и фармацевтической терминологии.
2. Причастия. Способы образования причастий настоящего времени действительного залога и прошедшего времени страдательного залога.
3. Причастия в анатомической и гистологической номенклатурах.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал и ответьте на вопросы после него:

В фармацевтической терминологии используются формы конъюнктива и повелительного наклонения как действительного, так и страдательного залога. Формы же индикатива в медицинской терминологии используются только в некоторых профессиональных выражениях. Также необходимо знать формы индикатива латинского глагола для образования причастий.

Причастия настоящего времени действительного залога образуются от основы глагола настоящего времени при помощи суффикса *-ns-* (для I и II спряжения) и суффикса *-ens-* (для III и IV спряжения). Все причастия действительного залога склоняются по III склонению, имея в родительном падеже основу на *-nt-*. Пример образования причастий настоящего времени действительного залога: *studio* “учиться” – *studens* “учащийся”, родительный падеж - *studentis*.

Причастия прошедшего времени страдательного залога образуются от основы супина при помощи окончаний *-us*, *-a*, *-um*. Причастия прошедшего времени страдательного залога склоняются по I склонению в женском роде, по II склонению – в мужском и среднем родах. Пример образования причастий прошедшего времени страдательного залога: *solutum* “растворять” (форма супина глагола *solvere*) – *solutus*, *a*, *um* “растворенный, ая, ое”.

Причастия употребляются как в анатомической и клинической, так и в фармацевтической терминологии.

Вопросы: а) Какие наклонения латинского глагола используются в медицинской терминологии? б) Как образуются причастия настоящего времени действительного залога? в) Как образуются причастия прошедшего времени страдательного залога? г) В каких разделах медицинской терминологии используются причастия? д) Как склоняются причастия настоящего времени действительного залога? е) Как склоняются причастия прошедшего времени страдательного залога?

2. Определите формы глаголов в предложениях:

Caput in duas partes dividitur - partem cerebralem et partem facialem. Pars cerebrialis frontem, occiput, verticem et tempora continet. Pars facialis labia, nasum, palpebras, buccas et mentum continet.

3. Образуйте причастия прошедшего времени страдательного залога от супинов: *mixtum*, *datum*, *obturatum*, *compositum*, *dilutum*.

4. Образуйте причастия настоящего времени действительного залога от глаголов: *perforare*, *communicare*, *migrare*, *corrigere*, *constituere*.

Лексический минимум:

corrigere - исправлять

constituere – формировать, устанавливать

migrare - блуждать

communicare- связывать, соединять

perforare – продырявливать

obliterare – закупорить, закрыть

deformare – обезобразить, изуродовать

План семинара 35

1. Вспомогательный глагол sum, esse.
2. Студенческий гимн “Gaudeamus”.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал и ответьте на вопросы после него:

Вспомогательный глагол sum, esse означает “быть, существовать, находиться”. В составном именном и составном глагольном сказуемых он используется как глагол-связка. В русском языке глагол “быть” в настоящем времени обычно опускается.

Глагол sum, esse в настоящем времени спрягается следующим образом:

1 л. ед.ч. sum	1 л. мн.ч. sumus
2 л. ед.ч. es	2л. мн.ч. estis
3 л. ед.ч. est	3 л. мн.ч. sunt

Вопросы: а) Как переводится глагол sum, esse? б) Что такое вспомогательный глагол? в) Используется ли глагол sum, esse в составном именном и составном глагольном сказуемых?

2. Найдите глагол “быть”, определите его форму в предложениях:

Medicus nihil aliud est, quam animi consolatio. Usus est optimus magister. Manus et pedes membra de corpore humano sunt. Senectus insanabilis morbus est.

3. Прочтите студенческий гимн “Gaudeamus”:

Gaudeamus igitur,
Iuvenes dum sumus!
Post iucundam iuventutem,
Post molestam senectutem
Nos habebit humus.
Udi sunt, qui ante nos
In mundo fuere?
Vadite ad superos,
Transita ad inferos,
Ubi iam fuere.
Vita nostra brevis est,
Brevi finietur.
Rapit nos atrositer,
Venit mors velociter,
Nemini parcttur.
Vivat academia,
Vivant professores!
Vivat membrum gudlibet,
Vivant membra guaelidet
Semper sint in flore!

Vivant ovnes uirgines,
Faciles, formosae!
Vivant et mulieres,
Tenerae, amabiles,
Bonaе, laboriosae.
Vivat et respublica,
Et qui illam regit!
Vivat nostra civitas,
Maecenatum caritas,
Quae nos hic protegit.
Pereat tristitia,
Pereant dolores.
Pereat diadolum,
Quis antiburschicus
Atque irrisores!

Итак, будем веселиться,
Пока мы молоды!
После приятной юности,
После тягостной старости
Нас возьмет земля.
Где те, которые раньше
Нас жили в мире?
Подите на небо,
Перейдите в ад,
Где они уже были.
Жизнь наша коротка,
Скоро она кончится.
Смерть приходит быстро,
Уносит нас безжалостно,
Никому пощады не будет.
Да здравствует университет,
Да здравствуют профессора!
Да здравствует каждый студент,
Да здравствуют все студенты,
Да вечно они процветают!
Да здравствуют все девушки,
Изящные и красивые!
Да здравствуют и женщины,
Нежные, достойные любви,
Добрые, трудолюбивые!
Да здравствует и государство,
И тот, кто им правит!

Да здравствует наш город,
Милость меценатов,
Нам покровительствующая.
Да исчезнет печаль,
Да погибнут скорби наши,
Да погибнет дьявол,
Все враги студентов
И смеющиеся над ними!

Контрольное задание к модулю 19

Вариант 1

1. Какие наклонения латинского глагола используются в медицинской терминологии?
2. Как образуются причастия настоящего времени действительного залога?
3. В каких разделах медицинской терминологии используются причастия?
4. Как склоняются причастия прошедшего времени страдательного залога?
5. Как спрягается латинский глагол *sum, esse*?
6. Переведите на русский язык:
corrigere, constituere, migrare, communicare
8. Переведите на латинский язык:
продырявливать, формировать, устанавливать, исправлять, блуждать
9. Как переводится глагол *sum, esse*?
10. Используется ли глагол *sum, esse* в составном именном и составном глагольном сказуемых?

Вариант 2

1. Как переводится латинский глагол *sum, esse*?
2. Переведите на русский язык:
obliterare, deformare, corrigere, migrare, constituere
3. Что такое “вспомогательный глагол”?
4. Как образуются причастия прошедшего времени страдательного залога?
5. Как склоняются причастия настоящего времени действительного залога?
6. Просклоняйте глагол *sum, esse* в настоящем времени.
7. Какие сокращения чаще всего используются в рецептах?
8. Переведите на латинский язык:
формировать, связывать, соединять, закупорить, закрыть, обезобразить, изуродовать
9. Какие наклонения латинского глагола используются в медицинской терминологии?

10. К какому склонению относятся прошедшего времени страдательного залога?

Модуль 20. Числительные. Наречия. Местоимения. (4ч.)

План семинара 36

1. Латинские числительные. Числительные количественные и порядковые.
2. Латинские наречия. Наречия, употребляемые в рецептуре.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал и ответьте на вопросы после него:

Латинские числительные (numeralia) делятся на четыре группы:

1. Количественные (numeralia cardinalia), отвечающие на вопрос сколько?
2. Порядковые (numeralia ordinalia), отвечающие на вопрос который?
3. Распределительные (numeralia distributiva), которые отвечают на вопросы по сколько?
4. Числительные-наречия (numeralia adverbialia), которые отвечают на вопрос сколько раз?

Количественные числительные, порядковые числительные:

- 1 - unus, una, unum primus, a, um
- 2 - duo, duae, duo secundus, a, um
- 3 - tres, tria tertius, a, um
- 4 - quattuor quartus, a, um
- 5 - quinque quintus, a, um
- 6 - sex sextus, a, um
- 7 - septem septimus, a, um
- 8 - octo octavus, a, um
- 9 - novem nonus, a, um
- 10 - decem decimus, a, um
- 11 - undecim undecimus, a, um
- 12 - duodecim duodecimus, a, um
- 13 - tredecim tertius decimus, a, um
- 14 - quattuordecim quartus decimus, a, um
- 15 - quindecim quintus decimus, a, um
- 16 - sedecim sextus decimus, a, um
- 17 - septendecim septimus decimus, a, um
- 18 - duodeviginti duodevicesimus, a, um
- 19 - undeviginti undevicesimus, a, um
- 20 - viginti vicesimus, a, um
- 30 - triginta tricesimus, a, um
- 40 - quadraginta quadragesimus, a, um

50 - quinquaginta quinquagesimus, a, um

60 - sexaginta sexagesimus, a, um

70 - septuaginta septuagesimus, a, um

80 - octoginta octogesimus, a, um

90 - nonaginta nonagesimus, a, um

100 - centum centesimus, a, um

1000 - mille millesimus, a, um

Из приведенных количественных числительных склоняются лишь unus, a, um (в единственном числе), duo, duae, duo i tres, tria (во множественном числе). Количественные и порядковые числительные согласуются с существительными в роде, числе и падеже. Порядковые числительные склоняются как прилагательные I и II склонений.

Вопросы: а) На какие группы делятся латинские числительные? б) Какого разряда числительных нет в русском языке? в) Какие количественные числительные склоняются?

2. Прочтите учебный материал и ответьте на вопросы после него:

Adverbum (наречие)

Наречие – неизменяемая часть речи, то есть наречия не изменяются по падежам, лицам, числам, по родам и временам.

Наречия по происхождению представляют собой либо суффиксальные образования от качественных прилагательных, либо — адвербиализацию падежных форм имен существительных, прилагательных, числительных и местоимений.

В ряде случаев установить производные связи наречий невозможно. Например, cras «завтра», ante «вперед», «раньше», post «сзади», «после» и некоторые другие.

Наречия, употребляемые в рецептуре:

cito – быстро, тотчас, немедленно

ana – поровну, в одинаковой дозе

quantum satis – сколько достаточно

Вопросы: а) Каково происхождение латинских наречий? б) Какие наречия употребляются в рецептуре? в) Изменяются ли наречия по падежам?

Найдите наречия, переведите предложения: Otium post negotium. Ubi sunt, qui ante nos in mundo fuere?

Лексический минимум:

cito – быстро, тотчас, немедленно

ana – поровну, в одинаковой дозе

quantum satis – сколько достаточно

План семинара 37

1. Латинские местоимения. Местоимения личные, указательные и возвратное местоимение.

2. Использование местоимений в рецептуре.

Материалы и упражнения для семинарского занятия:

1. Прочтите учебный материал и ответьте на вопросы после него:

Местоимения, указывающие на лицо, называют личными. В латинском языке есть такие личные местоимения: ego (я), tu (ты), nos (мы), vos (вы). Для третьего лица нет отдельного личного местоимения. Его заменяет соответствующее указательное местоимение - is, ea, id (тот, и, может он, она, оно). В именительном падеже местоимения употребляются тогда, когда на них падает логическое ударение. Это бывает при противопоставлениях, например: ego scribo, tu legis (я пишу, ты читаешь).

Возвратное местоимение “себя” - sui – не имеет формы именительного падежа, употребляется только в косвенных падежах и по отношению к третьему лицу.

Притяжательные местоимения meus “мой”, tuus “твой”, suus “свой”, noster “наш”, vester “ваш” склоняются подобно прилагательным I-II склонений.

В рецептуре используются следующие выражения с местоимениями:

pro me - для меня

per se - в чистом виде

Вопросы: а) Какие местоимения называют “личными”? б) Какие выражения с местоимениями используются в рецептуре?

2. Переведите, найдите местоимения в предложениях и определите их грамматическую форму:

Medice, cura te ipsum. Vade mecum (cum me). Plus honoris est aliena vera agnoscere, quam sua falsa tueri. (Ломоносов).

Лексический минимум:

pro me - для меня

per se - в чистом виде

meus, a, um – мой

tuus, a, um – твой

suus, a, um - свой

noster, tra, trum – наш

vester, tra, trum – ваш

Контрольное задание к модулю 20

Вариант 1

1. На какие группы делятся латинские числительные?

2. Какого разряда числительных нет в русском языке?

3. Какие местоимения называют “личными”?

4. Как склоняются порядковые числительные?

5. Какие выражения с местоимениями используются в рецептуре?

6. Переведите на русский язык:

pro me, per se

8. Переведите на латинский язык:
быстро, тотчас, немедленно; поровну, в одинаковой дозе
9. Каково происхождение латинских наречий?
10. Какие из количественных числительных склоняются?

Вариант 2

1. Какие наречия употребляются в рецептуре?
2. Переведите на русский язык:
tuus, suus, noster, vester, meus
3. Изменяются ли наречия по падежам?
4. Просклоняйте местоимение suus
5. Какие разряды выделяют у латинских числительных?
6. Какие местоимения называют “притяжательными”?
7. Как склоняются порядковые числительные?
8. Переведите на латинский язык:
сколько достаточно, для меня, в чистом виде, мой, твой
9. Какие местоимения называют “указательными”?
10. Какие выражения с местоимениями используются в рецептуре?

10. Вопросы к зачету

Зачет по курсу «Латинский язык» представляет собой устные ответы на два теоретических вопроса и выполнение практического задания по переводу терминов и фраз профессионального языка врачей с русского языка на латинский и с латинского на русский. В процессе ответа студент должен уметь прочитать латинские слова, объяснить постановку ударения в словах, уметь определить тип склонения существительного и прилагательного, провести морфологический анализ предложенной словоформы, ответить на вопросы по истории и современным принципам формирования профессионального языка врачей.

Вопросы к зачету I семестр

Билет № 1

1. Происхождение латинского языка. Место латинского языка в индоевропейской языковой семье.
2. Склонение существительных и прилагательных во множественном числе (I–V склонения).

Билет № 2

1. Существительные среднего рода III склонения и исключения из правил о роде.
2. Сравнительная степень прилагательных. Согласование с существительными в Nominativus и Genetivus Singularis.

Билет № 3

1. Существительные женского рода III склонения и исключения из правил о роде. Падежные окончания.
2. Фонетика латинского языка. Правила чтения: дифтонги и сочетания согласных.

Билет № 4

1. Основные этапы развития профессионального языка врача: Древняя Греция – колыбель медицинской науки. Роль Рима в формировании современной медицинской терминологии. Медицинская латынь в эпоху Средневековья, Просвещения и в Новое время.
2. Структура анатомического термина. Несогласованное определение.

Билет № 5

1. Фонетика латинского языка. Правила постановки ударения.
2. Имя прилагательное. Nominativus и Genetivus Singularis прилагательных I-II и III склонений.

Билет № 6

1. III склонение существительных: существительные мужского рода и исключения из правил о роде.
2. Склонение имен существительных и прилагательных в единственном числе. Согласованное определение.

Билет № 7

1. Латинский алфавит: происхождение алфавита, названия и произношение букв.
2. Степени сравнения латинского прилагательного.

Билет № 8

1. Словарная форма имени существительного и распределение по склонениям.
2. Первое склонение существительных и прилагательных (общая характеристика).

Билет № 9

1. Превосходная степень прилагательных. Согласование с существительными в Nominativus и Genetivus Singularis.
2. Определение практической основы и окончания существительных в Nominativus и Genetivus singularis.

Билет № 10

1. Приставки и суффиксы прилагательных. Сложные прилагательные.
2. Супплетивные степени сравнения прилагательных.

Билет № 11

1. Основные условные сокращения, употребляемые в анатомической номенклатуре.
2. Существительные, представляющие собой наименования мышц по их функции. Падежные окончания этих существительных.

Билет № 12

1. Периоды развития латинского языка.
2. Склонение и употребление прилагательных. Родовые окончания прилагательных. Предикативная и атрибутивная позиции прилагательного. Субстантивация прилагательных.

Билет № 13

1. Грамматические категории латинского существительного (род, число, падеж).
2. Типы склонения в латинском языке. Принцип деления имён по трём типам склонения. Существительные второго склонения.

Билет № 14

1. Имя прилагательное (*Nomen adjectivum*) и его грамматические категории.
2. Склонение словосочетаний, состоящих из прилагательного и существительного

Вопросы к зачету II семестр.

Билет № 1

1. Общие понятия словообразования: состав слова, виды морфем, морфемный анализ.
2. Производные и сложные слова.

Билет № 2

1. Членимость терминов-слов и частотные терминологические элементы греко-латинского происхождения.
2. Глаголы в *Praesens Indicativi et Coniunctivi Activi et Passivi* - спряжение, роль и место в клинической и фармацевтической терминологии.

Билет № 3

1. Способы словообразования в латинском языке.
2. Свободные и связанные терминологические элементы (ТЭ). Место и значение ТЭ в структуре производного слова.

Билет № 4

1. Частотные латинские и латинизированные греческие суффиксы существительных и прилагательных.
2. Греко-латинские дублеты.

Билет № 5

1. Формально-языковые типы клинических терминов.
2. Сложносокращенные слова.

Билет № 6

1. Особенности в склонении имен существительных, заимствованных из греческого: III греческое склонение, окончания, удлинение основы.
2. Фармацевтическая терминология. Номенклатура лекарственных средств.

Билет № 7

1. Префиксация. Префиксально-суффиксальные производные.
2. Тривиальные наименования лекарственных веществ.

Билет № 8

1. Существующая практика присвоения фармацевтических наименований.
2. Глагол. Спряжение в Praesens indicativi activi I–IV спряжений и Imperativus.

Билет № 9

1. Названия витаминов и поливитаминных комбинированных лекарственных средств, ферментных препаратов.
2. Образование основы конъюнктива. Сослагательное наклонение (Conjunctivus) в 3-м лице Sing. и в 3-м лице Pl.

Билет № 10

1. Предлоги. Наиболее употребительные рецептурные формулировки и профессиональные выражения с предлогами.
2. Химическая номенклатура на латинском языке. Названия химических элементов, кислот и оксидов.

Билет № 11

1. Стандартные рецептурные формулировки. Глагол *fiō, fieri* в рецептурных формулировках.
2. Причастия: их образование, склонение, а также роль и место в анатомической и гистологической номенклатурах.

Билет № 12

1. Структура рецепта и рецептурной строки. Оформление. Два способа прописывания некоторых лекарственных препаратов.
2. Названия солей: правило образования названий солей.

Билет № 13

1. Частотные отрезки в наименованиях углеводородных радикалов.
2. Вспомогательный глагол *sum, esse*.

Билет № 14

1. Лекарственные формы и их названия по-латински.
2. Числительные. Разряды числительных и их использование в рецептуре.

Билет № 15

1. Местоимения личные, притяжательные и указательные.
2. Наречия. Их использование в рецептуре.

11. Литература

а) Основная литература

М. Н. Чернявский. Латинский язык и основы медицинской терминологии. М.: «Медицина», 2007. 356 с.;

А. Г. Авксентьева. Латинский язык и основы медицинской терминологии. М.: «Новое знание», 2007. 288 с.

А. З. Цисык, Е. С. Швайко. Основы латинского языка и медицинской терминологии. Минск, «Высшая школа», 2003. 168 с.

б) Дополнительная литература.

Ю. И. Городкова. Латинский язык. Ростов-на-Дону: «Феникс», 2002. 346 с.;

Ю. Ф. Шульц (ред.) Латинский язык и основы терминологии. М.: «Медицина», 1995. 336 с.

12. Приложения: Тексты для домашнего чтения и перевода, крылатые выражения, пословицы и поговорки.

Крылатые выражения медицинской латыни.

Ad usum externum Для наружного применения

Ad usum internum Для внутреннего применения

Diagnosis ex juvantibus Диагноз на основании оценки результатов примененных лекарств или методов лечения

Exitus letalis Смертельный исход

Festina lente Спеша медленно
 Habitus aegroti Общий вид больного
 Ignoti nulla curatio morbi Нельзя лечить неопознанную болезнь
 In vitro В пробирке, в сосуде
 In vivo на живом организме
 Invia est in medicina via sine lingua Latina В медицине невозможен путь
 без латинского языка
 Medica mente, non medicamentis Лечи умом, а не лекарствами
 Medicamenta heroica in manu imperiti sunt, ut gladius in dextra furiosi (in
 dextra manu) Сильнодействующее лекарство в руке неопытного, как меч в руке
 (правой) безумного
 Medice, cura te ipsum Врач, исцели себя сам
 Medicina fructosior ars nulla Нет искусства более полезного чем медицина
 Medicus amicus et servus aegrotorum est Врач — друг и слуга больных
 Medicus medico amicus est Врач врачу друг (помощник)
 Memento mori Помни о смерти
 Mens sana in corpore sano В здоровом теле - здоровый дух
 Miscere utile dulci Сочетать приятное с полезным
 Natura sanat, medicus curat Природа исцеляет, врач лечит
 Nihil aeque sanitatem impedit, quam remediorum crebra mutatio Ничто так
 не мешает здоровью, как частая смена лекарств
 Non curator, qui curat Не вылечивается тот, кого одолевают заботы
 Nota bene Обрати внимание, хорошо заметить
 Omne nimium nocet Всякое излишество вредно
 Optimum medicamentum quies est Лучшее лекарство — покой
 Potius sero quam nunquam Лучше поздно, чем никогда
 Primum noli nocere Прежде всего - не навреди
 Pro die На день (суточная доза лекарства)
 Pro dosi На один прием (разовая доза лекарства)
 Senectus insanabilis morbus est Старость - неизлечимая болезнь
 Si juvatur, natura laudatur, si non juvatur, medicus accusator Если помогает,
 хвалят природу, если не помогает, обвиняют врача
 Sublata causa, tollitur morbus С устранением причины устраняется
 болезнь
 Vis medicatrix naturae Целительная сила природы

ТЕКСТЫ

De corpore humano

Manus et pedes membra de corpore humano sunt. Manus membra superiora
 sunt, pedes membra inferiora. Truncus et caput partes in corpore humano sunt. Caput
 in duas partes dividitur - partem cerebralem et partem facialem. Pars cerebralis
 frontem, occiput, verticem et tempora continet. Pars facialis labia, nasum, palpebras,
 buccas et mentum continet.

De Vulpe et Uva (Лиса и виноград)

Famae coacta vulpes alt in vinea
uvam appetebat, summis saliens viribus.
Quam tangere ut non potuit, discedens ait:
"Nondum matura es; nolo acerbam sumere."

Formica et Musca (Муравей и муха)

[Nihil agere quod non prosit fabella indicat.]
Formica et musca contendebant acriter,
quae pluris esset. Musca sic coepit prior:
"Conferre nostris tu potes te laudibus?
Moror inter aras, templa perlustro deum;
ubi immolatur, exta praegusto omnia;
in capite regis sedeo cum uisum est mihi,
et matronarum casta delibo oscula;
laboro nihil atque optimis rebus fruor.
Quid horum simile tibi contingit, rustica?"
"Est gloriosus sane conuictus deum,
sed illi qui inuitatur, non qui inuisus est.
Aras frequentas? Nempe abigeris quom uenis.
Reges commemoras et matronarum oscula?
Super etiam iactas tegere quod debet pudor.
Nihil laboras? Ideo, cum opus est, nihil habes.
Ego grana in hiemem cum studiose congero,
te circa murum pasci uideo stercore;
mori contractam cum te cogunt frigora,
me copiosa recipit incolumem domus.
aestate me lacessis; cum bruma est siles.
Satis profecto rettudi superbiam."
Fabella talis hominum discernit notas,
eorum qui se falsis ornant laudibus,
et quorum uirtus exhibet solidum decus.

Пословицы, поговорки, высказывания знаменитых римлян.

1. Ab altero expectes, alteri quod feceris. Жди от другого того, что сам ты сделал другому (ср. Как аукнется, так и откликнется).
2. Ab ovo usque ad mala. «От яиц до яблок», с начала до конца. Обед у древних римлян обычно начинался с яйца и заканчивался фруктами.
3. Ab urbe condita. От основания города (т.е. Рима; основание Рима относят к 754-753 гг. до н.э.). Эра римского летоисчисления. Так назывался исторический труд Тита Ливия, излагавший историю

Рима от его легендарного основания до 9 г. н.э.

4. Ad hoc. «Для этого», «применительно к этому», специально для этого случая.
5. Ad libitum. По желанию, по <своему> усмотрению (в музыке -- темп музыкального произведения, предоставляемый на усмотрение исполнителя).
6. Ad maiorem dei gloriam. «К вящей славе божией»; часто в парафразах для прославления, во славу, во имя торжества кого-либо, чего-либо. Девиз ордена иезуитов, основанного в 1534 г. Игнатием Лойолой.
7. Alea jacta est. «Жребий брошен» - о бесповоротном решении, о шаге, не допускающем отступления, возврата к прошлому. Слова Юлия Цезаря, который принял решение захватить единоличную власть, сказанные перед переходом реки Рубикон, что послужило началом войны с сенатом.
8. Alma mater. «Питающая мать» (традиционное образное название учебных заведений, чаще высших).
9. Alter ego. Другой я, второй я (о друзьях). Приписывается Пифагору. Amicus certus in re incerta cernitur. «Верный друг познается в неверном деле», т.е. истинный друг познается в беде (Цицерон, «Трактат о дружбе»).
10. Amicus Plato, sed magis amica veritas. Платон мне друг, но истина еще больший друг. Выражение восходит к Платону и Аристотелю.
11. Amorem sanat aetas prima. Пусть юность поет о любви (Секст Проперций, «Элегии»).
12. Aquila non captat muscas. Орел не ловит мух (латинская пословица).
13. Ars longa, vita brevis. Наука обширна (или Искусство обширно), а жизнь коротка. Из 1-го афоризма древнегреческого врача и естествоиспытателя Гиппократ (в переводе на латынь).
14. Audiatur et altera pars. Следует выслушать и другую (или противную) сторону. О беспристрастном рассмотрении споров. Выражение восходит к судейской присяге в Афинах.
15. Aurea mediocritas. Золотая середина. Формула практической морали, одно из основных положений житейской философии Горация («Оды»).
16. Auri sacra fames. Проклятая жажда золота. Вергилий, «Энеида».
17. Aut Caesar, aut nihil. Или Цезарь, или ничто (ср. русск. Или пан или пропал). Девиз Чезаре Борджиа, итальянского кардинала и военного авантюриста. Источником для этого девиза послужили слова, приписываемые римскому императору Калигуле (12-41 гг.), известному своей расточительностью.
18. Ave Caesar, morituri te salutant. Здравствуй, Цезарь, <император,>

- идущие на смерть приветствуют тебя. Приветствие римских гладиаторов, обращенное к императору. Засвидетельствовано у римского историка Светония.
19. *Bellum omnium contra omnes*. Война всех против всех. Т. Гоббс, «Левиафан», о естественном состоянии людей до образования общества.
 20. *Cape diem*. «Лови день», т.е. пользуйся сегодняшним днем, лови мгновение. Девиз эпикурейства. Гораций, «Оды».
 21. *Ceterum censeo Carthaginem esse delendam*. А кроме того, я утверждаю, что Карфаген должен быть разрушен. Настойчивое напоминание; выражение представляет собой слова Марка Порция Катона Старшего, которые он прибавлял в конце каждой речи в сенате, о чем бы ему ни приходилось высказываться.
 22. *Cibi, potus, somni, venus omnia moderata sint*. Пища, питье, сон, любовь - пусть все будет умеренным (изречение греческого врача Гиппократ).
 23. *Citius, altius, fortius!* Быстрее, выше, сильнее! Девиз Олимпийских игр, принятый в 1913 г.
 24. *Cogito, ergo sum*. Я мыслю, следовательно я существую. Р. Декарт, «Начала философии».
 25. *Consuetudo est altera natura*. Привычка - вторая натура. Цицерон, «О высшем благе и высшем зле».
 26. *Credo*. «Верую». Так называемый «символ веры» - начинающаяся с этого слова молитва, представляющая собой краткий свод догматов христианства. В переносном смысле: основные положения, основы чьего-либо мировоззрения, основные принципы кого-либо.
 27. *Cujusvis hominis est errare; nullius, sine insipientis, in irrore perseverare*. Каждому человеку свойственно ошибаться, но никому, кроме глупца, не свойственно упорствовать в ошибке. Марк Туллий Цицерон, «Филиппики».
 28. *Curriculum vitae*. «Путь жизни», краткая биография.
 29. *De gustibus non est disputandum*. О вкусах не спорят (ср. На вкус и цвет товарищей нет).
 30. *De jure. De facto*. По праву, юридически. На деле, фактически.
 31. *Divide et impera*. Разделяй и властвуй. Латинская формулировка принципа империалистической политики.
 32. *Docendo discimus*. Обучая, мы учимся сами. Сенека, «Письма».
 33. *Ducunt volentem fata, nolentem trahunt*. Желаящего идти судьба ведет, не желаящего - тащит. Изречение греческого философа-стоика Клеанфа, переведенное на латинский язык Луцием Аннеем Сенекой в его «Письмах».
 34. *Dum spiro, spero*. Пока дышу, надеюсь. Относящаяся к новому

- времени формулировка мысли, которая встречается у Цицерона в «Письмах к Аттику» и у Сенеки в «Письмах».
35. *Dum vitant stulti vitia, in contraria currunt.* Глупые, избегая пороков, впадают в противоположные пороки (Квинт Гораций Флакк).
36. *Dura lex, sed lex.* «Суров закон, но закон», т.е. каким бы ни был суровым закон, его следует соблюдать.
37. *Epistula non erubescit.* Письмо не краснеет. В письме можно высказать то, о чем стыдно сказать при личной встрече.
38. *Errare humanum est.* «Ошибаться -- человеческое свойство», человеку свойственно ошибаться. Марк Анней Сенека Старший, «Контroversии».
39. *Eruditio aspera optima est.* Строгое обучение самое лучшее.
40. *Est modus in rebus.* Есть мера в вещах, т.е. всему есть мера. Гораций, «Сатиры».
41. *Exempli gratia (e.g.).* Ради примера, например.
42. *Feci, quod potui, faciant meliora potentes.* Я сделал всё, что мог, кто может, пусть сделает лучше. Стихотворная парафраза формулы, которой римские консулы заключали свою отчетную речь, передавая полномочия преемнику.
43. *Festina lente.* «Спешим медленно», всё делай не спеша. Латинский перевод греческой поговорки (*spreude bradeos*), которую Светоний приводит в греческой форме как одну из обычных поговорок Августа («Божественный Август»).
44. *Fiat lux.* Да будет свет. Книга Бытия, 1:3.
45. *Finis coronat opus.* Конец венчает дело; конец - делу венец.
46. *Gutta cavat lapidem non vi sed saepe cadendo.* Капля долбит камень не силой, но частым паденьем. Овидий, «Послания с Понта».
47. *Номо новус.* Новый человек. Человек незнатного происхождения, достигший высокого положения в обществе.
48. *Номо сум: humani nihil a me alienum puto.* Я человек и считаю, что ничто человеческое мне не чуждо. Употребляется при желании подчеркнуть глубину и широту интересов, причастность ко всему человеческому или в знач.: Я человек и не застрахован ни от каких человеческих заблуждений и слабостей. Теренций, «Сам себя наказывающий».
49. *Нонорес mutant mores.* Почести изменяют нравы. Плутарх, «Жизнь Суллы».
50. *Ignorantia non est argumentum.* Незнание - не довод. Бенедикт Спиноза, «Этика».
51. *Malum nullum est sine aliquo bono.* Нет худа без добра. Латинская поговорка.
52. *Manus manum lavat.* Рука руку моет.
53. *Mens sana in corpore sano.* В здоровом теле здоровый дух. Ювенал,

- «Сатиры».
54. *Multos timere debet, quem multi timent.* Многих бояться должен тот, кого многие боятся. Публий Сир.
55. *Mutatis mutandis.* Изменив то, что следует изменить; с соответствующими изменениями.
56. *Non est discipulus super magistrum.* Ученик не выше учителя своего. Евангелие от Матфея.
57. *Non olet.* «Не пахнет», <деньги> не пахнут. Светоний, «Божественный Веспасиан».
58. *Nosce te ipsum.* Познай самого себя. Латинский перевод греческого изречения *gnothi seauton*, приписывавшегося Фалесу и начертанного на фронто́не храма в Дельфах.
59. *Nota bene!* (NB!). «Заметь хорошо», обрати внимание. Пометка, служащая для того, чтобы обратить внимание на какую-либо особую примечательную часть текста.
60. *Nulla dies sine linea.* Ни дня без штриха; ни дня без строчки (употребляется в «Естественной истории» Гая Плиния Цецилия Старшего в отношении древнегреческого живописца Апеллеса).
61. *O tempora! O mores!* О времена! О нравы! Цицерон, «Речь против Катилины».
62. *Omnia mea mecum porto.* Все мое ношу с собой. Слова, приписываемые Цицероном Бианту, одному из семи мудрецов.
63. *Omnis ars imitatio est naturae.* Всякое искусство есть подражание природе. Сенека, «Послания».
64. *Optimum medicamentum quies est.* Лучшее лекарство - покой. Утверждение Авла Корнелия Цельса, римского врача.
65. *Panem et circenses.* Хлеба и зрелищ. Возглас, выражавший основные требования римской толпы, утратившей политические права в эпоху Империи и довольствовавшейся бесплатной раздачей хлеба и бесплатными цирковыми зрелищами.
66. *Parturiunt montes, nascetur ridiculus mus.* Рожают горы, а родится смешная мышь; гора родила мышь (Квинт Гораций Флакк в «Науке поэзии» осмеивает писателей, начинающих свои произведения высокопарными обещаниями, которые в дальнейшем не оправдываются).
67. *Periculum in mora.* «Опасность в промедлении», т.е. промедление опасно. Тит Ливий, «История».
68. *Persona (non) grata.* (Не)желательная личность (термин международного права). В широком смысле - лицо, (не)пользующееся доверием.
69. *Post factum.* «После факта», т.е. после того, как событие свершилось; задним числом, с опозданием.
70. *Post scriptum (P.S.).* «После написанного» или «После написанное»,

- приписка в конце письма.
71. Pro et contra. За и против.
 72. Prosit! На здоровье! Будем здоровы!
 73. Qualis rex, talis grex. Каков царь, такова и толпа. Латинская пословица. Ср. Какой поп, таков и приход.
 74. Qui non laborat, non manducet. Кто не трудится, тот пусть и не ест. 2-е послание апостола Павла к фессалоникийцам 3:10.
 75. Quod erat demonstrandum (q.e.d.). Что и требовалось доказать. Традиционная формула, завершающая доказательство.
 76. Quod licet Jovi, non licet bovi. Что дозволено Юпитеру, то не дозволено быку. Латинская поговорка.
 77. Repetitio est mater studiorum. Повторение - мать учения. Латинская пословица.
 78. Salus populi -- suprema lex. Благо народа -- высший закон. Цицерон, «О законах».
 79. Salus populi suprema lex. Благо народа - высший закон. Цицерон, «О законах».
 80. Sapienti sat. Для понимающего достаточно <того, что уже было сказано>. Тит Макций Плавт, «Перс».
 81. Scientia est potentia. Знание - сила. Афоризм, основанный на высказывании Ф.Бэкона в «Новом органоне».
 82. Scio me nihil scire. Я знаю, что ничего не знаю. Перевод на латинский язык слов Сократа, приводимых в сочинении Платона «Апология Сократа».
 83. Semper homo bonus tiro est. Порядочный человек всегда простак. Марциал.
 84. Sero venientibus ossa. Кто поздно приходит (т.е. опаздывает), тому - кости. Латинская поговорка.
 85. Sic transit gloria mundi. Так проходит мирская слава. Фраза, с которой обращаются к будущему Папе Римскому во время возведения его в этот сан, сжигая при этом перед ним кусок ткани в знак призрачности земного существования.
 86. Suum cuique. Каждому свое, т.е. каждому то, что ему принадлежит по праву, каждому по заслугам. Положение римского права.
 87. Temeritas est florentis aetatis. Легкомыслие свойственно цветущему возрасту. Марк Туллий Цицерон.
 88. Terra incognita. Неизвестная земля. Перен.: нечто совершенно неизвестное или недоступная, непостижимая область.
 89. Tertium non datur. Третье не дано; третьего нет. Формулировка одного из четырех законов мышления - закона исключенного третьего - в формальной логике.
 90. Vae victis. Горе побежденным. Во время осады галлами Рима жители города должны были выплатить выкуп в тысячу фунтов

- золота. На чашу весов, где стояли гири, один галл положил свой тяжелый меч, сказав: «Горе побежденным». Тит Ливий, «История».
91. *Veni, vidi, vici*. Пришел, увидел, победил. По свидетельству Плутарха в «Сравнительном жизнеописании», этой фразой Юлий Цезарь сообщил в письме к своему другу Аминтию о победе в сражении при Зеле.
92. *Vita sine libertate nihil*. Жизнь без свободы - ничто (первоисточник не установлен; встречается у Р. Ролана, «Против итальянского фашизма»).
93. *Vivere est cogitare*. Жить - значит мыслить. Цицерон, «Тускуланские беседы». Девиз Вольтера
94. *Vivere est militare*. Жить - значит сражаться. Сенека, «Письма».
95. *Volens nolens*. Хочешь не хочешь, волей - неволей.
96. Бедный повержен везде - *Pauper ubique jacet* (Овидий, "Фасты");
97. Бисер перед свиньями - *Margaritas ante porcos* (Евангелие от Матфея);
98. Больше звону, чем смысла - *Plus sonat, quam valet* (Сенека, "Письма");
99. В одном лесу поймать двух вепрей - *In saltu uno duos apros capere* (Плавт, "Касина");
100. В траве скрывается змея - *Latet anguis in herba* (Вергилий, "Буколики");
101. В чужом деле люди видят больше, чем в своем собственном - *Homines plus in alieno negotio videre quam in suo* (Сенека, "Письма");
102. Вдвойне дает тот, кто дает быстро - *Bis dat, qui cito dat* (Публилий Сир);
103. Веселый спутник в дороге заменяет экипаж - *Comes facundus in via pro vehiculo est* (Публилий Сир "Сентенции");
104. Во внешности нет ничего, что заслуживало бы доверия - *Frontis nulla fides* (Ювенал, "Сатиры");
105. Во время мира - львы, в сражении - олени - *In pace leones, in proelio cervi* (Тертуллиан "О венке");
106. Врач, исцелился сам! - *Medice, cura te ipsum* (Евангелие от Луки);
107. Где дым, тут же рядом и огонь - *Flamma fumo est proxima* (Плавт "Куркулион");
108. Гони природу вилами, она все равно возвратится - *Naturam expellas furca, tamen usque recurret* (Гораций, "Послания");
109. Дважды сваренная капуста - *Crambe bis cocta* (Ювенал, "Сатиры");
110. Добрая слава - то же наследство - *Honestus rumor alterum est patrimonium* (Публилий Сир "Сентенции");

111. Достаточно красноречия, мало мудрости - *Satis eloquentiae, sapientiae parum* (Саллюстий, "Заговор Катилины");
112. Достойная парочка - *Par nobile fratrum* (Гораций, "Сатиры");
113. Дурной умысел оборачивается против замыслившего зло - *Malum consilium consultori pessimum est* (Авл Геллий, "Аттические ночи");
114. Дым после молнии - *Fumus ex fulgore* (Гораций, "Наука поэзии");
115. Если бы разломившись, рухнули небеса - *Si fractus illabatur orbis* (Гораций, "Оды");
116. Если господь не охранит дом, тщетно бодрствуют охраняющие - *Nisi Dominus custodierit domum, in vanum vigilant qui custodiunt eum* (Псалтырь, Псалом -126);
117. Если отломить одну ветвь, сразу появляется другая - *Uno avulso, non deficit alter* (Вергилий, "Энеида");
118. Жди от другого того, что сам ты сделал другому - *Ab altero expectes, alteri quod feceris* (Публилий Сир "Сентенции");
119. Знаю тебя и под кожей и снаружи - *Ego te intus et in cute novi* (Персий, "Сатиры");
120. И дым отечества сладок - *Et fumus patriae est dulcis* (Овидий, "Письма с Понта");
121. И едва ты его произнес, летит невозвратное слово - *Et semel emissum volat irrevocabile verbum* (Гораций, "Послания");
122. Из зол выбирать наименьшие - *Ex malis eligere minima* (Цицерон, "Об обязанностях");
123. Избыток пищи мешает тонкости ума - *Sopra ciborum subtilitas animi impeditur* (Сенека, "Письма");
124. Или не берись, или доводи до конца - *Aut non tentaris, aut perfice* (Овидий, "Наука любви");
125. Иные думают, что старую любовь надо выбивать новой любовью, как кол колом - *Novo quidam amore veterem amorem, tanquam clavo clavum, ejiciendum putant* (Цицерон, "Тускуланские беседы");
126. Исполнение выше материала - *Materiam superabat opus* (Овидий "Метаморфозы");
127. Исход дела - наставник неразумных - *Eventus stultorum magister est* (Тит Ливий);
128. Каждый сам кузнец своей судьбы - *Faber est suae quisque fortunae* (Аппий Клавдий);
129. Капля долбит камень не силой, но частым паденьем - *Gutta cavat lapidem non vi, sed saepe cadendo* (Овидий, "Письма с Понта");
130. Клобук не делает монаха - *Cucullus non facit monachum* (Шекспир "Мера за меру");

131. Копье невоинственное, без удара - *Tellum imbellis, sine ictu* (Вергилий, "Энеида");
132. Кто везде, тот нигде - *Nusquam est qui ubique est* (Сенека, "Письма");
133. Кто не работает, тот да не ест - *Qui non laborat, non manducet* (Новый завет, послание ап. Павла к Фессалоникийцам);
134. Кто станет разбирать между хитростью и доблестью, имея дело с врагом? - *Dolus an virtus quis in hoste requirat?* (Вергилий, "Энеида");
135. Лучше поздно, чем никогда - *Potius sero quam nunquam* (Тит Ливий, "История");
136. Лучше потерять друга, чем острое слово - *Potius amicum quam dictum perdere* (Квинтилиан, "Обучения оратора");
137. Лучше умереть, чем опозориться - *Potius mori quam foedari* (Иаков Португальский);
138. Любовь у всех одна и та же - *Amor omnibus idem* (Вергилий, "Георгики");
139. Люди больше верят глазам, чем ушам - *Homines amplius oculis, quam auribus credunt* (Сенека, "Письма");
140. Не согрешишь - не покаешься - *Pecando promeremur* (Тертуллиан);
Ни себе, ни другим - *Nec sibi, nec alteri* (Цицерон, "Об обязанностях");
141. Отдаленность увеличивает обаяние - *Major e longinquo reverentia* (Тацит, "Анналы");
142. Писать на воде - *In aqua scribere* (Катулл);
143. Письмо не краснеет - *Epistula non erubescit* (Цицерон, "Письма близким");
144. По когтю льва - *Ex ungue leonem* (Лукиан, "Гермотим");
145. Победить или умереть - *Vincere aut mori* (Уильям Теккерей, "Виргинцы");
146. Подобное излечивается подобным - *Similia similibus curantur* (С. Ганеман, "Органон врачебного искусства");
147. Полезное с приятным - *Utile dulci* (Гораций, "Наука поэзии");
148. Полные кубки кого не делали красноречивым? - *Fecundi calices quem non fecere disertum?* (Гораций, "Послания");
149. Потерпевший кораблекрушение и тихой воды страшится - *Tranquillas etiam naufragus horret aquas* (Овидий, "Послания с Понта");
150. Путник, у которого ничего при себе нет, может распевать в присутствии разбойника - *Cantabit vacuus coram latrone viator* (Ювенал, "Сатиры");
151. Скупой всегда нуждается - *Semper avarus eget* (Гораций,

- "Послания");
152. Смелым помогает судьба - Fortes fortuna adjuvat (Симонид Кеосский);
153. Сосуд будет долго хранить запах - Servabit odorem testa diu (Гораций, "Послания");
154. Ссоры влюбленных - возобновление любви - Amantium irae amoris integratio est (Теренций, "Девушка с Андроса");
155. Человек предполагает, а бог располагает - Homo proponit, sed deus disponit (Фома Кемпийский);
156. Чужие пороки у нас на глазах, а свои за спиной - Aliena vitia in oculis habemus, a tergo nostra sunt (Сенека, "О гневе");
157. Чужое нам, а наше другим больше нравится - Aliena nobis, nostra plus aliis placent (Сенека, "О гневе").